



coleção
som nativo

Alok & Artistas Indígenas

Letras Originais e Histórias - em português, inglês e espanhol

Revisão e Tradução: Marília Cristina Cunha Horta Faria

Realização



Apoio

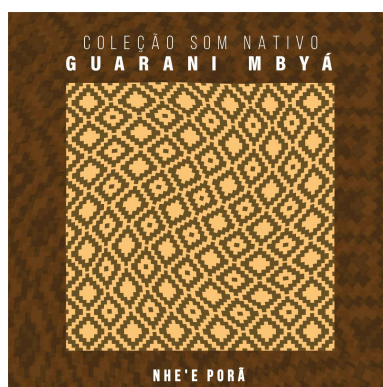
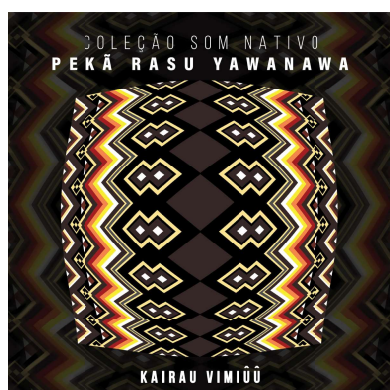
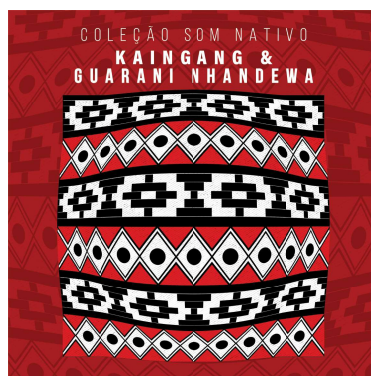


Parceria em gestão





Os Álbuns - 1ª Edição





Alok

1. Sina Vaishu (feat. Yawanawa Saiti Kaya)
2. Pedju Kunumigwe (feat. Guarani Nhandewa)
3. Canto do Vento (feat. Kariri Xocó)
4. Yube Mana Ibubu (feat. Mapu Huni Kuin)
5. Manifesto O Futuro É Ancestral (feat. Célia Xakriabá)
6. Rap Nativo (feat. Owerá)
7. Jaraha (feat. Brô MC's)
8. Sangue Indígena (feat. Kaingang)

Troncos linguísticos: Macro Jê, Yawanawa, Guarani, Pano Hatxã Kuin

Sina Vaishu

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa

Sina Sina Vaishu

Tana tana vaishu

Tana tana vaishu

Rae rae aneki

Rae rae aneki

Rae rae aneki

Hoai, hoai, hoai, hoai

Hoai, hoai, hoai, hoai

Hoai, hoai, hoai, aneki

Hoai, hoai, hoai, hoai

Hoai, hoai, hoai, hoai

Hoai, hoai, hoai, aneki

Hoai, hoai, hoai, hoai

Hoai, hoai, hoai, hoai

Hoai, hoai, hoai, aneki

Hoai, hoai, hoai, hoai

Hoai, hoai, hoai, hoai

Hoai, hoai, hoai, aneki

Sina Sina Vaishu

Tana tana vaishu

Tana tana vaishu

Rae rae aneki

Rae rae aneki

Rae rae aneki

Sina Sina Vaishu

Tana tana vaishu

Tana tana vaishu

Rae rae aneki

Rae rae aneki

Rae rae aneki

Sina Vaishü

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



Sina Vaishu” é um canto que chama a força de Uni (Ayahuasca) numa reza de cura, e também serve para aquecer a voz antes de iniciar-se uma cerimônia. Ele conta a saga de um pajé que sai peregrinando e anunciando as previsões que vê em comunhão com Uni, a partir das quais se sabe as coisas boas e ruins que poderão acontecer.

Além disso, Sina Vaishu tem outros significados, como:

- 1) tirar uma amostra física e material de uma pessoa para fazer um trabalho de cura ou feitiço;
- 2) marcar território;
- 3) convidar uma mulher para namorar escondido atrás da mata.

Tana Vaishu revela que devemos seguir no caminho dos ancestrais, da espiritualidade, da tradição.

Sina Vaishü

Composers: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



Sina Vaishu is a chant sung by the Yawanawa people. It tells the saga of a chief and seer that wanders and peregrinates, announcing his predictions. He sees Uni, an entity that tells whether good or bad things might happen. It is a chant that warms up the voice before the ceremony takes place.

Sina Vaishu has other meanings, such as:

- 1) it physically and materially diagnoses a person before any healing ritual;
- 2) territory marking;
- 3) to woo a lady and take her to the woods.

Tana Vaishu: to follow the path of the ancestors, spirituality, and tradition.

At the same time, it is a chant that gather Uni's strength (ayahuasca) in a healing ritual.

Sina Vaishü

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



“Sina Vaishu” es una canto declamada por el pueblo Yawanawa, que ocupa la ribera del río Gregorio en el estado del Acre, ubicado en la parte suroeste de la Amazonia brasileña. Cuenta la saga de un chamán y vidente que vaguea y peregrina, anunciando sus predicciones. Él ve a Uni, una entidad que cuenta si cosas malas o buenas van a pasar. Además, esta canción ayuda a calentar la voz antes de que la ceremonia empiece.

Sina Vaishu tiene otros significados, tales como:

- 1) diagnostica física y materialmente a una persona antes de cualquier ritual de curación;
- 2) marcación del territorio;
- 3) cortejar a una dama y llevarla al bosque.

Tana Vaishu: seguir el camino de los ancestros, la espiritualidad y la tradición.

Al mismo tiempo, es un canto que reúne la fuerza de Uni (ayahuasca) en un ritual de sanación.

Pedju Kunumingwe

Compositores: Igor Awa Nimboeadju, José Cláudio Camargo, Uanderson Jacinto Camargo

PEDJU KUNUMINGWE DJAETXA AGWÃ
PEDJU KUNUMINGWE DJAETXA AGWÃ

MAINÕ WEWE'I A'E OPORAI

TANGARAI RAPE'I NHANDE DJAGWATA
TANGARAI RAPE'I NHANDE DJAGWATA DJAGWATA

Pedju Kunumingwe

Compositores: Igor Awa Nimboeadju, José Cláudio Camargo, Uanderson Jacinto Camargo



Venham jovens para ver o beija-flor voando e cantando

Venham jovens para ver o beija-flor voando e cantando

E no caminho do tangará nos vemos a caminhar

E no caminho do tangará nos vemos a caminhar



Come, young people, to watch the hummingbird flying and singing



Come, young people, to watch the hummingbird flying and singing

And at the tangará's way we will walk together

And at the tangará's way we will walk together



Vamos, jóvenes, a ver volar y cantar al colibrí

Vamos, jóvenes, a ver volar y cantar al colibrí

Y en el camino del tangará caminaremos juntos

Y en el camino del tangará caminaremos juntos

Canto do Vento

Compositor: Wyanã



Canto do Vento



Chant of the Wind



Canto del Viento

Hê hêa hêa hêa hôa

Hê hêa hêa hêa hôa

Hê hêa hêa hêa hôa

Ahea heyahôa heya heyahá

Ahea heyahôa heya heyahá

Ahea heyahôa heya heyahá

Yube Mana Ibubu

Compositores: Mapu Huni Kuin, Alok Achkar Peres Petrillo

Yube mana ibubu ibu beta
Yube mana ibubu mana beta
Yube mana ibubu
Yube mana ibubu

Yube mana ibubu ibu beta
Kayawai
Kayawai keke
Kayawai
Kayawai keke

Nai nanane
Nai nanane
Nai Nai nanane
Nai Nai nanane

Yube Mana Ibubu

Compositores: Mapu Huni Kuin, Alok Achkar Peres Petrillo



Caminho que faz a ligação com o céu e a terra
que habitam dentro de mim Estou caminhando
todos os dias, todas as horas em todos os
momentos da vida

Junto com todos seres de luz estamos curando

Caminho que faz a ligação com o céu e a terra
que habitam dentro de mim

Caminho que faz a ligação com o céu e a terra
que habitam dentro de mim

Caminho que faz a ligação com o céu e a terra
que habitam dentro de mim

Estou caminhando todos os dias, todas as horas
em todo momento da vida

Todos nós somos um e juntos somos mais fortes,
todos nós estamos sendo curados

Todos nós somos um e juntos somos mais forte,
todos nós estamos sendo curados

Abrindo a porta do nosso ser e recebendo a cura
da natureza e acessando as nossas memórias
Sinta a vibração da mãe natureza

Yube Mana Ibubu

Composers: Mapu Huni Kuin, Alok Achkar Peres Petrillo



A path connecting to the sky and the earth that dwells in me
I walk it every day, every hour I am alive
Together with all light beings we cure
A path connecting to the sky and the earth that dwells in me

A path connecting to the sky and the earth that dwells in me
A path connecting to the sky and the earth that dwells in me
I walk it every day, every hour I am alive

We are one, and together we are stronger;
We are all being cured
We are one, and together we are stronger;
We are all being cured

Opening the doors of our beings and receiving the cure from
nature, accessing our memories
Feel the vibration from mother nature

Yube Mana Ibubu

Compositores: Mapu Huni Kuin, Alok Achkar Peres Petrillo



Un sendero que conecta el cielo y la tierra
que habita en mí: lo recorro cada día, cada
hora que estoy vivo
Junto a todos los seres de luz, sanamos

Un sendero que conecta el cielo y la tierra
que habita en mí
Un sendero que conecta el cielo y la tierra
que habita en mí
Un sendero que conecta el cielo y la tierra
que habita en mí: o recorro cada día, cada
hora que estoy vivo

Somos uno y juntos somos más fuertes
Todos estamos siendo sanados
Somos uno y juntos somos más fuertes
Todos estamos siendo sanados

Abriendo las puertas de nuestro ser y
recibiendo la cura de la naturaleza,
accediendo a nuestras memorias
Siente la vibración de la Tierra-Madre

Manifesto O Futuro é Ancestral

Compositores: Célia Xakriabá, Alok Achkar Peres Petrillo



Na diversidade do país aonde a cultura expressa,
muita gente se pergunta aonde o Brasil começa.

Será que é mesmo lá em Brasília, onde impera o poder e a desigualdade social
Ou será que é no território do povo tradicional?

A resposta é muito clara, mas é invisibilizada a luta desse povo guerreiro, talvez
nós não contribuimos para que o Brasil seja um país de primeiro mundo mas do
Brasil nós somos os primeiros.

Não contribuimos dessa forma, onde a cultura é engolida e matada,
onde o valor tá no dinheiro, se não tem não vale nada.

Hoje em dia ainda me lembro das parábolas de uma liderança,
pois palavras como essa eu guardo como herança.

Um certo dia lhe perguntaram como era a cerca, como era o território de
antigamente,
pois essas terras eram nossas e dividimos pra muita gente.

Ele logo respondeu, o território é cheio de ciência,
o limite de uma terra está em nossa consciência.

Não têm levado em consideração nosso conhecimento tradicional,
nós estamos sendo sufocadas pelo Congresso Nacional.

Urucum e Jenipapo, a força está de pé, o que nos sustenta é a força do Pajé.

O que nos orienta é espiritualidade,
chegou aqui agora Guerreiras da Ancestralidade.

Vamos seguir lutando, microfone, maracá e Nhandesys,
o poder da palavra Xakriabá e Guarani.

Nós somos um povo que resiste pela força do cantar.
Antes do Brasil da Coroa existe o Brasil do Cocar!

Provocamos a sair dos 4 tempos e a entrar num outro tempo de uma
escuta mais sensível, com mais delicadeza.

Podemos até tocar nos 4 tempos, mas que seja o tempo da natureza.

○ tempo das águas, da seca, do frio...
é diferente, é o tempo do vento.

Nossa luta é pela retomada do tempo e não exatamente uma luta
contra o tempo.

Procurar o ritmo do canto e da música é ter um olhar de caçador, para
acertar o tom.

Como tocar as pessoas sem desmatar?
É descolonizar, é reflorestar o som.

A construção desse trabalho,
foi construído pelo roteiro do coração com muitas mãos.
○ útero da Terra foi nos guiando.

Nosso desejo é que através da música as pessoas retomem o sorriso a
ponto delas irem embora do show e alma continuar dançando.

Que a humanidade entenda o quanto a importância de voar é cuidar
do lugar onde estamos pisando.

Assim vamos retomar o sentido da vida e o coração continuará
pulsando.

Somos a possibilidade de cura para o planeta para acabar com todo
mal.

Somos a raiz do passado que conecta com o hoje e
○ Futuro é Ancestral!

The Future is Ancestral Manifesto

Composers: Célia Xakriabá, Alok Achkar Peres Petrillo



In a country so diverse culture speaks to the hearts,
many people ask themselves where Brazil starts

Would it be in Brasília, where social injustice and power are at hand,
or could it be in the traditional peoples' lands?

The answer is so clear, but the fight of all these people is made difficult to
hear,
maybe we do not make Brazil a first-world peer,
but we were the first ones to settle down in here.

Our contribution is not like that, to those who want culture killed and hated,
who think it is all about money: have none, and you are outdated.

I still remember to this day the stories a leader told,
because words such as these I should keep dearer than gold.

One day people asked the leader "what about the fence?",
"long ago how were these lands?",
they were ours but are now in many hands.

He rapidly answered, the territory is full of science,
the limits of a land are all in our minds.

They think traditional knowledge is just one more of their problems,
we are strangled by the Nacional Congress.

Achiote and genipap, we are still standing, our support is the force our pajés
are sending.

Spirituality is our guide, arrived here and now the Guerreiras da
Ancestralidade (Ancestral Warriors)

We will keep fighting, microphone, maracá and Nhandesys,
the power is Xakriabá and Guarani.

We resist and sing, our force comes from it
Before Brazil had a crown, it had an indigenous headdress!

Come get out of these 4 times and enter another time,
with words more sensitive and delicate.

When it comes to 4 times, let it be the time of nature,
not to be desolate

The time of water, drought, and cold is different, it is time as it blows

We fight for retrieving time, not against it,
that is what we want to show

Finding the rhythm and the tune to the song requires a hunter's eye

How to touch people without deforesting?
We need to reforest the sounds to decolonize.

This work was made by many hands,
with a path given by the heart.

The Earth's uterus guided our art.

We want our music to put a smile on people's face before they go,
so they keep dancing even apart.

Humanity should understand flying is taking care of where we are, this
is to be smart.

This way we can retrieve life's meaning and keep the beat of our
hearts.

To the planet we are a possibility of cure, to set all world's evil apart.

We are the good root from the past and today
The Future is Ancestral!

Manifiesto: El Futuro es Ancestral

Compositores: Célia Xakriabá, Alok Achkar Peres Petrillo



En la diversidad del país donde la cultura se expresa,
muchas gente se pregunta dónde empieza Brasil.

¿Será que es realmente en Brasilia, donde impera el poder y la
desigualdad social, o será en el territorio del pueblo tradicional?

La respuesta es muy clara, pero se invisibiliza la lucha de este pueblo
guerrero,
quizás no hayamos contribuido a que Brasil sea un país de primer
mundo, pero de Brasil somos los primeros.

No hemos contribuido de esa forma, donde la cultura es tragada y
asesinada, donde el valor está en el dinero; si no lo tienes, no vale nada.

Hoy en día aún recuerdo las parábolas de un liderazgo,
pues palabras como estas guardo como herencia.

Un cierto día le preguntaron cómo era la cerca, cómo era el territorio de
antaoño, pues estas tierras eran nuestras y las dividimos con mucha
gente.

Él rápidamente respondió: el territorio está lleno de ciencia, los límites
de una tierra están en nuestra conciencia.

No han tenido en cuenta nuestro conocimiento tradicional; estamos
siendo sofocados por el Congreso Nacional.

Bixa orellana y huitto, la fuerza está de pie,
lo que nos sostiene es la fuerza del chamán.

Lo que nos orienta es la espiritualidad,
llegaron aquí ahora las Guerreras de la Ancestralidad.

Vamos a seguir luchando, micrófono, maraca y Nhandesys,
el poder es Xakriabá y Guaraní.

Somos un pueblo que resiste por la fuerza del canto.
¡Antes de que Brasil tuviera corona, tenía un penacho indígena!

Provocamos a salir de los 4 tiempos y a entrar en otro tiempo de una escucha
más sensible, con más delicadeza.
Podemos incluso tocar en los 4 tiempos,
pero que sea el tiempo de la naturaleza.

El tiempo de las aguas, de la sequía, del frío...
es diferente, es el tiempo del viento.

Nuestra lucha es por la recuperación del tiempo y no exactamente una lucha
contra el tiempo.
Buscar el ritmo del canto y de la música es tener una mirada de cazador, para
acertar el tono.

¿Cómo tocar a las personas sin deforestar?
Es descolonizar, es reforestar el sonido.

La construcción de este trabajo fue por el camino del corazón con muchas
manos.
El útero de la Tierra nos guió.

Nuestro deseo es que a través de la música las personas retomen la sonrisa,
hasta el punto de que se vayan del show y el alma continúe bailando.

La humanidad debe entender que volar es cuidar del lugar donde estamos
pisando.
Así vamos a recuperar el sentido de la vida y el corazón continuará pulsando.

Somos la posibilidad de cura para el planeta, para acabar con todo mal.

Somos la raíz del pasado que conecta con el hoy,
y el Futuro es Ancestral!

Rap Nativo (Nhanderekó)

Compositores: Owerá, Alok Achkar Peres Petrillo

Rap nativo owaen
Ogueru mbaraete
Oxauka nhanderekó
Tekoa py jaikó are

Xondaro kuery
Jajopy rã guyrapa Nhama'en Nhenderekoá re Kyringue onhevangá awâ

Jaguata jupive
Tupã kuery ogueru mbaraete
Japita petyngua, nhaporandu nhanderu pe
Kó mbya'a guaxu, oin awã nhandevype

Tekoa py roikó, mborai roguereko
Roikó orerekó, mbarete ayvu aé aju ajapó
Axauka anhenteguá, ndevy pe mbaexa pá,
Mbya ete oikó

Jurua ka'aguy ojúká
Ko nhande yy omongy'a
Mbaexa kyringue oikórã
Peitxa yvyrupá ombovaiparã

Yapu overá
Tupã kuery uguata
Apita petyngua
Aporandu anhentegua
Pyntunguy ojepe'a Kyringue uguata
Pyntunguy ojepe'a Ka'aguy ojekua

Rap nativo owaen
Ogueru mbaraete
Oxauka nhanderekó
Tekoa py jaikó are Xondaro kuery
Jajopy rã guyrapa Nhama'en Nhenderekoá re Kyringue onhevangá awâ

Jaguata jupive
Tupã kuery ogueru mbaraete
Japita petyngua, nhaporandu nhanderu pe
Kó mbya'a guaxu, oin awã nhandevype

Jaiko, jaiko eté
Jaiko, jaiko eté

Antes do Brasil da Coroa existe o Brasil do Cocar

Tekoa py roikó, mborai roguereko
Roikó orerekó, mbarete ayvu aé aju ajapó
Axauka anhenteguá, ndevy pe mbaexa pá,
Mbya ete oikó

Jurua ka'aguy ojuká
ko nhande yy omongy'a
Mbaexa kyingue oikórã
Peitxa yvyrupá ombovaiparã

Opy'i re roiké Ha'erã haeveté
nhandevypê aé Oirã mbarete

Jareko nhande opy javy'a wã
Nhanderu ombojera Ka'aguy porã

Yapu overá
Tupã kuery uguata
Apita petyngua
Aporandu anhentegua
Pyntunguy ojepe'a Kyingue uguata
Pyntunguy ojepe'a Ka'aguy ojekua

Rap Nativo

Compositores: Owerá, Alok Achkar Peres Petrillo



Rap nativo chegou
Vem trazendo essa força
Mostrando uma cultura
De como vivemos em nossa aldeia

Os guerreiros
Pegaremos nosso arco e flecha
Defendendo a aldeia e a floresta
Para as crianças poderem brincar

Vamos caminhar juntos
Tupã (Deus) é quem vem trazendo a força
Cachimbar o cachimbo (instrumento de conexão espiritual)
Vamos pedir a Tupã

Para termos força e coragem
Vivemos na aldeia, temos os cânticos sagrados
Vivemos a nossa cultura, vim passar uma visão
Mostrando a verdade para você
De como um indígena de verdade vive na sua aldeia

Os brancos destruíram a floresta
Sujaram nossas águas
Como as crianças vão viver,
se estão destruindo essas terras?
O relâmpago e o trovão

Tupã (Deus) está andando
Fumo o meu cachimbo (instrumento de conexão espiritual)
Peço a verdadeira força
A escuridão se abre
Crianças começam a andar
A escuridão se abre
Logo a natureza renasce

Rap nativo chegou
Vem trazendo essa força
Mostrando uma cultura
De como vivemos em nossa aldeia

Os guerreiros
Pegaremos nosso arco e flecha
Defendendo a aldeia e a floresta
Para as crianças poderem brincar

Vamos caminhar juntos
Tupã é quem vem trazendo a força
Cachimbar o cachimbo, vamos pedir a
Tupã

Para termos força e coragem
Vivemos, viveremos a verdade
Vivemos, viveremos a verdade

Antes do Brasil da Coroa existe o
Brasil do cocar

Vivemos na aldeia, temos os cânticos
sagrados
Vivemos a nossa cultura, vim passar
uma visão
Mostrando a verdade para você
De como um indígena de verdade
vive na sua aldeia

Os brancos destruíram a floresta
Sujaram nossas águas
Como as crianças vão viver,
se estão destruindo essas terras?

Entramos na casa de reza
E com muita gratidão
Isso vale para todos
Trazendo a força

Temos a casa de reza
Para sermos felizes
Tupã criou o mundo
A mata bonita
O relâmpago e o trovão
Tupã está andando
Fumo o meu cachimbo
Peço a verdadeira força
A escuridão se abre
Crianças começam a andar
A escuridão se abre
Logo a natureza renasce

Native Rap

Composers: Owerá, Alok Achkar Peres Petrillo



Native rap is here
It brings strength
It shows a culture
And how we live in our village

We, the warriors
Will take our bows and arrows
Defending our village and the forest
So children can play

Let's walk together
Tupã (God) brings strength
Smoke the pipe (an instrument for spiritual connexion)
Let's ask Tupã
To give us strength and courage

We live in the village, we have our holy chants
We live our culture, I came here to show you
Showing you the truth
How a true indigenous person lives in the village

White people destroyed the forest
They polluted our waters
How can children live
If they destroy these lands?

Lightning and thunder
Tupã walks
I smoke my pipe
I ask for the real strength
Darkness opens up
Children start to walk
Darkness opens up
Soon nature is reborn

Native rap is here
It brings strength
It shows a culture
And how we live in our village

We, the warriors
Will take our bows and arrows
Defending our village and the forest
So children can play

Let's walk together
Tupã brings strength
Smoke the pipe, let's ask Tupã
To give us strength and courage

We live, we will live the truth
We live, we will live the truth

Before Brazil had a crown, it had an
indigenous headdress!

We live in the village, we have our
holy chants
We live our culture, I came here to
show you
Showing you the truth
How a true indigenous person lives in
the village

White people destroyed the forest
They polluted our waters
How can children live
If they destroy these lands?

We enter the prayer house
And very gratefully
This is for everybody
Bringing strength
We have our prayer house
To be happy
Tupã created the world
Beautiful forests
Lightning and thunder

Tupã walks
I smoke my pipe
I ask for the real strength
Darkness opens up
Children start to walk
Darkness opens up
Soon nature is reborn

Rap Nativo

Compositores: Owerá, Alok Achkar Peres Petrillo



Rap nativo llegó
Trae esa fuerza
Mostrando una cultura
De cómo vivimos en nuestra aldea

Los guerreros
Tomaremos nuestro arco y flecha
Defendiendo la aldea y el bosque
Para que los niños puedan jugar

Caminemos juntos
Tupã (Dios) es quien trae la fuerza
Fumemos la pipa (instrumento de conexión espiritual),
pidamos a Tupã
Para que tengamos fuerza y coraje

Vivimos en la aldea, tenemos los cánticos sagrados
Vivimos nuestra cultura, vine a dar una visión
Mostrando la verdad para ti
De cómo un verdadero indígena vive en su aldea
Los blancos destruyeron el bosque
Ensuciaron nuestras aguas
¿Cómo vivirán los niños,
si están destruyendo estas tierras?

El relámpago y el trueno
Tupã está caminando
Fumo mi pipa
Pido la verdadera fuerza
La oscuridad se abre
Los niños empiezan a caminar
La oscuridad se abre
Pronto la naturaleza renacerá

Rap nativo llegó
Trae esa fuerza
Mostrando una cultura
De cómo vivimos en nuestra aldea

Los guerreros
Tomaremos nuestro arco y flecha
Defendiendo la aldea y el bosque
Para que los niños puedan jugar
Caminemos juntos
Tupã es quien trae la fuerza
Fumemos la pipa, pidamos a Dios
Para que tengamos fuerza y coraje
Vivimos, viviremos la verdad
Vivimos, viviremos la verdad
Antes de que Brasil tuviera corona,
tenía un penacho indígena

Vivimos en la aldea, tenemos los
cánticos sagrados
Vivimos nuestra cultura, vine a dar una
visión
Mostrando la verdad para ti
De cómo un verdadero indígena vive en
su aldea
Los blancos destruyeron el bosque
Ensuciaron nuestras aguas
¿Cómo vivirán los niños,
si están destruyendo estas tierras?

Entramos en la casa de oración
Y con mucha gratitud
Esto vale para todos
Trayendo la fuerza
Tenemos la casa de oración
Para ser felices
Tupã creó el mundo
El bosque bonito
El relámpago y el trueno

Tupã está andando
Fumo mi pipa
Pido la verdadera fuerza
La oscuridad se abre
Los niños empiezan a caminar
La oscuridad se abre
Pronto la naturaleza renacerá

Jaraha

Compositores: Brô MC's, Alok Achkar Peres Petrillo

Iporãpe koape aju ehendu che nhe'e porahei
Só ke mbaepa koape ajapo,tekoha tekoha, retomada retomada
Rehegua aju achuka
Karai guarani che aju koape ambopy
Mbaeichaguapa ore rogueru
Kaiowa guarani mbarete nhande hente mbarete koape che nhe'e
Nhanderú ha nhandesy ombovava pe mbaraká
Mborahi ko mbarete ko ape ojelutá
Nhanderu guasú omanhã yvategui omopotî
Ko ape nhanderape upepe jaguatahanguã
So ke jahechá tenomdepe oi ypy Guarani ha kaiowá ibatalhare yvy
Tekoha ymaguare jajevyta jaipé'a
Ko ape ko nhamderu ha'ekuera oikuaa
Jaha! Jaha! Jaha! Jaha!
Jaha! Jaha! Jaha! Jaha!

Hake!!!

Koape, apê, koape, apê, koape, apê, koape e!!
Jagueru jachuka haetegua
Tenonde mombyry jaraha
Koa nde rehegua
Jahake jajegua
Upecha ave jaha
Imbarete ava

A gente grita mas ninguém nos ouve, aprendi a sua língua não
indígena, essa é pra você
Quanta tristeza, pobreza, andam lado a lado
Dentro de um barraco caindo aos pedaços
Passando fome sem graça, bebendo só água suja com a roupinha
furada e seu cachorro do lado
De baixo, de baixo do palco nos mantendo isolados

Iporãpe koape aju ehendu che nhe'e porahei
Só ke mbaepa koape ajapo,tekoha tekoha, retomada retomada
Rehegua
So ke jahechá tenomdepe oi ypy Guarani ha Kaiowá ibatalhare yvy
Tekoha ymaguare jajevyta jaipe'a
Ko ape ko nhamderu ha'ekuera oikuaa

Jaraha (Estamos Dando Conta)

Compositores: Brô MC's, Alok Achkar Peres Petrillo



Na humildade eu venho, escute meu canto
Só que realmente venho fazer, meu lar meu lar, retomada retomada
Sobre isso vim mostrar
Homem branco, em guarani venho tocar
O que realmente viemos trazer
Kaiowa Guarani nosso povo é forte
Com força, minha fala vim trazer
Nhamderu e Nhandesy chacoalhando a maracá
Reza forte na luta

Nosso Deus de lá de cima olha e limpa o nosso caminho
Limpando pra gente caminhar
Mas sempre vimos os Ypy e Guarani e Kaiowá batalhando por suas terras
Terras de origem que vamos retomar
Os anciãos sempre sabem que essas terras sempre foram nossas

Vamos! Vamos! Vamos! Vamos!
Vamos! Vamos! Vamos! Vamos!

Cuidado!

Aqui e ali, aqui e ali, aqui e ali, aqui!

Viemos mostrar a verdade
Estamos chegando longe
Essa é para vocês
Vamos usar nossas pinturas
E assim vamos caminhando
Para nos fortalecer

A gente grita mas ninguém nos ouve, aprendi a sua língua não
indígena, essa é pra você

Quanta tristeza pobreza, andam lado a lado
Dentro de um barraco caindo aos pedaços
Passando fome sem graça, bebendo só água suja com a roupinha
furada e seu cachorro do lado
De baixo, de baixo do palco nos mantendo isolados

Na humildade eu venho, escute meu canto
Só que realmente venho fazer, meu lar meu lar, retomada retomada
Sobre isso vim mostrar
Mas sempre vimos os Ypy e Guaraní e Kaiowá batalhando por
suas terras
Terras de origem que vamos retomar
Os anciãos sempre sabem que essas terras sempre foram nossas

Jaraha (We're handling it)

Composers: Brô MC's, Alok Achkar Peres Petrillo



I humbly came here, now listen to my song
That is what I came to do, home home, retake retake
That is what I want to show
White man, I came to play in Guarani
What we really brought in here
Kaiowa Guarani, our people is strong
Strong, I came to speak

Nhamderu and Nhandesy shaking maracá

A strong pray in the fight
Our God, up there, watch and clean our path
Clean it so we can walk
But we have always seen the Ypy and Guarani and Kaiowá
fighting for their lands
Native lands we will retake
The elders have always known these lands are ours

Let's go! Let's go! Let's go! Let's go!
Let's go! Let's go! Let's go! Let's go!

Be careful!

Here and there, here and there, here and there, here!

We came to show the truth
We are getting far
This one is for you
Let's use our body painting
And this way we can walk
So we can get stronger

We scream, but nobody listens, I have learned your non-indigenous
language, this one is for you

So much sadness and poverty walking side by side
In a shack falling to pieces
Starving, no fun, only drinking dirty water, with clothes full of holes
and your dog by your side
Under, under the stage, keeping us away

I humbly came here, now listen to my song
That is what I came to do, home home, retake retake
That is what I want to show
But we have always seen the Ypy and Guarani and Kaiowá fighting
for their lands
Native lands we will retake
The elders have always known these lands are ours

Jaraha (Lo estamos manejando)

Compositores: Brô MC's, Alok Achkar Peres Petrillo



Con humildad llego aquí, escucha mi canto
Lo que realmente vengo a hacer, mi hogar, mi hogar, retomada,
retomada

De esto vine a hablar
Hombre blanco en guaraní, vengo a tocar
¿Qué realmente venimos a traer?
Kaiowa guaraní, nuestro pueblo es fuerte
Con fuerza, vengo a traer mi palabra
Nhanderu y Nhandesy agitando el maracá

Oración fuerte en la lucha
Nuestro Dios nos mira desde lo alto y limpia nuestro camino
Limpiando para que podamos caminar

Siempre vimos a los Ypy y Guaraníes y Kaiowá luchar por sus
tierras

Recuperaremos las tierras de nuestros ancestros
Los ancianos siempre supieron que estas tierras fueron nuestras

¡Vamos! ¡Vamos! ¡Vamos! ¡Vamos!
¡Vamos! ¡Vamos! ¡Vamos! ¡Vamos!

¡Cuidado!

Aquí y allá, aquí y allá, aquí y allá, ¡aquí!
Vinimos a mostrar la verdad
Estamos llegando lejos
Esto es para ustedes
Vamos a ponernos nuestras pinturas
Y así vamos caminando
Para fortalecernos

Gritamos, pero nadie nos escucha, aprendí su lengua no
indígena, esta es para ti
Cuánta tristeza y pobreza, van de la mano
Dentro de una choza en ruinas
Pasando hambre insípida, bebiendo solo agua sucia, con la
ropa rota y el perro al lado
Abajo, abajo del escenario, nos mantienen aislados

Con humildad llego aquí, escucha mi canto
Lo que realmente vengo a hacer, mi hogar, mi hogar,
retomada, retomada
De esto vine a hablar
Siempre vimos a los Ypy y Guaraníes y Kaiowá luchar por
sus tierras
Recuperaremos las tierras de nuestros ancestros
Los ancianos siempre supieron que estas tierras fueron
nuestras

Sangue Indígena

Compositores: Everton Lourenço, Igor Awa Nimboendju Norato Camargo, Isabel Gonzaga Semani, José Claudio Camargo, Micael Eliabe Severino, Ricardo Pereira Castelão, Romancil Gentil Cretã, Uanderson Jacinto Camargo, Willian Henrique Campos, Alok Achkar Peres Petrillo

KAHN GÁG VÊ KAHN GÁG
KAHN GÁG VÊ KAHN GÁG
VÃNH TÃG VÊ VÃNH TÃG
VÃNH TÃG VÊ VÃNH TÃG
INH SY JŨ KY INH MY HÁ
INH SY JŨ KY INH MY HÁ

SANGUE INDÍGENA, NENHUMA GOTA A MAIS!
PRENPÉR VÁ

KAHN GÁG VÊ KAHN GÁG
KAHN GÁG VÊ KAHN GÁG
VÃNH TÃG VÊ VÃNH TÃG
VÃNH TÃG VÊ VÃNH TÃG
INH SY JŨ KY INH MY HÁ
INH SY JŨ KY INH MY HÁ

DEMARCAÇÃO JÁ!
PRENPÉR VÁ
PRENPÉR VÁ

KAHN GÁG VÊ KAHN GÁG
KAHN GÁG VÊ KAHN GÁG
VÃNH TÃG VÊ VÃNH TÃG
VÃNH TÃG VÊ VÃNH TÃG
INH SY JŨ KY INH MY HÁ

Sangue Indígena

Compositores: Everton Lourenço, Igor Awa Nimboendju Norato Camargo, Isabel Gonzaga Semani, José Claudio Camargo, Micael Eliabe Severino, Ricardo Pereira Castelhão, Romancil Gentil Cretã, Uanderson Jacinto Camargo, Willian Henrique Campos, Alok Achkar Peres Petrillo



Somos índios

Somos índios

Somos da floresta

Somos da floresta

Gostamos de lutar

Gostamos de lutar

Sangue Indígena, nenhuma gota a mais!

Solte o grito!

Somos índios

Somos índios

Somos da floresta

Somos da floresta

Gostamos de lutar

Gostamos de lutar

Demarcação já!

Solte o grito! Solte o grito!

Somos índios

Somos índios

Somos da floresta

Somos da floresta

Gostamos de lutar

Indigenous Blood

Composers: Everton Lourenço, Igor Awa Nimboendju Norato Camargo, Isabel Gonzaga Semani, José Claudio Camargo, Micael Eliabe Severino, Ricardo Pereira Castelão, Romancil Gentil Cretã, Uanderson Jacinto Camargo, Willian Henrique Campos, Alok Achkar Peres Petrillo



We are natives

We are natives

We come from the forest

We come from the forest

We like to fight

We like to fight

Indigenous blood, not one more drop!

Shout loudly!

We are natives

We are natives

We come from the forest

We come from the forest

We like to fight

We like to fight

Demarcation now!

Shout loudly! Shout loudly!

We are natives

We are natives

We come from the forest

We come from the forest

We like to fight

Sangre Indígena

Compositores: Everton Lourenço, Igor Awa Nimboendju Norato Camargo, Isabel Gonzaga Semani, José Claudio Camargo, Micael Eliabe Severino, Ricardo Pereira Castelão, Romancil Gentil Cretã, Uanderson Jacinto Camargo, Willian Henrique Campos, Alok Achkar Peres Petrillo



Somos nativos
Somos nativos
Venimos del bosque
Venimos del bosque
Nos gusta pelear
Nos gusta pelear

Sangre Indígena, ni una gota más!
Suelta el grito!

Somos nativos
Somos nativos
Venimos del bosque
Venimos del bosque
Nos gusta pelear
Nos gusta pelear

Demarcación ahora!
Suelta el grito! Suelta el grito!

Somos nativos
Somos nativos
Venimos del bosque
Venimos del bosque
Nos gusta pelear



Brô MC's - RETOMADA

1. Orereko
2. Cemitério
3. Nda Peikua'ai
4. Pehendu Haguã
5. Ndo Alei Peti
6. Retomada
7. Eju Mokõi
8. Drill GK
9. Até o Fim

Tronco linguístico: Guarani

Orereko

Compositores: Bruno Veron, Clemerson Batista, Kelvin Mbarete

Ape akomesa achuka haetegua Ejapysaká
Mba'eicha ko ape avá sistema ha'ekuera ojuká
Dourados MS ava kuera koape o sofre
Guateka jahechá oguatá tekoha jahechá o lutá
Guateka ko ape amope upepe ha'ekuera sempre oguatá
Yvyre batalha sem falha canalha ko ape nhande jahechá
Tv pe jornal pe Brasília comando upepe ha'ekuera oguapy
Avanço de agropecuária ko ape ha'ekuera omondá ore yvy
Hetá ko jahechá karai avape omokiririsê
Opaicha hikuai ojapo soke jahechá operde
Político nde palpíte nde palpíte ko ape michi
Nde ko petei kabuloso Tekoha ko ape precioso
Bandido da humanidade Ndereikuaai mbaechaguá
haeteguá
Enquanto ko nde plata ko hetá Ava kuêra Heta omanô
Osyry ko yvyretugwy
Zoraurupi ko jahechá opaicha jahechá preconceito
Avá ndoikatui ojoguá Avá ndoikatui o estudá
Avá ndo katui ogwereco nhande chupekwerá mba'eve
Sóke jaguatá jachuká ava kuera ko ape i valor
Preconceito katu to nhé'e ko ape ha'e derrotado
Derrotado, derrotado, derrotado

Apé aju amombeu haesegua
Apé aju amombeu haesegua
É nois na fita aqui Brô MCs assim que é
Apé aju amombeu haetegua
Apé aju amombeu haesegua
E nois na fita aqui Brô MCs assim que é

500 anos ko ohasa sofrimento ko ndopai
Koape ava kuera o luta, koape avakuera o jegue
Pronto para batalha
Mbaeicha iteiko rosofre nosso dia a dia
Ndovalei pé nde carro pé nde plata
Racista otário ndaijaei maiko avare
A única kosa nda pei pé a mōaî che rugy há che sonho
Koape roime, koape ro porahei
Guarani há kaiowá arakaepa o abandoná I xiru há I
m'baraká
Che porahei iporã koape ava reko iporã
Iporã, iporã

Apé aju amombeu haesegua
Apé aju amombeu haesegua
É nois na fita Brô MCs assim que é
Apé aju amombeu haesegua
Apé aju amombeu haesegua
É nois na fita Brô MCs assim que é

Orereko (Português)

Compositores: Bruno Veron, Clemerson Batista, Kelvin Mbarete

Estou começando a mostrar a verdade, então se liga
Como o sistema mata indígena
Dourados MC's indígenas na pressão
Guateka, nós vemos na caminhada, tekoha se lotando
Guateka nós vemos sempre aqui e ali na caminhada
Por minha terra e batalha sem falha, vimos os canalhas
Vimos nas TVs, jornais e em Brasília, lá está o comando
sentado
Avanço de agropecuária, eles roubaram as nossas terras
Vimos otários Karais, que querem nos silenciar
Eles fazem de tudo, mas acaba perdendo
Político, sai fora o seu palpite, suas ideias e caô
Você é um cabuloso, tekoha pra mim é precioso
Bandido da humanidade, vocês não sabem as nossas
verdades
Enquanto você se enriquece, aqui muitos já morreram,
indígenas morrendo
Sangue escorre nas terras
Aqui em Dourados, vimos muitas coisas, todo tipo de
preconceito
Indígena não pode comprar ou não pode estudar
Indígenas não podem ter, somos ninguém pra eles
Mas, na perseverança, indígenas sempre têm valor
Preconceito, pode falar, mas você é um derrotado
Derrotado, derrotado, derrotado

Aqui estou cantando sobre nossa realidade
Aqui estou cantando sobre nossa realidade
E nois na fita aqui Brô MCs assim que é
Aqui estou cantando a verdade da nossa realidade
Aqui estou cantando sobre nossa realidade
E nois na fita aqui Brô MCs assim que é

500 se passaram, sofrimento não acabou
Aqui nós indígenas estamos lutando, e também se pintando
Pronto para batalha
Como que estamos
Seu carro e sua grana já não valem mais
Racista otário ndaijaei maiko avare
Vocês não gostam de indígenas
Tem uma coisa que vocês não vão tirar de mim que é meu
sangue e meu sonho
E aqui estamos, e aqui cantamos
Guarani e Kaiowá nunca irão abandonar seus rituais
sagrados e seus cantos
Meu canto é bom, a minha vida é boa
É bom, é bom

Aqui estou cantando sobre nossa realidade
Aqui estou cantando sobre nossa realidade
É nois na fita Brô MCs assim que é
Aqui estou cantando sobre nossa realidade
Aqui estou cantando sobre nossa realidade
É nois na fita Brô MCs assim que é

Orereko (English)

Songwriters: Bruno Veron, Clemerson Batista, Kelvin Mbarete

I'm about to deliver the truth, so check this out
The system kills the natives
Golden indigenous mc's under pressure
Guatateka, we'll meet down this road, we are occupying this
land
Guateka, we always see it here and there throughout this
journey
for this land and for flawless battles,
we have seen many rascals

We've seen on TV, on the news and when we were in Brasilia
The agribusiness has been advancing and taking away our
lands
We have seen jerks that intend to silence us
They try everything, but end up losing
Politicians, leave! And take with you your judgments, ideas and
lies
You are awesome. Tehoka for me, I need it
A criminal of humanity, you know nothing about our truths
while you get rich, many indigenous die
The blood pours on the land
Here in our city Dourados, we've seen many things, like
prejudice
The indigenous peoples are not allowed to buy and own things,
or even study

We're nobody to them
But we linger on perseverance, the natives are always valuable
This is prejudice as you may tell, but you're defeated

Here I am, singing about our reality
Here I am, singing about our reality
We're moving up in the world, this is how the Bro MCs are
Here I am, singing about our reality
Here I am, singing about our reality
We're moving up in the world, this is how the Bro MCs are

500 years have gone by and the suffering hasn't ended
Here we are, fighting and painting our bodies
We're ready for the battle
How are we on daily basis
Your car and your cash aren't worth anymore
Sucker, racist, you dislike Native people
If there's one thing you cannot take away from me is my
blood and my dream
And here we are, here we are singing along
Guarani and Kaiowá shall never abandon their sacred
rituals and chants
My chant is a good chant and my life is a good life
It's good, it's good

Here I am, singing about our reality
Here I am, singing about our reality
We're moving up in the world, this is how the Bro MCs are
Here I am, singing about our reality
Here I am, singing about our reality
We're moving up in the world, this is how the Bro MCs are

Orereko (Español)

Compositores: Bruno Veron, Clemerson Batista, Kelvin Mbarete

Estoy a punto de decir la verdad, así que mira esto
El sistema mata a los nativos
Los mc indígenas dorados están bajo presión
Guatateka, nos encontraremos por este camino, estamos
ocupando esta tierra
Guateka, siempre lo vemos aquí y allá a lo largo de este viaje
por esta tierra y por batallas impecables,
hemos visto muchos bribones
Hemos visto en la televisión, en las noticias y cuando
estábamos en Brasilia
La agroindustria ha ido avanzando y quitándonos nuestras
tierras
Hemos visto idiotas que pretenden silenciarnos
Intentan todo, pero acaban perdiendo
¡Políticos, váyanse! Y lleven con ustedes sus juicios, ideas y
mentiras
Tú eres maravilloso. Tehoka para mí, lo necesito
Un criminal de la humanidad, ustedes no saben nada de
nuestras verdades
mientras se hacen ricos, mueren muchos indígenas
La sangre se derrama sobre la tierra
Aquí en nuestra ciudad Dourados, hemos visto muchas cosas,
como prejuicios
A los pueblos indígenas no se les permite comprar y poseer
cosas, ni siquiera estudiar
No somos nadie para ellos

Pero nos demoramos en la perseverancia, los nativos siempre son valiosos

Esto es prejuicio como puedes ver, pero tú estás derrotado

Acá estoy, cantando sobre nuestra realidad

Acá estoy, cantando sobre nuestra realidad

Vamos ascendiendo en el mundo, así son los Bro MCs

Acá estoy, cantando sobre nuestra realidad

Acá estoy, cantando sobre nuestra realidad

Estamos en buena racha, así son los Bro MCs

Han pasado 500 años y todavía el sufrimiento no ha terminado

Acá estamos, luchando y pintando nuestros cuerpos

Estamos listos para la batalla

Cómo estamos en el día a día

Tu coche y tu dinero ya no valen

Estúpido, racista, no te gustan los nativos

Si hay algo que no me puedes quitar es mi sangre y mi sueño

Y acá estamos, acá estamos cantando

Guaraní y Kaiowá nunca abandonarán sus ritos y cantos sagrados

Mi canto es un buen canto y mi vida es una buena vida
está bueno, está bueno

Acá estoy, cantando sobre nuestra realidad

Acá estoy, cantando sobre nuestra realidad

Vamos ascendiendo en el mundo, así son los Bro MCs

Acá estoy, cantando sobre nuestra realidad

Acá estoy, cantando sobre nuestra realidad

Estamos en buena racha, así son los Bro MCs

Cemitério

Compositores: Bruno Veron, Clemerson Batista, Kelvin Mbarete

Jerosy Puku (Intro)

Koape agueru ahechuka

Mba'epa ha'etegua

Ha'ekuera nhande juka

Com fuzil, metralhadora

Todo mundo vê, mas ninguém se importa

Mas quem vai se importar

Com avá sem futuro,

Sem casa, sem escola,

Com barraco de lona,

Na beira da estrada,

Com a barriga roncando,

Sem força pra ajudar,

Sem terra para plantar,

Não tem no que se apoiar,

Pra se levantar

Essa é a dura realidade do povo Guarani e Kaiowá

Onde as crianças já perdeu a esperança de poder brincar

Preocupado com a demarcação

Onde os parente vê os seus irmãos

Dentro de um caixão

Mata nós, indígena, só por ambição

Bem-vindo ao estado onde o avá é massacrado, pisado e maltratado, e maltratado

MS é um estado feito com cadáveres do povo Guarani e
Kaiowá

MS é um estado feito com cadáveres do povo Guarani e
Kaiowá

Maldito bandido, vagabundo, engravatado

Dizimaram o meu povo!

Filhos desta terra!

Karai o dizimar!

Etonse mbaepa koape hae mbaeixa roime

Upecha roime upecha roju

Falando a verdade da história Guarani e Kaiowá que vocês
esconderam

Pra que ninguém soubesse da verdade, tanto sofrimento,

Tanta humilhação que nós passamos, matando lideranças

Justiça que não tem

Assassino fazendeiro sai impune

Maltratado pela sociedade, vejo aqui nos olhos da madame

Racismo e preconceito

Fazendo retomada, me chama de invasão...

De lá pra cá, descarrega a munição! Munição!

MS é um estado feito com cadáveres do povo Guarani e
Kaiowá

MS é um estado feito com cadáveres do povo Guarani e
Kaiowá

Cemitório (Português)

Compositores: Bruno Veron, Clemerson Batista, Kelvin Mbarete

(Intro)

Aqui vim mostrar

O que é a verdade

Eles matam nós, indígenas

Com fuzil, metralhadora

Todo mundo vê, mas ninguém se importa

Mas quem vai se importar

Com avá sem futuro,

Sem casa, sem escola,

Com barraco de lona,

Na beira da estrada,

Com a barriga roncando,

Sem força pra ajudar,

Sem terra para plantar,

Não tem no que se apoiar,

Pra se levantar

Essa é a dura realidade do povo Guarani e Kaiowá

Onde as crianças já perdeu a esperança de poder brincar

Preocupado com a demarcação

Onde os parente vê os seus irmãos dentro de um caixão

Mata nós, indígena, só por ambição

Bem-vindo ao estado onde o avá é massacrado, pisado e maltratado, e maltratado

MS é um estado feito com cadáveres do povo Guarani e
Kaiowá

MS é um estado feito com cadáveres do povo Guarani e
Kaiowá

Maldito bandido, vagabundo, engravatado

Dizimaram o meu povo!

Filhos desta terra!

Homem branco

O que estou falando aqui? O que estou fazendo aqui?

E assim viemos

Falando a verdade da história Guarani e Kaiowá que vocês
esconderam

Pra que ninguém soubesse da verdade, tanto sofrimento,

Tanta humilhação que nós passamos, matando lideranças

Justiça que não tem

Assassino fazendeiro sai impune

Maltratado pela sociedade, vejo aqui nos olhos da madame

Racismo e preconceito

Fazendo retomada, me chama de invasão...

De lá pra cá, descarrega a munição! Munição!

MS é um estado feito com cadáveres do povo Guarani e
Kaiowá

MS é um estado feito com cadáveres do povo Guarani e
Kaiowá

Cemetery (English)

Songwriters: Bruno Veron, Clemerson Batista, Kelvin Mbarete

I'm here to expose
What is the truth
They kill us, natives,
With rifles and guns

Everybody sees it, but no one cares
But this goes to whoever cares

We have no future
No home, no school,
We live in improvised shacks
By the roadside
With a growling stomach
And no strength to help the others
No land to plant

There's nothing to lean on,
So we can stand up
This is the tough reality of the Guarani and Kaiowá people
Whose children have already lost hope of being able to play
again
Because they worry about the land claims
Our relatives see their siblings inside a coffin
They kill the natives because they are moved by their own
ambition

Welcome to this State where the Avá are slaughtered, stepped
and mistreated

Mato Grosso do Sul (MS) state is made of a pile of Guarani-
Kaiowá people's corpses

Mato Grosso do Sul (MS) state is made of a pile of Guarani-
Kaiowá people's corpses

Wretched criminal, bastard in a suit and tie
You've decimated my people
We are sons and daughters of this land
Karai, this decimation!

Speaking the truth of the Guarani and Kaiowá you've hidden
So no one would know the truth,
So much suffering, so much humiliation we've been through,
Killing our leaders just for ambition
There's no justice
Assassin farmer, you got away with it
You've been mistreated by society, I can tell by this lady's eyes
Racism and prejudice
We're reclaiming our rights and land, but they call it invasion
Between then and now, unload the ammo! Ammo! Ammo!

Mato Grosso do Sul (MS) state is made of a pile of Guarani-
Kaiowá people's corpses

Mato Grosso do Sul (MS) state is made of a pile of Guarani-
Kaiowá people's corpses

Cementerio (Español)

Compositores: Bruno Veron, Clemerson Batista, Kelvin Mbarete

Estoy acá para exponer
Cuál es la verdad
Nos matan a nosotros, los pueblos originarios,
con rifles y pistolas

Todo el mundo lo ve, pero a nadie le importa
Pero esto va para quien le importe

No tenemos futuro
Estamos sin hogar, sin escuela,
Vivimos en chozas improvisadas
Por el borde de la carretera
Con un estómago gruñendo
Y sin fuerzas para ayudar a los demás
Sin tierra para sembrar

No hay nada en que apoyarse,
Para que podamos ponernos de pie
Así es la dura realidad de los pueblos Guaraní y Kaiowá
Cuyos hijos ya han perdido la esperanza de poder volver a
jugar
Porque se preocupan por los reclamos de tierras
Nuestros familiares ven a sus hermanos dentro de un ataúd
Matan a los indígenas porque son motivados por su propia
ambición
Bienvenidos a este Estado donde los Avá son masacrados,
pisados y maltratados

El estado de Mato Grosso do Sul (MS) está hecho de un
montón de cadáveres del pueblo Guaraní y Kaiowá
El estado de Mato Grosso do Sul (MS) está hecho de un
montón de cadáveres del pueblo Guaraní y Kaiowá

Maldito criminal, bastardo con traje
Has diezmado a mi pueblo
Somos hijos e hijas de esta tierra
¡Karai, esa destrucción!

Hablando de la verdad de la historia Guaraní y Kaiowá que
te has ocultado
Para que nadie supiera la verdad,
Tanto sufrimiento, tanta humillación por que hemos pasado,
Matan a nuestros líderes solo por ambición
No hay justicia
Granjero asesino, te saliste con la tuya
Has sido maltratado por la sociedad, puedo decir por los ojos
de esta dama
Racismo y prejuicio
Estamos reclamando nuestros derechos y tierras, pero lo
llaman invasión
¡Desde ahora hasta entonces, descarga la munición!
¡munición! ¡munición!

El estado de Mato Grosso do Sul (MS) está hecho de un
montón de cadáveres del pueblo Guaraní y Kaiowá
El estado de Mato Grosso do Sul (MS) está hecho de un
montón de cadáveres del pueblo Guaraní y Kaiowá

Nda Peikuaai

Compositores: Bruno Veron, Clemerson Batista, Kelvin Mbarete

Koape o hasa, to hasa ha tohasa
Aikua'a che tekoha ahahape aha
Mombryryma roguata
Upeicha rochuka mombeu haetegua
Aiko aikua'a
Emae emanhami heko mbaevai
Hae peteîmi itavy koarupi
Ejupi emanhami maemi pé mitaí
Heko ko ikoi ha'e ejepoi
Ohendu ava ohendu
Ohechava ohecha
Ojapoa ojapo
Aiko hendive
Aha se yvagape
Jaha onhondive
Ko taperehe javya jave
A porahei pende rehe
Ne manduanepa yma'ague heta ava ovyapa
Koagwa jahecha nhande hente omanomba
Upeicha jahecha upeicha jahecha

Koape agueru che ayvu entoce e hendu
Koape agueru che ayvu entoce ehendu

Porã ymaguare ko tekoha
Teko akuê overá ko jahecha
Ko ape nhandesy ma ko yvy
ava pe Ko sagrado ko yvy
Ogusu pe mborahei ko nhanderú
Ipú ko mbaraká ko nhanderu
Jahechá ko guyra kuera ovy'a
Mitã onhe mbysarai ko jahechá
Ka'arú ohasa ha koanga jahecha
Ko yvy hande sy karai o mbopá
Opaicha ojapo nhande sy pe ojuká
Ha'e kuera ojuká ha koanga jahecha

Kaiowa Ko opuã i mbarete
Ejarake Che pô koape ha jaha
Ehendu ke ava nhe'e i mbarete
Jahake interovea i mbarete
Nhandesy ha nhanderu Ko oporahei
moroyã nhande rape
Nde aveke epuã nhande mbarete
Koape nhande japuã
Ehendu ke koape ava nhe'e

Koape agueru che ayvu entoce ehendu
Koape agueru che ayvu entoce ehendu

Nda Peikuaai (Português)

Compositores: Bruno Veron, Clemerson Batista, Kelvin Mbarete

Ó que passou, passou
Eu sei o meu lugar aonde eu for
Já andei por vários lugares
Assim vamos mostrando a verdade
Vivo aqui, por isso eu sei

Olha lá como que está destruindo a sua vida
Vive só na ilusão
Sobe e olha lá aquela criança
Louco, louco na cena
Ó que escuta ele faz
Ó que vê ele faz
Ó que faz ele faz
Eu vivo com ele
Quero ir ao lado do Tupã
Vamos todos nós
Nesta estrada ser feliz
Canto por vocês

Vocês se lembram antigamente dos indígenas, éramos felizes
Agora é só desgraça, destruição e matança
E assim a gente, e assim a gente vê
Aqui estou trazendo a minha música,
Então escuta a minha voz
Aqui estou trazendo a minha música,
Então escuta a minha voz

Antigamente era mais tranquila a aldeia
A vida tinha mais seu brilho
A nossa grande mãe é a terra
Para nós, indígenas, é sagrada a terra
Nas ocas ouvíamos sempre as rezas
Ouvíamos sempre o som do m'baraká
Os pássaros voavam alegres
Crianças brincando mais felizes

O tempo passou, e agora vimos várias coisas
Os brancos estão matando a nossa mãe
Aos poucos ela tá ficando doente
Estão matando tudo, agora a gente vê

Kaiowá aqui se levanta
Pegue na minha mão e vamos
Escute a voz forte dos indígenas
Vamos todos juntos, fortes

Nhandesy e nhanderu estão rezando
Iluminando nosso caminho
Você também precisa se levantar pra ficar forte
Aqui nós já se levantou
Escute aqui a voz indígena

Aqui estou trazendo a minha música,
Então escuta a minha voz
Aqui estou trazendo a minha música,
Então escuta a minha voz

Nda Peikuaai (English)

Songwriters: Bruno Veron, Clemerson Batista, Kelvin Mbarete

What's done is done
I know where I belong no matter where I go
I've been to many places
This is how I show you the truth
I live here that's why I know what I'm saying
Look how they're destroying your life
You live in a delusional world

Look at that kid
Crazy, crazy in the scene
What the kid hears the kid imitates
what the kid does: I live with this kid
I wanna stand by Tupã's side
Let's advance together
May we be happy in this road
I sing to you

Do you remember how we, indigenous, used to be so happy
But now we only face disgrace, destruction and slaughter
And that's how, that's how we face it

Here I am delivering my music, so listen to my voice
Here I am delivering my music, so listen to my voice

In the past, the village was more peaceful
Life was brighter
And our great mother is the earth
The earth is sacred to us, indigenous

At the oca, we used to listen to prayers
we used to listen to the sound of the m'baraká
The birds used to fly merrily
And the children used to play happily

The time has passed and now we see several things
The non indigenous folks are killing our mother
And little by little she's getting sick
We see how they're killing everything

As Kaiowá, we rise
Hold my hand and let's go
Listen to our strong voice
Let's advance vigorously

Nhandesy and nhanderu are praying
Shining our way
You too need to rise in order to become stronger
We have risen
Listen to our indigenous voice

Here I am delivering my music, so listen to my voice
Here I am delivering my music, so listen to my voice

Nda Peikuaai (Español)

Compositores: Bruno Veron, Clemerson Batista, Kelvin Mbarete

Lo hecho está hecho
Sé a dónde pertenezco sin que importe a dónde vaya yo
he estado en muchos lugares
Así es como te muestro la verdad
vivo aquí, por eso sé lo que digo
Mira como te destrozan la vida
Vives en un mundo delirante

Mira a ese niño
Loco, loco en la escena
Lo que el niño escucha el niño imita
Lo que hace el niño: vivo con este niño
Quiero estar al lado de Tupã
Avancemos juntos

Que seamos felices en este camino
Canto en nombre de mi problema
¿Recuerdas cómo los indígenas éramos tan felices?
Pero ahora solo nos enfrentamos a la desgracia, la destrucción
y la matanza
Y así, así lo afrontamos

Estoy aquí para entregar mi música, así que escucha mi voz
Estoy aquí para entregar mi música, así que escucha mi voz

En el pasado, el pueblo era más tranquilo
La vida era más brillante
Y nuestra gran madre es la tierra
La tierra es sagrada para nosotros, indígenas

En la oca escuchábamos oraciones
Solíamos escuchar el sonido del m'baraká
Los pájaros solían volar alegremente
Y los niños solían jugar felices

El tiempo ha pasado y ahora vemos varias cosas
Los no indígenas están matando a nuestra madre,
Que, poco a poco, se va enfermando
Vemos como lo están matando todo

Como Kaiowá, nos levantamos
Toma mi mano y vámonos
Escucha nuestra voz fuerte
Avancemos con fuerza

Nhandesy y nhanderu están rezando
Brillando nuestro camino
Tú también necesitas levantarte para ser más fuerte
nos hemos levantado
Escucha nuestra voz indígena

Estoy aquí para entregar mi música, así que escucha mi voz
Estoy aquí para entregar mi música, así que escucha mi voz

Pehendu Haguã

Compositores: Bruno Veron, Clemerson Batista, Kelvin Mbarete

Ape che ha'e ejuke chendive
Mo'õti peime ape che agwahẽ
Agweru ava nhe'ẽ upea hae te'e
Nhagwahẽ nhande ave
Ja'e heta mbae
Jagueru ava ayvu
Upea pehendu
Kocha ore roju takua hyapu
Ava kuera ko ou ojegua ijayvu
Bro MCs lá ogueru haekuera I chiru
Ko yvy nhande mbae
Nhande jara omae
Ava kuera i mbarete

Jahata tenonde
Rehechata angueve
Nhandejara ohesape, nhande rape
Hae ave hasẽ oinupãjave chupe
E'jara nde mbaraka terehoke ejegua
Upeicha jahechuka nhande hente ko heta
Ndo valeike repyta epuã ke ha jaha
Ara ohasa upeicha jaguata
Ha'e ituvicha ha'e ohecha I hente ovyapa
Upeicha jahecha jahake javya

Ja jeroky jaha y syry jeiuha
Peteî ohoha pyaguapy nderova
Ha'e ha'enho ha'e ohoha
Hae o hoha

Jahecha ombambae, koa ava nhe'e, koa ava nhe'e, koa ava
nhe'e
Jahecha ombambae, koa ava nhe'e, koa ava nhe'e, koa ava
nhe'e

Koanga pé hendu koanga che aju koanga che a Japo, peteî,
mokoî mbohapy irundy
Nda che rechai nde reikua'ai, mbaepa che hae
Arakaepa apuka ahechava ahecha nde chagua ko ahecha
Nda né porãî ndahaei yvoty
Háetonse epytarei, nde ko peteî, Ndoalei reju rejeroky
cherenonde apé orekuera avakuera gangsta
Ndo rojui rojuka
Ndo rojui rojuka apé orekuera ava kuera gangsta

Tapere aguata ndoikatui ko apará
Che mborahei a mboguata
Ko arupi ko achuká uperupi amboguata
Ko ape nhandereheguá
Mborahei ko gwyrápá
Upepe nde akãnupã
mbarakare nhanderú ko omborahei omboguata
Ko ape Guarani ha kaiowá ko jalutá
I chirú ha i mimby ombojupi ko i nhe'e

Ikangy ko opytá

Karai kuera operde

Hetá ko jahechá

Opaicha ko ape ojuhú

Karai ko upepe tatá ijurú

Ko ape ava ogwãhē ko che rap ko ape Ko i mbarete

Já hecha ombambae, koa ava nhe'e, koa ava nhe'e

Já hecha ombambae, koa ava nhe'e, koa ava nhe'e

Pehendu Haguã (Português)

Compositores: Bruno Veron, Clemerson Batista, Kelvin Mbarete

Aqui estou falando venha com nós
Onde vocês estão já cheguei aqui
Trouxe a voz indígena excluído e asa e a verdade
Vamos chegando nós também
Pra falar o que a gente quer
Trouwemos a voz indígena
Agora vão ouvir
Assim estamos chegando ao som da takuara
Nós, indígenas, pintado, chegando fazendo barulho
Brô MC's que trouxeram, eles têm o chiru
Esta terra aqui é nossa
Nosso Deus tá olhando
Pra nós se fortalecer
Nosso futuro e o passado
Vocês vão ver
Nosso Deus está iluminando nosso caminho
Ele também chorou quando apanhou
Pega seu maracá e se pinta
Assim vamos mostrar que somos muitos
Só não pode ficar, levanta e anda
O tempo vai passando e assim vamos caminhando
Ele é o maior, Ele tá vendo se somos felizes
E assim vemos, vamos ser feliz

Dançando como uma água nascente
Eternizando uma saudade
Como alguém que caminha sozinho
Caminhando sozinho

Estamos vendo muitas coisas, essa é nossa voz, essa é nossa
voz, essa é a nossa voz
Estamos vendo muitas coisas, essa é a nossa voz, essa é a
nossa voz, essa é a nossa voz

Agora vocês escutem, agora eu vim, agora eu faço, um, dois,
três, quatro

Não me viu e nem sabe o que estou falando

Eu não vou tirar onda! O que eu vejo iguais de vocês têm de
muitos

Tu não é de boa, não é uma flor

Então fique de boa, você é só um, não vem tirando onda na
minha frente porque aqui os indígenas são gangsta

Nós não viemos te matar

Nós não viemos te matar porque aqui nós indígenas somos
apenas gangsta

Caminhando no caminho, e não posso parar

Minha rima fiz andar

Por aqui vim mostrar

Esta nossa realidade

Minha música é tipo flecha

Atingindo a sua cabeça

Ao som do maracá, o rezador faz sua reza caminhar

Estamos juntos Guarani e Kaiowá, sempre na luta
O chiru e o mimby fazem ecoar suas vozes
Eles ficaram fracos
Os brancos vão perder
Muitas coisas vimos
Muita coisa aconteceu
Os brancos, ferozes como sempre
Originários chegando, meu rap sempre na resistência

Estamos vendo muitas coisas, essa é nossa voz, essa é nossa
voz, essa é a nossa voz
Estamos vendo muitas coisas, essa é a nossa voz, essa é a
nossa voz, essa é a nossa voz

Pehendu Haguã (English)

Songwriters: Bruno Veron, Clemerson Batista, Kelvin Mbarete

I'm speaking, come with us
I was already here, where you're currently at
I've brought a indigenous and excluded voice, a wing and
the truth,
We are coming
So we may speak whatever we crave
We've brought an indigenous voice
Now you will listen to it
We are coming to the sound of taquara
We indigenous have our bodies painted
We are coming and making noise
The Brô Mc's have brought it
They have the chiru
This is our land
Our God is looking at us
So He makes us strong
Our future and our past
You will see
Our God is shining our way
He also cried when he got beaten up
Get your maraca and paint your body
In this manner, we may show our worth
You just can't stand there, so get up and walk
Times goes by and in this manner we move along

He is the almighty, He sees whether we're happy or not
And just like this, we'll be happy,
dancing like springwater
Making the sense of longing and nostalgia eternal
As someone who walks alone, who walks alone

We've been seeing many things, this is our voice, this is our
voice, this is our voice
We've been seeing many things, this is our voice, this is our
voice, this is our voice

Now you listen, now I'm here and now I do,
One, two, three, four
You haven't seen me therefore you don't know what I'm talking
about
I won't brag! What I see is that there are lots of people like you
You're not cool and not gentle like a flower
So be cool, you're just one, don't brag in front of us, because
we're all gangsters
We haven't come to kill you
We haven't come to kill you, because we natives are just
gangsters

I'm walking on this path and I can't stop
My rhymes made me move along
Through these verses I intend to deliver
This reality we face
My music is much like the arrow
That reaches the head
at the sound of the maraca

The one who prays makes the prayer to trudge
We're together with the Guarani and Kaiowá in this fight
The chiru and the mimby create an echo of their own voices
They became feeble
The non indigenous folks are going to lose
We've seen many things
Many things have happened
The non indigenous folks are voracious as always
The original peoples are coming, my rap shall represent
resistance

We've been seeing many things, this is our voice, this is our
voice, this is our voice
We've been seeing many things, this is our voice, this is our
voice, this is our voice

Pehendu Haguã (Español)

Compositores: Bruno Veron, Clemerson Batista, Kelvin Mbarete

Estoy hablando, ven con nosotros

Yo ya estaba aquí, en el sitio donde estás actualmente

He traído una voz indígena y excluida, un ala y la verdad,
estamos llegando

Así, podemos hablar lo que anhelamos

Hemos traído una voz indígena

ahora lo vas a escuchar

Estamos llegando al son de taquara

Los indígenas tenemos el cuerpo pintado

Estamos llegando y haciendo ruido

Los Brô Mc's lo han traído

tienen el chiru

esta es nuestra tierra

Nuestro Dios nos mira

Él nos hace fuertes

Nuestro futuro y nuestro pasado

Ya verás

Nuestro Dios está brillando en nuestro camino

Él también lloró cuando lo golpearon

Agarra tu maraca y pinta tu cuerpo

De esta manera, podemos mostrar nuestro valor

Simplemente no puedes quedarte ahí, así que levántate y
camina

El tiempo pasa y así avanzamos

Él es todopoderoso, Él ve si somos felices o no

En el pasado, el pueblo era más tranquilo
La vida era más brillante
Y nuestra gran madre es la tierra
La tierra es sagrada para nosotros, indígenas

En la oca escuchábamos oraciones
Solíamos escuchar el sonido del m'baraká
Los pájaros solían volar alegremente
Y los niños solían jugar felices

El tiempo ha pasado y ahora vemos varias cosas
Los no indígenas están matando a nuestra madre,
Que, poco a poco, se va enfermando
Vemos como lo están matando todo

Como Kaiowá, nos levantamos
Toma mi mano y vámonos
Escucha nuestra voz fuerte
Avancemos con fuerza

Nhandesy y nhanderu están rezando
Brillando nuestro camino
Tú también necesitas levantarte para ser más fuerte
nos hemos levantado
Escucha nuestra voz indígena

Estoy aquí para entregar mi música, así que escucha mi voz
Estoy aquí para entregar mi música, así que escucha mi voz

Y así seremos felices,
bailando como agua de manantial
Haciendo eterno el sentido del anhelo y la nostalgia
Como alguien que camina solo

Hemos visto muchas cosas, esta es nuestra voz, esta es
nuestra voz, esta es nuestra voz
Hemos visto muchas cosas, esta es nuestra voz, esta es
nuestra voz, esta es nuestra voz

Ahora escucha, ahora estoy acá y ahora lo hago,
Uno, dos, tres, cuatro
No me has visto, así que no sabes de lo que estoy hablando
¡No me jactaré! lo que veo es que hay mucha gente como tú
No eres genial ni gentil como una flor
Así que tranquilízate, eres solo uno, no presumas delante de
nosotros, porque todos somos gánsteres
No hemos venido a matarte
No hemos venido a matarte, porque los nativos solo somos
gánsteres

Estoy caminando por este camino y no puedo parar
Mis rimas me hicieron avanzar
A través de estos versos pretendo mostrar
Esta realidad que enfrentamos
Mi música es muy parecida a la flecha
que llega a la cabeza
al son de la maraca

El que reza hace que su oración camine
Estamos junto a los guaraníes y kaiowas en esta lucha
El chirú y el mimby crean un eco de sus propias voces
se volvieron débiles
Los no indígenas van a perder
hemos visto muchas cosas
muchas cosas han pasado
Los no indígenas son voraces como siempre
Ahí vienen los pueblos originarios, mi rap representará la
resistencia

Hemos visto muchas cosas, esta es nuestra voz, esta es
nuestra voz, esta es nuestra voz
Hemos visto muchas cosas, esta es nuestra voz, esta es
nuestra voz, esta es nuestra voz

Ndo Alei Peti

Compositores: Bruno Veron, Clemerson Batista, Kelvin Mbarete

Ser indígena é ter cultura, beleza e identidade
É ter o pertencimento e a herança da ancestralidade
Somos guardiões! A respiração é o que te salva!
Ecoa o nosso canto indígena
Se a nossa sociedade cala,
O racismo em nossos corpos fala

Ape ava mboriahu oguahē onhe'e
Maemi mbaeichaete nhande nhe'e
Opyta imbarete há haekuera oikua'ase
Há haekuera oikua'ase
Che petei ava mboriayhu ko ava che ajapo
Com carinho e com amor
Che akã amondo pé nderehe há che mo mbarete che pyagui
vê

Ko jaiko hape ja hecha opa mbae
Ko jaiko hape ja hecha opa mbae
Pe jerovia vê pende jehe
Pe jerovia vê pende jehe

Nda ha'ei ava gwi cha moã pe pyta peti
Nda ha'ei ava gwi cha moã pe pyta peti

Nda ha'ei ava gwi cha moã pe pyta peti
Nda ha'ei ava gwi cha moã pe pyta peti

Ava ko jahecha arã oho onhondive
O luta arã ovyapa onhondive
Guarani e Kaiowá nhamo mbarete'arã
Umia rei reheja haeta pe'eme koanga
Umia rei reheja haeta pe'eme koanga
Ndovaleike koanga pea
Pe jerovia vê pende jehe
Pe jerovia vê pende jehe
Ape heta hente oĩ Kaiowá ha Guarani
Oguereko I sonho hapykueri ke peho
Hapykueri ke peho

Somente a diversidade sustenta e nos alimenta
Não exclua os indígenas! Não mate a diferença!
Indígenas de pé, racismo no chão!

Nda haei avagwi cha moã pe pyta petĩ
Nda ha'ei ava gwi cha moã pe pyta petĩ

Nós somos da origem daqui
Nós somos povo verdadeiro
Ainda que no futebol nós somos reconhecidos como os
melhores artilheiros
Nós somos filhos da terra!
Nós somos a origem de tudo!
Nós somos os melhores zagueiros
Sustentamos o pulmão do mundo!

Ndo Alei Peti (Português)



Compositores: Bruno Veron, Clemerson Batista, Kelvin Mbarete

Ser indígena é ter cultura, beleza e identidade
É ter o pertencimento e a herança da ancestralidade
Somos guardiões! A respiração é o que te salva!
Ecoa o nosso canto indígena
Se a nossa sociedade cala,
O racismo em nossos corpos fala

Aqui é simples, indígena humilde chegando pra falar
Olha lá como a nossa fala
Ficou tão forte que de todos os jeitos querem saber
Sou apenas um indígena humilde que faz essas paradas
Com carinho e com amor
Penso em vocês e é isso que fortalece a minha alma

Onde a gente vive vemos cada coisa
Onde a gente vive vemos cada coisa
Acredite mais em vocês
Acredite mais em vocês

Não é porque somos indígenas que vamos ter vergonha
Não é porque somos indígenas que vamos ter vergonha

Não é porque somos indígenas que vamos ter vergonha
Não é porque somos indígenas que vamos ter vergonha

Nós indígenas temos que caminhar juntos
Na tristeza ou na alegria
Guarani e Kaiowá se fortalecendo
Isso não devemos abandonar
E não cair
Acredite mais em vocês
Acredite mais em vocês

Aqui tem bastante gente, Kaiowá e Guarani
Tem sonho e corre atrás

Somente a diversidade sustenta e nos alimenta
Não exclua os indígenas! Não mate a diferença!
Indígenas de pé, racismo no chão!

Não é porque que somos indígenas que vamos ficar com
vergonha
Não é porque somos indígenas que vamos ter vergonha

Nós somos da origem daqui
Nós somos povo verdadeiro
Ainda que no futebol nós somos reconhecidos como os
melhores artilheiros
Nós somos filhos da terra!
Nós somos a origem de tudo!
Nós somos os melhores zagueiros
Sustentamos o pulmão do mundo!

Ndo Alei Peti (English)

Songwriters: Bruno Veron, Clemerson Batista, Kelvin Mbarete

To be indigenous means to have culture, grace and identity
To be indigenous means to have a sense of belonging and of
heritage of ancestors

We are guardians! Breathing is what saves you
Our indigenous chant echoes if our society is shut down,
Racism speaks in our bodies

Here comes a humble and meek indigenous to speak
See how our speech
has become so strong in all ways that everyone wants to
listen to it
I'm just a humble indigenous that write these verses
with love and care
I think about you and this boosts my soul

From where we live we have seen so many things
Believe more in yourselves
Believe more in yourselves

We won't be embarrassed by the fact we're indigenous
We won't be embarrassed by the fact we're indigenous
We won't be embarrassed by the fact we're indigenous
We won't be embarrassed by the fact we're indigenous

And we, as a native people, should hold our hands and walk
together
in the high tide or low tide
Guarani Kaiowá are getting stronger
We can't let this behind us
We can't stumble
Then, please don't stumble
Trust more in yourselves

Many Guarani and Kaiowá peoples have dreams so go for
them

Only diversity can sustain and nourish us
Don't segregate the natives! Don't slaughter the difference
If the natives stand up, racism is taken down

We won't be embarrassed by the fact we're indigenous
We won't be embarrassed by the fact we're indigenous

We are the very origin
We are the true people
Even in soccer we are recognized as the greatest scorers
We are the sons and daughters of the earth and land!
We are the origin of everything!
We are the best defenders
We sustain the lungs of the world!

Ndo Alei Petî (Español)



Compositores: Bruno Veron, Clemerson Batista, Kelvin Mbarete

Ser indígena es tener cultura, belleza e identidad
Es tener pertenecimiento y herencia de la ancestralidad
Somos guardianes! La respiración es lo que te salva!
Resona nuestro canto indígena si nuestra sociedad se calla
El racismo en nuestro cuerpos habla

Aquí viene un indígena humilde y manso a hablar
Mira cómo nuestro discurso
Se ha vuelto tan fuerte en todos los sentidos, que todos
quieren escucharlo
Solo soy un humilde indigena que escribo estos versos
Con amor y cuidado
Pienso en ti y esto me impulsa el alma

Desde donde vivimos hemos visto tantas cosas
Cree más en ti mismo
Cree más en ti mismo

No nos avergonzaremos por el hecho de que somos indígenas
No nos avergonzaremos por el hecho de que somos indígenas
No nos avergonzaremos por el hecho de que somos indígenas
No nos avergonzaremos por el hecho de que somos indígenas

Y nosotros, como pueblo nativo, debemos tomarnos de la
mano y caminar juntos
en la marea alta o marea baja
Guaraní Kaiowá se fortalecen
No podemos dejar que esto quede atrás
no podemos caer
Entonces, por favor no te caigas
Confía más en ti mismo

Muchos pueblos Guaraníes y Kaiowá tienen sueños así que
ve por ellos

Sólo la diversidad puede sostenernos y nutrirnos
¡No segreguen a los nativos! No sacrifiquen la diferencia
Si los indígenas se levantan, se derriba el racismo

No nos avergonzaremos por el hecho de que somos indígenas
No nos avergonzaremos por el hecho de que somos indígenas

Somos el origen de acá
Somos la gente verdadera
Incluso en el fútbol somos reconocidos como los máximos
goleadores
¡Somos los hijos e hijas de la tierra!
¡Somos el origen de todo!
Somos los mejores defensores
¡Sostenemos los pulmones del mundo!

Retomada

Compositores: Bruno Veron, Clemerson Batista, Kelvin Mbarete

"Demarción já"

"Demarción já"

Grito de lideranças por seus tekoha

Importante es mi tierra

Yo no voy a parar

Sigo sempre em frente na luta

Nhaguahe, nhanhee, jae Peju pendeve

Salve os guerreiros, mano

Nhande jara abençoe nhande reko,

Que está siempre na luta

Jaguahe jachuka

Só hablando nhande rehegua

Jaguahe jachuka

Só hablando nhande rehegua

Só hablando nhande rehegua

Yo no quiero la plata, importante es mi tierra

Yo no quiero la plata, importante es mi tierra

Yo no quiero la plata, importante es mi tierra

Yo no quiero la plata, importante es mi tierra

Mi tierra

De novo aguahē achuka ha'etegua,
Ndaha'ei ko nde chagua ha'ekuera
Opaichagua ojapo nhande rehe
Koape kaiowa aguahē amombe'u
Ha'ete há'etegua ahecha opaicha
Oguahē che crítica, nhande jara ohecha
Yvy pytã ko oremba'e ndaha'ei pende
Mba'e demarcação upe'a roipota
Ancestrais do passado já viveu aqui
Nemanduanepa karai , epara ha epyta
Etonce ejapysaka

Yo no quiero la plata, importante es mi tierra
Yo no quiero la plata, importante es mi tierra
Yo no quiero la plata, importante es mi tierra
Yo no quiero la plata, importante es mi tierra
Mi tierra

Retomada (Português)



Compositores: Bruno Veron, Clemerson Batista, Kelvin Mbarete

Demarcação já
Demarcação já
Grito de lideranças por seus tekoha
Importante é a minha terra
Eu não vou parar
Sigo sempre em frente na luta
Salve os guerreiros, mano
Nhande jara abençoe nhande reko,
Que está sempre na luta

Jaguahe jachuka
Só falando nhande rehegua
Jaguahe jachuka
Só falando nhande rehegua
Só falando nhande rehegua

Eu não quero dinheiro, importante é a minha terra
Eu não quero dinheiro, importante é a minha terra
Eu não quero dinheiro, importante é a minha terra
Eu não quero dinheiro, importante é a minha terra
Minha terra

De novo eu cheguei mostrando a verdade,
Não sou igual você, eles
Faz de tudo contra nós
Aqui kaiowá chegando e falando,
Mas, na verdade, vejo muita coisa
Chegam e me criticam, mas meu Deus vê
Terra vermelha sempre foi nossa e não
De vocês, demarcação é o que queremos
Ancestrais do passado já viveu aqui
Lembra, homem branco? Fique parado,
É hora de você ouvir

Eu não quero dinheiro, importante é a minha terra
Eu não quero dinheiro, importante é a minha terra
Eu não quero dinheiro, importante é a minha terra
Eu não quero dinheiro, importante é a minha terra
Minha terra

Retake (English)



Songwriters: Bruno Veron, Clemerson Batista, Kelvin Mbarete

Free land!

Free land!

The leadership scream from their villages

My land matters

I won't stop

I'll keep fighting

I salute these warriors, bro

Nhande jara may be blessed nhande reko

who's always fighting

Jaguahe jachuka

Only speaking nhande rehegua

Jaguahe jachuka

Only speaking nhande rehegua

Only speaking nhande rehegua

I don't want any money, what matters is my land

I don't want any money, what matters is my land

I don't want any money, what matters is my land

I don't want any money, what matters is my land

My land

Once again I expose the truth
I'm not like you or them
who's willing to do everything against us
Here I come and speak as a Kaiowá
But the truth is I see many things
They criticize me, but my God sees it
This red land has always been ours and not yours
Free our land: this is what we want
Our ancestors from the past had already lived here
Remember, white folks, don't move
It's your turn to listen now

I don't want any money, what matters is my land
I don't want any money, what matters is my land
I don't want any money, what matters is my land
I don't want any money, what matters is my land
My land

Reconquista (Español)



Compositores: Bruno Veron, Clemerson Batista, Kelvin Mbarete

¡Tierra libre!

¡Tierra libre!

Los líderes gritan desde sus pueblos

Mi tierra importa

no me detendré

seguiré luchando

Saludo a estos guerreros, hermano

Ñande jara que sea bendecido ñande reko

quien siempre está peleando

Jaguahe jachuka

Solo hablando en ñande rehegua

Jaguahe jachuka

Solo hablando en ñande rehegua

Solo hablando en ñande rehegua

No quiero dinero, lo que importa es mi tierra

No quiero dinero, lo que importa es mi tierra

No quiero dinero, lo que importa es mi tierra

No quiero dinero, lo que importa es mi tierra

Mi tierra

Una vez más expongo la verdad
no soy como tú o ellos
quienes están dispuesto a estar en contra nosotros
Aquí vengo y hablo como un Kaiowá
Pero la verdad es que veo muchas cosas
Me critican, pero mi Dios lo ve
Esta tierra roja siempre ha sido nuestra y no tuya
Liberar nuestra tierra: esto es lo que queremos
Nuestros antepasados ya habían vivido aquí.
Recuerden, gente blanca, no se muevan
Es su turno de escuchar ahora

No quiero dinero, lo que importa es mi tierra
No quiero dinero, lo que importa es mi tierra
No quiero dinero, lo que importa es mi tierra
No quiero dinero, lo que importa es mi tierra
Mi tierra

Eju Mokõi

Compositores: Bruno Veron, Clemerson Batista, Kelvin Mbarete

Raju roju ro nhe'e koape mbeguemi nhagwahẽ
Upeicha ave ja'e
Pejuka ave che ndive
Pejuka ave che ndive
Upeicha ave ja'e
Pejuka ave che ndive
Pejuka ave che ndive
Raju roju ro nhe'e koape mbeguemi nhagwahẽ
Upeicha ave ja'e
Pejuka ave che ndive

Mba'eichapa mba'eichapa porã mbaite
Orejevymante roguahẽ ronhe'e
Rogueru ava rehegua, Rogueru ha'etegua
Ava mombyrygua ndovaleike na pea
Ja jegua ke ha jaha já ripara para tenonde
Jaha hagwã guyrapacha jaikyti pe yvytu Mba'evai
Ha kocha jaraha ara ara re arã yvytuvicha
Ko jaha pono nhande para
Nha'ive onhondive nhandho mo mbarete
Nhande nhe'e oguahẽ hagwã amo tenonde
Amo tenonde

Raju roju ro nhe'e koape mbeguemi nhagwahẽ

Upeicha ave ja'e

Pejuka ave che ndive

Pejuka ave che ndive

Upeicha ave ja'e

Pejuka ave che ndive

Pejuka ave che ndive

Raju roju ro nhe'e koape mbeguemi nhagwahẽ

Upeicha ave ja'e

Pejuka ave che ndive

Etonce ejapysaká ko ape ko mborahi

Ajú amombe'ú ko ape ko ha'etegua

Ava nhe'e ko oveve ipya'e ha'e te yvytu

Oipejú mba'evai uperupi ko jaguatá

Opaicha ahecha ha nhahendu oparupi

Opaicha karai kuera ojapo uperupi

Ko ava mboriahu ko ha'e kuera opuã

Jahecha nhe mbysarai ko ape nde ko remanhã

Ko ape ko guateka mborahi osarambi

Opaicha onguaheta ko nhe'ê ko ojupi

Ko anga jahecha ko ava kuera mbarete

Ava py'aguassu osapukai pe nde nhe'e

Eju Mokõi (Português)



Compositores: Bruno Veron, Clemerson Batista, Kelvin Mbarete

Estamos chegando devagarinho

Assim vamos falar

Venha conosco

Venha conosco

Assim vamos falar

Venha conosco

Venha conosco

Estamos chegando devagarinho

Assim vamos falar

Venha com nós

Tudo bem, tudo bem, tudo certo

E nós de novo, chegando, falando

Trazendo nossa questão

Trazendo a verdade

Parente de longe, não caia

Vamos nos pintar e correr pra frente

Pra nós irmos igual uma flecha cortando o mal

E assim vamos voando tipo vento

Pra ninguém nos parar

Vamos nos unir e se fortalecer

Pra nossa voz nunca ser calada

E chegar aonde ela for

Estamos chegando devagarinho

Assim vamos falar

Venha conosco

Venha conosco

Assim vamos falar

Venha conosco

Venha conosco

Estamos chegando devagarinho

Assim vamos falar

Venha conosco

Então escuta esta minha música

Vim falar da nossa realidade

A nossa voz é rápida como vento

Soprando a maldade da nossa frente pra gente caminhar

Vimos e ouvimos várias paradas por aqui

Várias paradas os brancos fizeram

Originários na humildade nos levantamos

E paramos essas sacanagens, você tá vendo

Aqui é os guateka, as rezas se espalharam

Vai chegar de várias formas, porque as rezas já subiram

Agora a gente vê indígenas na residência

Guerreiros na luta gritando o seu nome

Eju Mokõi (English)



Songwriters: Bruno Veron, Clemerson Batista, Kelvin Mbarete

We are slowly coming
This is how we gonna speak
Come with us
Come with us
This is how we gonna speak
Come with us
Come with us
We are slowly coming
This is how we gonna speak
Come with us

Everything's alright, everything's alright, everything's ok
And here we go again to speak
And we point out this topic
We point out the truth
This goes to our relatives that live far from here, don't stumble
Let's paint our bodies and run forward
So we can fly like an arrow cutting the evil
And then we'll fly like the wind
And nobody can stop us
Let us unite and be strong together
So our voice may never be shut down
And may it get wherever it goes

We are slowly coming
This is how we gonna speak
Come with us
Come with us
This is how we gonna speak
Come with us
Come with us
We are slowly coming
This is how we gonna speak
Come with us

So listen to my song
I am here to speak of this reality
Our voice is as swift as the wind
Blowing the evil in front of us, so we can finally walk

We've seen and heard shit around here
So many things the white people do
We are the original peoples and we humbly rise
And detain this injustice that you can see

Here are the Guateka, the prayers have been spreaded
They will be accomplished in many ways, for they have
already risen
Now we have seen the indigenous in our lands
We are warriors, shouting out our names and together we
withstand

Eju Mokõi (Español)



Compositores: Bruno Veron, Clemerson Batista, Kelvin Mbarete

Estamos llegando lentamente

Así es como vamos a hablar

Ven con nosotros

Ven con nosotros

Así es como vamos a hablar

Ven con nosotros

Ven con nosotros

Estamos llegando lentamente

Así es como vamos a hablar

Ven con nosotros

Todo está bien, todo está bien, todo está bien

Y aquí vamos de nuevo a hablar

Y señalamos este tema

Señalamos la verdad

Esto va para nuestros familiares que viven lejos de aquí, no
se rindan

Pintemos nuestros cuerpos y corramos hacia adelante

Para que podamos volar como una flecha cortando el mal

Y pronto volaremos como el viento

Y nadie puede detenernos

Unámonos y seamos fuertes juntos

Para que nuestra voz nunca se apague

Y que llegue donde quiera que vaya

Estamos llegando lentamente

Así es como vamos a hablar

Ven con nosotros

Ven con nosotros

Así es como vamos a hablar

Ven con nosotros

Ven con nosotros

Estamos llegando lentamente

Así es como vamos a hablar

Ven con nosotros

Así que escucha mi canción

Porque vine a hablar de esta realidad

Nuestra voz es tan rápida como el viento,

Que sopla el mal frente a nosotros, para que finalmente
podamos caminar

Hemos visto y oído mierda por aquí

Tantas cosas que hacen los blancos

Somos los pueblos originarios y humildemente nos levantamos

Y intentamos detener esta injusticia que tú puedes ver

Aquí están los guatekas, las oraciones se han difundido

Y se cumplirán de muchas maneras, porque ya han resucitado

Ahora hemos visto a los indígenas en nuestras tierras

Somos guerreros, gritando nuestros nombres y juntos resistimos

Drill GK

Compositores: Bruno Veron, Clemerson Batista, Kelvin Mbarete

Ape agueru mombyryma a mbompu
Ha koicha aju ava ayvu agueru
Guarani Kaiowá sapukai Rogueru
Nhande sy pe takua pe takua o mbopu

Koape agwahẽ nhanho mo mbarete
Retomada ha'e upeicha ja'e
Ko yvy che mba'e nda ha'ei nde mbae
Upe'agui aime Koape ahechuka ha'etee

Kuarahy osẽ jave ajuma che ave
Ipuma mbaraka jahake ja jegua
Retomada já luta Upeicha ave jaha
Upeicha ave jaha
Upeicha ave jaha

A luta koape ndopai,
Etonce koanga ja hecha,
Mombyryma ko nhande jagwahẽ
Oparupi nhande nhaime,
Koanga pe rehendu ava nhe'ẽ
Koanga peikuaase
Mba'epa koape ha'e
Ambojupi koape che nhe'e
Ha'ete nhanderu aporahei
Ha'ete nhanderu aporahei

Koanga agwahē ava i nhe'e

Eju orendive eee

Koape nhande rehegua, koape nhande já luta,

koape nhande ja vya retomada

Ko upea nhande reko,

Koape aguarde Che nheē,

koape peju pe nhe'e, koape jaha amõ che ndive yvy reete

Koape jaha, upepé jaha, amope jaha, upeicha jaha, ja luta,

jaha ja gueru nhande chiru nhamo ma'ē kaaru ja guaxire já

guaru

Koape ja hecha opaichagua, nhande rehegua

Ava rehegua, epucha nde apyka emoike nde akã

Bomba granada o usama retomada re

Bomba granada o usama retomada re

Mbaraká ovavá nhanderu nhandesy

Takua ko ipu ko mborahei nhande nha hendu ko oga pysy

Pa'ikuará ha'e nhanderu

Ko mborahei ko yvaga pegua

Mborahei mboroy koape jahecha

Ko ape che rima ejapysaka

Koape nhe'e ko ambojupi

Teko oguata ohasa jahecha
Koape hikuai ojapo
Koape yvyre nhande jahecha
Karai ha'e kuera koape ojuka

Koape ipo ko nhande jahecha
Ha'e kuera jahechama ko ombojeguá
Ha'e kuera omondama hetama ojuka

Ape agueru mombyryma a mbopu
Há kocha aju ava ayvu agueru
Guarani Kaiowá sapukai Rogueru
Nhandesy pe takua pe takua o mbopu

Ape agueru mombyryma a mbopu
Ha kocha aju ava ayvu agueru
Guarani Kaiowá sapukai Rogueru
Nhande sy pe takua pe takua O mbopu

Drill GK (Português)



Compositores: Bruno Veron, Clemerson Batista, Kelvin Mbarete

Aqui tô trazendo, tocando em vários lugares
E assim tô chegando, voz indígena tô trazendo
Grito do Guarani Kaiowá estamos trazendo
As rezadeiras tocando instrumento de taguara

Aqui estou chegando pra me unir
Retomada é aqui e é assim
Esta terra é minha, não é de vocês
Por isso, estou aqui mostrando a verdade

E como o sol nasce, eu venho chegando
Tocando m'baraka, vamos nos pintar
Na retomada vamos na luta, vamos assim
Vamos assim
Vamos assim

A luta ainda não acabou,
Então agora vemos,
Chegamo muito longe
Estamos em todos os lugares,
Agora vocês escutam a voz indígena
Agora querem saber o que estou falando
Simplesmente subi a minha voz
Igual ao Nhanderu estou cantando
Igual o Nhanderu estou cantando

Agora estou chegando, voz indígena potente
Venha com nós, eee

Aqui estou falando sobre nós, da nossa luta
Aqui nós vivemos feliz,
Onde é retomada é o nosso lar
Aqui estou chegando com a minha fala,
Venham vocês também falar, vamos comigo nesta
caminhada, vamos ali ou aqui, nessas lutas
Vamos trazer a nossa cruz sagrada e rezar ao pôr do sol e
juntos consagrar a nossa festa típica nas nossas terras
Aqui já vimos muitas lutas dos nossos povos originários
Agora puxa o seu banquinho, escuta e coloca a cabeça para
pensar
Na retomada, já usam bombas e granadas
Na retomada, já usam bombas e granadas

Chacoalhando o m'baraká os nossos anciãos e anciãs
O takuapu está batendo e escutamos as rezas nas casas de
rezas
O Deus Pa'ikuará está escutando
A reza é pro nosso Deus
Pra ele refrescar aqui
Aqui é a minha música, então se liga
E tipo reza tá subindo

A vida caminha e passa, assim nós vemos
Vimos tantas coisas
Por causa da nossa terra a gente vê
Os brancos nos matando

Vimos nas suas mãos
O sangue dos nossos irmãos
E ainda roubaram e dizimaram meu povo

Aqui tô trazendo, tocando em vários lugares
E assim tô chegando, a voz indígena tô trazendo
Grito do guarani-kaiowá estamos trazendo
As rezadeiras tocando instrumento de taquara

Aqui tô trazendo, tocando em vários lugares
E assim tô chegando, a voz indígena tô trazendo
Grito do guarani-kaiowá estamos trazendo
As rezadeiras tocando instrumento de taquara

Drill GK (English)



Songwriters: Bruno Veron, Clemerson Batista, Kelvin Mbarete

I'm bringing something and playing in many places
And in this manner I'm taking my indigenous voice
We're bringing the Guarani Kaiowá shout
The lady are praying and playing their instrument of taguara

I'm coming so we can unite
We're claiming our lands, this is how it is
This is our land, not yours
That's why I'm here to show you the truth

And as the sun rises, I'm coming
I'm playing the m'baraka, we're about to paint our bodies
We're claiming our lands, we're fighting for it
Let's go
Let's go

I'm coming with my potent indigenous voice
Come with us

I'm talking about us, our fight, we live happily here
we're claiming our land, for this is our home

I'm coming with my speech, come speak with us, come with us
in this journey so we can fight together

May we bring our sacred cross and pray at the sunset
May we consecrate this typical and festive event in our lands
We have seen many original peoples fighting for their rights
Sit on this bench and listen
Mull over the way we claim for our land
They've used bombs and granades

The elders are shaking the mbaraká,
Hitting the takuapu and praying
We listen to these prayers
The God Pa'ikuará is listening too

This prayer is for our God
May He renew this place
This is my song, so check it out
The prayer is rising to the heavens

Life goes on, we can tell
We've seen so many things
We see these things happening because
The non indigenous people are killing us to take our land

We've seen in their hands
Our siblings' blood
The other people have even stolen and slaughtered our people

Drill GK (Español)



Compositores: Bruno Veron, Clemerson Batista, Kelvin Mbarete

Estoy trayendo una cosa y tocando en muchos lugares
Y de esta manera voy asumiendo mi voz indígena
Traemos el grito Guaraní Kaiowá
La señora está rezando y tocando su instrumento de taquara

Voy para que podamos unirnos
Estamos reclamando nuestras tierras, así es
Esta es nuestra tierra, no la tuya
Es por eso que estoy aquí para mostrarte la verdad

Y cuando salga el sol, voy a llegar
Estoy tocando el m'baraká, estamos a punto de pintarnos el
cuerpo
Estamos reclamando nuestras tierras, estamos luchando por
ellas
Vamos
Vamos

Vengo con mi potente voz indígena
Ven con nosotros

Hablo de nosotros, de nuestra lucha, aquí vivimos felices
Estamos reclamando nuestra tierra, porque este es nuestro
hogar

Vengo con mi discurso, ven a hablar con nosotros, ven con
nosotros en este viaje para que podamos luchar juntos

Que traigamos nuestra sagrada cruz y oremos al atardecer
Que consagremos este evento típico y festivo en nuestras tierras
Hemos visto muchos pueblos originarios luchando por sus
derechos

Siéntate en este banco y escucha
Reflexionemos sobre la forma en que reclamamos nuestra tierra
Han usado bombas y granadas

Los ancianos están sacudiendo el m'baraká,
Golpeando el takuapu y rezando
Escuchamos estas oraciones
El Dios Pa'ikuará también está escuchando

Esta oración es para nuestro Dios
Que Él renueve este lugar
Esta es mi canción, así que échale un vistazo
La oración se eleva a los cielos

La vida continúa, podemos decir
Que hemos visto tantas cosas
Vemos que estas cosas suceden porque
Los no indígenas nos están matando para quitarnos nuestra
tierra

Hemos visto en sus manos

La sangre de nuestros hermanos

Las otras personas incluso han robado y masacrado a nuestra gente

Até o Fim

Compositores: Bruno Veron, Clemerson Batista, Kelvin Mbarete

Chega de matança e violência
Não importa raça ou crença
Somos da luta, da resistência
Vamo na luta até o fim!

Mbarete ko ape nhaimê che rima ko ape achuká
Ko ape ajú ko ha'e emanhã ko upepe upe tenonde
Tape ko jahechá ko ipukú jaguatá ko nhande ko jahá upepe
Batalha opuã jahechá ko ape ko nhande ko ape jaguatá
Opaicha ojaopô ha'ekuera jahechá ko yvyre opaicha ojuhú

Maemi mbaepa ojehe
Mbaepa hae ogueru
Pandemia, queimada
Haekuera omboja che rehe
Onhe'e che rehe
Re usa internet remboja hagua cherehe

Chega de matança e violência
Não importa raça ou crença
Somos da luta, da resistência
Vamo na luta até o fim!

A luta koape ndopai guarani mbarete
Rogwãhe nhembo'e mbaraka hyapu jahecha ojehu ohapy
ka'aguy jahecha umi vixo omanó
Pandemia oguahẽ interové'a opara sistema ko ijapu nhande
rehe chegando batendo de frente
Mostrando pro mundo ke koape ava kuera mbarete

Guarani e Kaiowá, vamos à luta
Resiste até o fim!
Na mão um m'baraká

Chega de matança e violência
Não importa raça ou crença
Somos da luta, da resistência
Vamo na luta até o fim!

Yvy okaiaja mboruicha oguero vya
O puka falso profeta usa nhandejara nhé'e
Há koape aiko hape omboja cherehe
Pandemia agueruha ombokyhyjepa che hentekuera
Como sempre ndeapu ipyae pé ndejuru

Grupo de extermínio, é só uma gripezinha
Queimada legal bancada ruralista ojaô ojuká fatal

Chega de matança e violência

Não importa raça ou crença

Somos da luta, da resistência

Vamo na luta até o fim!

Até o Fim (Português)



Compositores: Bruno Veron, Clemerson Batista, Kelvin Mbarete

Chega de matança e violência
Não importa raça ou crença
Somos da luta, da resistência
Vamo na luta até o fim!

Firmes e fortes, estamos aqui. Estou te mostrando a minha rima
Então, pega a visão, olha o futuro
A estrada é longa, caminhamos por lá
A batalha se levantou, e o nosso movimento na caminhada
Estão fazendo de tudo sim, mas nós estamos vendo o que está
acontecendo

Olha o que está acontecendo
O que eles trouxeram pra nós
Pandemia, queimada
E eles falaram que eu fui sem-vergonha
Falaram de mim
Usa a internet pra falar que fui eu que a trouxe

Chega de matança e violência
Não importa raça ou crença
Somos da luta, da resistência
Vamo na luta até o fim!

A luta aqui não acaba, Guarani Kaiowá são fortes
Chegando com reza, chocalho, tocando, vimos o que
aconteceu, queimaram a floresta, vimos os animais morrendo
Pandemia chegou todo mundo parou sistema mentindo e nós
chegando batendo de frente
Mostrando pro mundo que aqui os indígenas são fortes

Guarani e Kaiowá, vamos à luta
Resiste até o fim!
Na mão um m'baraká

Chega de matança e violência
Não importa raça ou crença
Somos da luta, da resistência
Vamo na luta até o fim!

Enquanto a floresta pega fogo, o presidente fazendo piada
Risada de falso profeta, usa a palavra de Deus
E aqui onde eu moro me acusaram de tê-la trazido
Pandemia assustando o meu povo
Como sempre o mentiroso tem uma boca rápida

Grupo de extermínio, é só uma gripezinha
Queimada legal bancada ruralista fez matar, fatal

Chega de matança e violência
Não importa raça ou crença
Somos da luta, da resistência
Vamo na luta até o fim!

Until The End (English)

Songwriters: Bruno Veron, Clemerson Batista, Kelvin Mbarete

No more slaughter and violence
Race or beliefs, it doesn't matter
We are in this fight of resistance
We'll go in this fight until the end

We are alive and kicking and here we are, showing our
rhymes
So try to see the future this way
The road is long and we walk on it
The battle has begun and so has the movement on this journey
They are doing everything they can to destroy us, we can see
what's going on

Look what's happening
what they've brought here
a burning pandemics
They said I have no shame, they were talking about me
They say on the internet I was the one who brought it here

No more slaughter and violence
Race or beliefs, it doesn't matter
We are in this fight of resistance
We'll go in this fight until the end

This fight ain't over, for we, Guarani Kaiowá, are strong
We are coming with our prayers and we are playing our
maracas

We saw what happened, they burned down the forest
We saw animals dying
The pandemic came and everybody stopped
The system lied to us and here we are lashing out at it
We are showing the world how strong the natives are

Guarani and Kaiowá, let's put up a fight
May we endure until the end
We have in our hands a mbaraká

No more slaughter and violence
Race or beliefs, it doesn't matter
We are in this fight of resistance
We'll go in this fight until the end

While the rainforest burns, the president is making jokes
He's a false prophet's laughter, taking the Lord's name in vain
From here where I live, they've accused me of having brought
this pox
The pandemics has been scaring my people
But as always, he's a liar and his mouth speaks too quickly

It's just a 'little flu', said the extermination group
The Brazilian agribusiness lobby has caused fatal and legal
burnings

No more slaughter and violence
Race or beliefs, it doesn't matter
We are in this fight of resistance
We'll go in this fight until the end

Guarani and Kaiowá, let's put up a fight
May we endure until the end
We have in our hands a m'baraká

No more slaughter and violence
Race or beliefs, it doesn't matter
We are in this fight of resistance
We'll go in this fight until the end

Hasta el Final (Español)



Compositores: Bruno Veron, Clemerson Batista, Kelvin Mbarete

Basta de matanza y violencia
No importa la raza o la creencia
Somos lucha y resistencia
Vamos en la lucha hasta el final

Estamos vivitos y coleando y acá mostramos nuestras rimas
Entonces agarra esa perspectiva y mira el futuro
La carretera es larga y por ella caminamos
La batalla se alzó y nuestro movimiento también en la
caminada
Ellos hacen de todo para derribarnos y vemos lo que está
pasando

Mira lo que está pasando
Lo que nos trajeron
Una pandemia quemada

Ellos dijeron que fui yo el que era un sinvergüenza
Hablaron de mí
Ellos usan internet para decir que yo lo traje acá

Basta de matanza y violencia
No importa la raza o la creencia
Somos lucha y resistencia
Vamos en la lucha hasta el final

Esta lucha no ha terminado, porque los guaraníes kaiowá
somos fuertes

Venimos con nuestras oraciones y estamos tocando nuestras
maracas

Vimos lo que pasó, quemaron el bosque

Vimos animales morir

Llegó la pandemia y todos pararon

El sistema nos mintió y aquí estamos arremetiendo contra él

Le estamos mostrando al mundo lo fuertes que son los
nativos

Guaraní y Kaiowá, vamos a la lucha

Resiste hasta el final

En las manos, un m'baraká

Basta de matanza y violencia

No importa la raza o la creencia

Somos lucha y resistencia

Vamos en la lucha hasta el final

Mientras la floresta quema, el presidente hace chistes

Es una risa de un falso profeta y usa la palabra de Dios en
vano

Acá donde vivo me acusaron de haberla traído

La pandemia asusta a la gente

Como siempre la boca del mentiroso es siempre rápida

“Es solo una gripecita”, dijo el grupo de exterminación
El agronegocio brasileño ha causado esos incendios fatales
convirtiéndolos en legales

Basta de matanza y violencia
No importa la raza o la creencia
Somos lucha y resistencia
Vamos en la lucha hasta el final



Mariri Yawanawa Saiti Kayahu

1. Mairäu Yawe
2. Hatotonä
3. Rumbe
4. To Nände
5. Pararaitove
6. Sina Vaishü
7. Wacomaya
8. Yamä Yamä
9. Korainonoide
10. Komaro
11. Kewaioco Parame
12. Ätutari Vaino
13. Txã (acapella)
14. Sina Vaishü (acapella)

Tronco lingüístico: Yawanawa

Mairäu Yawe

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



Num cantinho secreto da Amazônia, um povo canta por toda a noite debaixo de um shuvo (uma casa cerimonial tradicional) à luz de um fogo no centro do terreiro. É uma noite incomparável com qualquer outra. Todos já se acomodaram em suas redes; o dia já está quase amanhecendo; alguns insistem em continuar cantando com a força de Uni, pois ele continua forte em suas mirações. O canto “Mai Rau Yave” é para abrandar os espíritos depois de uma noite devota a Uni.

Além disso, este canto é declamado na brincadeira do kaxi kaxi (morcego), para chamar a força da água e do fogo. Os homens saem dançando enfileirados, pedindo água, e as mulheres a jogam neles. Quando pedem fogo, as moças o passam nos pés dos rapazes.

Mairäu Yawe

Songwriters: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



In a dark corner at the Amazon rainforest, a certain kind of people sing all night long under its shuvo (a traditional dwelling place where ceremonies occur). It is a remarkable night, as any other. Everyone has settled down on hammocks; the dawn sneaks in the horizon; some still linger singing, by being inspired by Uni, who remains strong in its revelations though.

Also, this chant is used for the Kaxi Kaxi (bat) game, in which one calls for the power of water and fire. Men dance in lines asking for water and women throw it on the men. When men ask for fire, the ladies put fire on the guys' feet.

Mairäu Yawe

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



En un rincón de la selva amazónica, un cierto pueblo canta por toda noche debajo de un shuvo (una morada donde se celebran ceremonias). Es una noche memorable como cualquier otra. Todos ya están en sus hamacas; el alba ya espía en el horizonte; algunos siguen cantando una vez que están inspirados por Uni, que se mantiene firme en sus predicciones. A más de tener esa fuerza, ese canto es usado en el juego de kaxi kaxi (murciélago), en el cual uno invoca el poder del agua y fuego. Los hombres bailan en fila pidiéndole agua a las mujeres mientras ellas se la tiran a los hombres. Cuando los hombres piden fuego, las chicas ponen fuego en los pies masculinos.

Hatotonä

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



Esse canto nos faz recordar de nossos ancestrais e das grandes rodas de mariri. Nelas, nosso povo canta junto em agradecimento aos espíritos da floresta e pelo bem que ela nos oferece. Esta canção é entoada no encontro de dois grupos no Ritual da Caçuma. Trata-se de uma festividade e reunião que acontece entre os povos para tomar a caçuma, bebida preparada delicadamente pelas mulheres especialmente para a festa.

Hatotonä

Songwriters: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



This chant calls up for our ancestors and the Mariri great circles. On these occasions, our people sang together in appreciation for the jungle spirits, which are always kind in their offerings.

The people also carol this chant in a meeting of two groups at the Caiçuma ritual, in which women gently prepare this drink, caiçuma.

Hatotonä

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



Este canto convoca a nuestros ancestrales y las grandes ruedas de los marirí. En estas ocasiones, el pueblo canta junto en aprecio a los espíritus de la selva, que son siempre muy amables y gentiles en sus regalos. Las personas lo cantan alegremente en el encuentro de dos grupos mientras sucede el ritual de Caçuma. En esa ocasión, las mujeres preparan con mucho cuidado la bebida que da nombre a este momento especial: caçuma.

Rumbe

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



O canto “Rumbe” nos leva aos grandes terreiros dos mariris-yawanawá e expressa o ritmo e a força dos yawanawá quando estão dançando juntos numa roda de mariri. A letra fala das saias de buritis das mulheres balançando no vento em ritmo acelerado, enquanto passos firmes no chão no compasso do canto. Quando entoado, solta a poeira do terreiro, estremece a terra, chama a força dos ancestrais, e todos bailam num mesmo ritmo, na mesma força que nos conecta com nossos ancestrais, a floresta e a natureza.

Rumbe

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



This chant takes us to great Mariri Yawanawa terreiros (places of worship). It expresses the Yawanawa rhythm and strength when they are dancing in the Mariri circle. The song describes how the moriche palm skirts sway with the wind in a fast pace by stomping on the ground according to the music rhythm.

This stirs up the dust, shakes the earth, and calls up for the ancestors, which creates a connection with the jungle and nature.

Rumbe

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



Este canto nos lleva a los grandes terreiros (sitios de alabanza y adoración) de Marirí Yawanawa. Expresa el ritmo y la fuerza de los Yawanawa cuando bailan en el círculo Marirí. La canción describe cómo las faldas de palma de moriche se mecen con el viento a un ritmo acelerado al pisar el suelo al ritmo de la música.

Eso hace que se remueva el polvo y la tierra e invoca a los ancestrales, con quienes se crea una conexión entre la selva y la naturaleza.

To Nãnde

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



É uma melodia que conta a saga de uma viagem de um grupo de pessoas que caminham, cortando a mata virgem e atravessando a região de Tarauacá, Muru e Gregório. Nesse meio tempo passam por rios, igarapés e lagos, durante vários dias de jornada. Trata-se de uma excursão épica, marcada por travessias perigosas por entre pântanos, cursos d'água e estradas. Além disso, o canto descreve o encontro das águas dos rios Tarauacá e Muru.

To Nãnde

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



Tonainde is a melody that tells the saga of how travelers wandered across the riverside in the old-growth rainforest. They crossed the regions of Tarauaca, Muru, and Gregório, passing by rivers, creeks, and lakes for several days. It is an epic and risky journey across swamps, watercourses, and roads. This chant also describes how Tarauaca and Muru rivers meet.

To Nãnde

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



Tonainde es una melodía que cuenta la saga de viajeros que deambulaban alrededor del río en un bosque primario. Ellos cruzan las regiones de Tarauaca, Murú y Gregorio, pasando por riachuelos, ríos y lagunas por varios días. Se trata de una expedición épica y arriesgada a través de pantanos y carreteras. Este canto describe también cómo se encuentran los ríos Tarauaca y Murú.

Pararaitove

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



Aqui, conta-se a profética história do contato com os brancos não indígenas, que chegariam pelos grandes rios, atravessando os oceanos. “Pararaitover” representa o barulho do disparo das armas do povo que veio do outro mundo. Ao mesmo tempo, é um canto de vigor dos Vanaya, para chamar força do espírito da água.

Pararaitove

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



This is a prophetic chant that warns of the non indigenous intrusion that would come by the great rivers, crossing the seas and carrying guns. At the same time, this song calls for the Vanaya's force and the strength of the water spirit.

Pararaitove

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



Este es un canto profético, que previno la intrusión no indígena que vendría por los grandes ríos, cruzando los mares y portando armas. Al mismo tiempo, esta canción llama a la fuerza de Vanaya y la fuerza del espíritu del agua.

Sina Vaishu

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa

Sina Sina Vaishu

Tana tana vaishu

Tana tana vaishu

Rae rae aneki

Rae rae aneki

Rae rae aneki

Hoai, hoai, hoai, hoai

Hoai, hoai, hoai, hoai

Hoai, hoai, hoai, aneki

Hoai, hoai, hoai, hoai

Hoai, hoai, hoai, hoai

Hoai, hoai, hoai, aneki

Hoai, hoai, hoai, hoai

Hoai, hoai, hoai, hoai

Hoai, hoai, hoai, aneki

Hoai, hoai, hoai, hoai

Hoai, hoai, hoai, hoai

Hoai, hoai, hoai, aneki

Sina Sina Vaishu

Tana tana vaishu

Tana tana vaishu

Rae rae aneki

Rae rae aneki

Rae rae aneki

Sina Sina Vaishu

Tana tana vaishu

Tana tana vaishu

Rae rae aneki

Rae rae aneki

Rae rae aneki

Sina Vaishü

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



Sina Vaishu” é um canto que chama a força de Uni (Ayahuasca) numa reza de cura, e também serve para aquecer a voz antes de iniciar-se uma cerimônia. Ele conta a saga de um pajé que sai peregrinando e anunciando as previsões que vê em comunhão com Uni, a partir das quais se sabe as coisas boas e ruins que poderão acontecer.

Além disso, Sina Vaishu tem outros significados, como:

- 1) tirar uma amostra física e material de uma pessoa para fazer um trabalho de cura ou feitiço;
- 2) marcar território;
- 3) convidar uma mulher para namorar escondido atrás da mata.

Tana Vaishu revela que devemos seguir no caminho dos ancestrais, da espiritualidade, da tradição.

Sina Vaishü

Composers: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



Sina Vaishu is a chant sung by the Yawanawa people. It tells the saga of a chief and seer that wanders and peregrinates, announcing his predictions. He sees Uni, an entity that tells whether good or bad things might happen. It is a chant that warms up the voice before the ceremony takes place.

Sina Vaishu has other meanings, such as:

- 1) it physically and materially diagnoses a person before any healing ritual;
- 2) territory marking;
- 3) to woo a lady and take her to the woods.

Tana Vaishu: to follow the path of the ancestors, spirituality, and tradition.

At the same time, it is a chant that gather Uni's strength (ayahuasca) in a healing ritual.

Sina Vaishü

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



“Sina Vaishu” es una canto declamada por el pueblo Yawanawa, que ocupa la ribera del río Gregorio en el estado del Acre, ubicado en la parte suroeste de la Amazonia brasileña. Cuenta la saga de un chamán y vidente que vaguea y peregrina, anunciando sus predicciones. Él ve a Uni, una entidad que cuenta si cosas malas o buenas van a pasar. Además, esta canción ayuda a calentar la voz antes de que la ceremonia empiece.

Sina Vaishu tiene otros significados, tales como:

- 1) diagnostica física y materialmente a una persona antes de cualquier ritual de curación;
- 2) marcación del territorio;
- 3) cortejar a una dama y llevarla al bosque.

Tana Vaishu: seguir el camino de los ancestros, la espiritualidad y la tradición.

Al mismo tiempo, es un canto que reúne la fuerza de Uni (ayahuasca) en un ritual de sanación.

Wacomaya

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



É um canto que expressa a saudade da primeira paixão da juventude e que, por algum motivo, esses dois jovens enamorados tenham se afastado. A canção, portanto, lembra a pessoa amada que se encontra distante. É também um canto dedicado à beleza das mulheres, uma declaração de amor às lindas moças que embelezam nossas vidas e nossa floresta e que aparecem em nossas visões, dançando com saias de buritis, inspiradas pela força do Uni.

Afinal, é essencial relembrar o tempo da juventude e dos amores que vivemos e que jamais voltam, sabendo que apenas boas lembranças ficam na memória para a eternidade.

Wakomaya

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



It is a chant that longs for the first love, from whom life has set apart for some reason. Good old times don't come back.

What remains forever is the memories.

This chant is dedicated to female beauty, a declaration of someone's love to the women that embellishes everyone's lives, dancing with their moriche palm skirts.

Wakomaya

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



Se trata de un canto que añora por el primer amor, de quien la vida, por algún motivo, nos ha separado. Se sabe que los viejos tiempos no vuelven. Lo que queda para siempre son las memorias. Esta canción va dedicada a la belleza femenina y es una declaración de amor a las mujeres, quienes embellecen la vida de todos, especialmente cuando bailan con sus faldas de moriche.

Yamã Yamã

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



É um canto que faz um ancião relembrar seu tempo de juventude, época na qual aconteciam grandes caçadas. tinha-se forças e energia para correr livre na floresta atrás dos animais e ainda era possível “brincar” com as meninas. Esse canto vincula o tempo passado com o presente e faz o ser humano repensar o sentido da vida. Através dessa conexão, podemos vivê-la e desfrutá-la quando ainda somos jovens, porque, depois de velhos, podemos colher tudo que plantamos.

Yamã Yamã

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



This chant makes an old man recall his youth. Besides being able to play with the girls at that time, great hunts took place and he had the energy and strength to run free after these animals in the woods.

This chant connects present and past and causes one to rethink the meaning of life, and how much we can make the most of it while we are still young. In old age we may reap what we sow.

Yamã Yamã

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



Esta canción hace que un anciano recuerde a su juventud. La historia cuenta de un tiempo en el que, además de poder jugar con las niñas, grandes cacerías ocurrían y él tenía la energía y la fuerza para correr libremente en el bosque. Este canto conecta el presente y el pasado y hace que uno se replantee el sentido de la vida y cuánto podemos aprovecharla mientras aún somos jóvenes. En la vejez podemos cosechar lo que sembramos.

Korainonoide

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



É sobre tudo que flui e não tem um formato fixo.

É sobre tudo que não envelhece, mas permanece e resiste a tudo.

É sobre tudo aquilo que se adapta a todas as formas e também ao tempo e espaço.

Como a tradição que se renova no amanhecer de cada dia, pois carrega consigo a força da própria tradição.

“Korai Nonoide” é um canto para provocar as mulheres, interagindo com elas durante a dança e pisando nos seus pés num ritmo que vai e vem.

É um canto que abre uma brecha para os mais tímidos que não têm coragem de declarar seu amor à sua amada. No momento que a canção é entoada, entretanto, é possível convidar outra pessoa para dançar e, por fim, demonstrar interesse.

Korainonoide

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



The chant deals with everything that flows and does not have a fixed form, but rather adapts into all shapes in time and space. Tradition does not get old and yet resists every mundane and material element. It renews itself every morning, because tradition is its own driving force.

This song is used to tease women, by interacting with them during dance while stomping in a rhythm that goes back and forth. It also allows the shyest men to tell their beloved one how they feel, since the very invitation to dance is a declaration of love.

Korainonoide

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



Este canto habla con todo lo que fluye y que no tiene una forma fija, sino que se adapta a todas las formas en el tiempo y espacio. La tradición no envejece y todavía resiste a los cambios materiales; la tradición se renueva cada mañana, una vez que ella es su propia fuerza motriz.

Es una canción que sirve para provocar a las mujeres al interactuar con ellas mientras se baila al ritmo de la música. Esa ocasión permite que los más tímidos digan a la persona amada como se sienten, una vez que la propia invitación para bailar ya es una declaración de amor.

Komaro

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



Esse canto, na voz estridente e incomparável das mulheres yawanawá, corta o silêncio, invoca os espíritos da floresta, clareia a força do Uni e abre seus caminhos para uma viagem cósmica.

O canto em si fala de uma grande árvore na floresta, da qual todos os animais vêm comer seus frutos, desfrutar de sua sombra e do poder espiritual que a planta tem para o equilíbrio de todo o meio ambiente.

Komaro

Songwriters: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



This chant is sung by the Yawanawa women's squeaky and unique voices. It disrupts the silence, evokes the spirits of the jungle, and evinces Uni's power, by making way to join His comic journey.

Its lyrics tell the story of a great tree in the woods, whose fruits every animal eats and whose shadow offers shelter to them. This tree offers balance to the environment as a whole.

Komaro

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



Este canto es declamado por las voces chillonas y únicas de las mujeres yawanawa. Rompe el silencio y evoca los espíritus de la jungla y evidencia la fuerza de Uni, al abrirse camino para unirnos a Su viaje cósmico.

La letra de la canción cuenta la historia de un gran árbol en el bosque, cuyos frutos comen todos los animales y cuya sombra les ofrece cobijo. Este árbol ofrece equilibrio al medio ambiente en su conjunto.

Kewaioco Parame

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



É um jeito delicado de convidar uma mulher para conversar e levá-la para num cantinho na floresta, a fim de começar um namoro. Este canto, em forma de poesia, faz um elogio de conotação sexual para as mulheres, ao referir-se a suas partes íntimas. Kewayoko Parame é, portanto, uma solicitação enganosa para se perder na floresta e no amor das mulheres.

Kewaioco Parame

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



It is a polite way of inviting a lady to talk in the forest, with the intention to start a relationship with her. Filled with sexual connotation, the poetic chant flatters and woos the lady, making reference to her private parts.

Kewayoko Parame is an artful proposal to get lost in the forest and in female love.

Kewaioco Parame

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



Es una forma educada de invitar a una mujer a hablar en el bosque con la intención de empezar una relación con ella. Lleno de connotación sexual, este canto poético es un intento que halaga, corteja a la dama, haciendo referencia a sus partes privadas. Kewayoko Parame es una ingeniosa propuesta para perderse en el bosque y en el amor femenino.

Ätutari Vaino

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



Certa vez, o rumeya (pajé) olhou para o céu e viu os ancestrais vestidos com as roupas tradicionais do seu povo. Esse canto fala da nossa tradição, adornos e adereços usados desde tempos imemoriais.

Ätutari Vaino

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



The rumeya (the chief) once looked at the sky and saw the ancestors dressed in traditional clothes. Atu Tari Vainu deals with tradition and the ornaments used since immemorial times.

Ätutari Vaino

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



El rumeya (el jefe) una vez miró al cielo y vio a los ancestros vestidos con ropas tradicionales. Atu Tari Vainu trata de la tradición y los ornamentos utilizados desde tiempos inmemoriales.

Txã

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



É um canto de demonstração de amor, respeito e apreço pela mulher Yawanawá. Em vida, nosso chefe tradicional Raimundo Tuinkuru falou que tal canção foi composta por seu tio em homenagem à filha, para demonstrar o quanto ele a amava.

Txã

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



This chant shows how much love, respect and affection one may feel for a Yawanawa lady. When still alive, our chief Raimundo Tuinkuru told that his uncle composed this chant to his daughter, in order to manifest how much he loved her.

Txã

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



Este canto muestra cuánto amor, respeto y cariño se puede sentir por una dama Yawanawa. Cuando aún vivía, nuestro cacique Raimundo Tuinkuru contó que su tío le compuso este canto a su hija, con el fin de manifestarle cuánto la amaba.



Rasu Yawanawa - Kairaw Vimiûû

1. Ano Hûãyá
2. Awa Vena Shoko Shoko Hee Hee
3. Kãde Boioio
4. Pararaitove
5. To Nãnde

Tronco linguístico: Yawanawa

Ano HũaYá

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa

IXIMÃ, IXIMÃ, IXIMÃ
IXIMÃ, IXIMÃ, IXIMÃ
IXIMÃ, IXIMÃ, IXIMÃ
IXIMÃ, IXIMÃ, IXIMÃ

IXIKE, IXIKE, IXIKE
IXIKE, IXIKE, IXIKE
IXIKE, IXIKE, IXIKE
IXIKE, IXIKE, IXIKE

ANO HũaYÁ, ANO HũaYÁ,
ANO HũaYÁ, ANO HũaYÁ,
ANO HũaYÁ, ANO HũaYÁ,
ANO HũaYÁ, ANO HũaYÁ,

ANO HũaYÁ, YAKEKE, YAKEKE
ANO HũaYÁ, YAKEKE, YAKEKE
ANO HũaYÁ, YAKEKE, YAKEKE
ANO HũaYÁ, YAKEKE, YAKEKE

ANO PIÃNÃ, ANO PIÃNÃ,
ANO PIÃNÃ, ANO PIÃNÃ,
ANO PIA YAKEKE, YAKEKE,
ANO PIA YAKEKE, YAKEKE

Ano Hũãyá

\

ANO PIÃNÃ, ANO PIÃNÃ, ANO PIÃNÃ, ANO PIÃNÃ
ANO PIÃNÃ, ANO PIÃNÃ, ANO PIÃNÃ, ANO PIÃNÃ
ANO PIÃNÃ, ANO PIÃNÃ, ANO PIÃNÃ, ANO PIÃNÃ
ANO HÛÃYÁ, ANO HÛÃYÁ, ANO HÛÃYÁ, ANO HÛÃYÁ
ANO HÛÃYÁ, ANO HÛÃYÁ, ANO HÛÃYÁ, ANO HÛÃYÁ
ANO HÛÃYÁ, ANO HÛÃYÁ, ANO HÛÃYÁ, ANO HÛÃYÁ
ANO PIÃNÃ, ANO PIÃNÃ, ANO PIÃNÃ, ANO PIÃNÃ
ANO PIÃNÃ, ANO PIÃNÃ, ANO PIÃNÃ ANO PIÃNÃ
ANO PIÃNÃ, ANO PIÃNÃ, ANO PIÃNÃ, ANO PIÃNÃ
IXIMÃ, IXIMÃ, IXIMÃ, IXIMÃ, IXIMÃ IXIMÃ

Ano Hûãyá

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



É um (saiti) canto comum em homenagem a um animal da floresta, a paca. Esse canto conta uma pequena história para comer esse animal.



This is a common chant in honor to the lowland paca, a rainforest animal. This song tells a short story that makes us ready to eat this animal.



Este es un canto común en honor a la paca, un animal de la selva tropical. Esta canción cuenta una breve historia que nos prepara para comer este animal.

Awa Vena Shoko Shoko Hee Hee

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa

ARE RASI SHOKO SHOKO HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEEYE HEE HEE
HEE HEE HEE HEE HEEYE

ARE RASI SHOKO SHOKO HEE HEE HEE HEE HEE HEYE
HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEEYE

HEE HEE HEEE HEEE HEE HEE HEEY
HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEEYE (2x)

AWA VENA SHOKO SHOKO HEE HEE HEE HEE HEE HEEYE HEE
HEE HEE HEE HEE HEE HEEYE

AWA VENA SHOKO SHOKO HEE HEE HEE HEE HEE HEYEEE
HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEEYE

HEE HEE HEEE HEEE HEE HEE HEEY
HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEEYE (2x)

ARE RASI SHOKO SHOKO HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEEYE HEE
HEE HEE HEE HEE HEYE ARE RASI SHOKO SHOKO HEE HEE HEE
HEE HEE HEYE

HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEEYE
HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEYE
HEE HEE HEEE HEEE HEE HEE HEE HEE HEEYE (2x)

Awa Vena Shoko Shoko Hee Hee

AWA VENA SHOKO SHOKO HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEEYE
HEE HEE HEE HEE HEE HEEYE AWA VENA SHOKO SHOKO HEE
HEE HEE HEE HEE HEYE
HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEEYE
HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEYE
HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEEYE (2x)

ARE RASI SHOKO SHOKO HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEYEE HEE
HEE HEE HEE HEE HEEYE
ARE RASI SHOKO SHOKO HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEYE HEE
HEE HEE HEE HEE HEE HEEYE
HEE HEE HEE HEE HEYE HEE HEYE
HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEYEEE (2x)

AWA VENA SHOKO SHOKO HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEYEE
HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEEYE
AWA VENA SHOKO SHOKO HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEYE
HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEEYE
HEE HEE HEE HEE HEYE HEE HEYE
HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEYEEE (2x)

ARE RASI SHOKO SHOKO HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEYEE HEE
HEE HEE HEE HEE HEEYE
ARE RASI SHOKO SHOKO HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEYE HEE
HEE HEE HEE HEE HEE HEEYE
HEE HEE HEE HEE HEYE HEE HEYE
HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEYEEE (2x)

Awa Vena Shoko Shoko Hee Hee

AWA VENA SHOKO SHOKO HEE HEE HEE HEEYEEEE ARE RASI
SHOKO SHOKO HEE HEE HEE HEYEEE
ARE RASI SHOKO SHOKO HEE HEE HEE HEEYEEE
AWA VENA SHOKO SHOKO HEE HEE HEE HEYEEE
AWA VENA SHOKO SHOKO HEE HEE HEE HEEYEEEE
ARE RASI SHOKO SHOKO HEE HEE HEE HEYEEE (2x)

ARE RASI SHOKO SHOKO HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEYEE HEE
HEE HEE HEE HEE HEYEE
ARE RASI SHOKO SHOKO HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEYEE HEE
HEE HEE HEE HEE HEE HEYEE
HEE HEE HEE HEE HEYEE HEE HEYEE
HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEE HEYEEEE (2x)

Awa Vena Shoko Shoko Hee Hee

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenani Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



Um canto (saiti) comum, que se canta em momentos de celebração, um momento de alegria, para dançar entre duas pessoas. Uma brincadeira tradicional onde o homem carrega a mulher nas costas através dos braços, imitando uma borboleta.

Awa Vena: borboleta

Are rasi shoko shoko: todas as borboletas juntas, voando e se reproduzindo.



This common chant is sung in solemn or joyful moments and was made to dance in pairs. It is a traditional play in which a man carries a woman on his back through the arms, pretending to be a butterfly.

Awa vena: butterfly

Are rasi shoko shoko: all butterflies gather around, flying and reproducing.



Este canto común se canta en momentos solemnes o alegres y se baila en parejas. Es una obra de teatro tradicional en la que un hombre lleva en brazos a una mujer en la espalda, haciéndose pasar por una mariposa.

Awa vena: mariposa

Are rasi shoko shoko: todas las mariposas se reúnen, vuelan y se reproducen.

Kãde Boioio

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa

EEEEEEE, EEEEEEE

KÃDE BOIOIO, BOIOIO EEEE,

EEEEEE, EEEEEEEEE, KÃDE BOIOIO, BOIOIO

VOVO PAIRO, PAIRO, PAIRO, VOVO PAIRO, PAIRO, PAIRO VOVO

PAIRO, PAIRO, PAIRO, VOVO PAIRO, PAIRO, PAIRO

VOVO PAIRO, PAIRO, PAIRO, VOVO PAIRO PAIRO PAIRO

VOVO PAIRO, PAIRO, PAIRO (2x)

EEEEEEE, EEEEEEEEE, KÃDE BOIOIO, BOIOIO

VOVO PAIRO, PAIRO, PAIRO, VOVO PAIRO, PAIRO, PAIRO VOVO

PAIRO, PAIRO, PAIRO, VOVO PAIRO, PAIRO, PAIRO (2x)

UNI PAIRO, PAIRO, PAIRO, UNI PAIRO, PAIRO, PAIRO

UNI PAIRO, PAIRO, PAIRO, UNI PAIRO, PAIRO, PAIRO (2x)

RUME PAIRO, PAIRO, PAIRO, RUME PAIRO PAIRO PAIRO RUME PAIRO

PAIRO PAIRO, RUME PAIRO PAIRO PAIRO (2x)

KAWA PAIRO, PAIRO, PAIRO, KAWA PAIRO, PAIRO, PAIRO, KAWA

PAIRO, PAIRO, PAIRO, KAWA PAIRO, PAIRO, PAIRO (2x)

KENE PAIRO, PAIRO, PAIRO, KENE PAIRO, PAIRO, PAIRO KENE PAIRO,

PAIRO, PAIRO, KENE PAIRO, PAIRO, PAIRO (2x)

YUVE PAIRO, PAIRO, PAIRO, YUVE PAIRO, PAIRO, PAIRO YUVE PAIRO,

PAIRO, PAIRO, YUVE PAIRO, PAIRO, PAIRO (2x)

EEEEEEE, EEEEEEEEE, KÃDE BOIOIO, BOIOIO

Kãde Boioio

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenani Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



Um canto para trazer alegria, referindo-se às medicinas sagradas da floresta. Um canto para cantar em momento de celebração, quando culturalmente toma-se caçuma para dançar, ou dança-se na força do Uni.

A celebração passa por palavras-chave como Uni (Ayahuasca), Rume (rapé), Kawa (folha chacrana), Kene (mirações), Yuve (os espíritos da força da medicina).

Saiti Vanaya: forças espirituais que se manifestam naquele momento, trazendo força de cura, alegria e luz.



This is a chant that brings joy and praises the forest sacred medicines. It must be sung in moments of celebration, when one drinks caçuma in order to dance and to join forces with Uni.

There are some keywords that are proclaimed in this celebration, such as uni (ayahuasca), rume (snuff), kawa (chacrana), kene (a visionary state which one goes into after consuming a specific drink), Yuve (medicine spiritual forces).

Saiti vanaya: spiritual forces that may manifest in any moment, bringing happiness, brightness and healing.



Este es un canto que trae alegría y alaba las medicinas sagradas de la selva. Debe cantarse en momentos de celebración, cuando se bebe caçuma para bailar y unir fuerzas con Uni.

Hay algunas palabras clave que se proclaman en esta celebración, como uni (ayahuasca), rume (tabaco), kawa (chacrana), kene (estado visionario en el que uno entra después de consumir una bebida específica), Yuve (medicina de fuerzas espirituales).

Saiti vanaya: fuerzas espirituales que pueden manifestarse en cualquier momento, trayendo felicidad, luz y sanación.

Pararaitove

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenani Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa

HEEEEEEE, HEEYEEEEHEYE HEEYEEEE, HEEEEEEEE, HEYEEEEEEYE,
HEHEYEEE

PARARAITOVE, ERORAITOVE,
TERERATOVE, TORARATOVEE
HEEHEYEEE (2x)

NOMAMAHE NOMAMA,
NOMAMAHE, NOMAMA,
NOMAMAHE, NOMAMA,
NOMAMAHE (2x)

NOMAMAHE NOMAMA,
NOMAMAHE NOMAMA,
NOMAMAHE NOMAMA,
NOMAMAHEEEEE (2x)

ATOO, OOO, NOMAMAHE, NOMAMAHEE (2x)
ATOO, OOO, NOMAMAHE, NOMAMAHE (2x)
PARARAITOVE, ERORAITOVE,
TERERATOVE, TORARATOVEE,
PARARAITOVE EE (2x)

NOMAHE NOMAMA, NOMAMAHE NOMAMA
NOMAMAHE NOMAMA, NOMAMAHE
NOMAMAHE, NOMAMA, NOMAMAHE NOMAMA,
NOMAMAHE NOMAMA, NOMAMAHE
NOMAMAHE NOMAMA, NOMAMAHE NOMAMAME
NOMAMAMAHE NOMAMA, NOMAMA HEEEE (2x)

ATOO, OOO, NOMAMAHE, NOMAMAHE
HEEEE, HEEHEEEE YEEE, HEE, HEE, HEYEEE,
HEEEHEE, HEE, HEE HEEYEEE, HEEE (4x)

Pararaitove

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



Um canto forte da tradição, que é um portal para fazer cura e tem ligação com a força da água.

Cantando para esse novo momento, em que os cantos estão se expandindo para o mundo não indígena. A razão por que os cantos estão chegando e trazendo essa conexão.

Saiti Vanaya: forças espirituais que se manifestam naquele momento, trazendo força de cura, alegria e luz.



This is a strong traditional chant, considered to be a portal to healing and a connection to the force of water.

It is sung to this brand new moment, in which these choruses expand to the non indigenous world, explaining why they bring so much connection.

Saiti vanaya: spiritual forces that may manifest in any moment, bringing happiness, brightness and healing.



Este es un canto tradicional fuerte, considerado un portal hacia la curación además de una conexión con la fuerza del agua.

Se canta en este nuevo momento, en el que estos coros se expanden al mundo no indígena, explicando por qué traen tanta conexión.

Saiti vanaya: fuerzas espirituales que pueden manifestarse en cualquier momento, trayendo felicidad, luz y sanación.

To Nãnde

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenani Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa

TO NÂNDE, TO NÂNDE, HE EE TO NÂNDE, TO NÂNDE (2x)

KAPADJO MÍ NA HARO
KI O NÂNDE TODENE
HE EE YORÄÏDE, YORÄÏDE HEE EE (2x)

TARAUAKA ÄBARI KARANÄ
MOROÄNÄ ÄBARI SARANÄ
KAHO NÂNDE ÄBARI TO NÂNDE HEE EE (2x)

TO NÂNDE, TO NÂNDEE
HEE EE TO NÂNDE, TO NÂNDE, HEE EEE
YORÄÏDE, YORÄÏDE HEE EE
YORÄÏDE, YORÄÏDE HEE EE
YORÄÏDE, YORÄÏDE HEEYE HEE EEE
YORÄÏDE, YORÄÏDE HEE EEE
(REZO) ...
HE HE HE HE HEE
HE HE HEHE HE HE HEYEE
(REZO) ... (2x)

TO NÂNDE, TO NÂNDE, HE EE TO NÂNDE, TO NÂNDE
YORÄÏDE, YORÄÏDE HE HE HE
YORÄÏDE, YORÄÏDE HEE HEE
YORÄÏDE, YORÄÏDE HEEYE HEE EEE
YORÄÏDE, YORÄÏDE HEE EEE (2x)

To Nãnde

Compositores: Alessandra Luiza Martins Yawanawa, Andreia Sobrinho Yawanawa, Erica Batista Brasil Yawanawa, Geraldina Aristide Sobrinho, João Ferreira da Silva Sobrinho, Kêmenaní Sobrinho Yawanawa, Luna Rosa Soriano Yawanawa, Marcilio Yawanawa, Paulo Luiz Yawanawa, Rodrigues Jaminawa, Tuicuru Sobrinho Yawanawa



Um canto da conexão do homem não indígena com os indígenas, de quando os indígenas estavam indo conhecer a cidade e fizeram conexão no município de Tarauaca - Acre.

Menciona o indígena pegando carona, conhecendo um veículo (carro) e também menciona os rios Muru e Tarauaca, que foram parte desse contato entre os dois povos.



This is a chant that brings connection between the non indigenous peoples to the Natives. It started to be sung when the indigenous were getting more acquainted with the urban centers and started to visit the county of Tarauaca, in the state of Acre, North of Brazil.

It mentions a Native catching a ride, becoming familiar with the car and also the two rivers Muru and Tarauaca, that were the link between these two peoples.



Este es un canto que trae conexión entre los pueblos no indígenas y los nativos. Comenzó a cantarse cuando los indígenas conocieron los centros urbanos y comenzaron a visitar el municipio de Tarauaca, en el estado de Acre, al norte de Brasil.

Se menciona a un indígena que pide un aventon, familiarizándose con el auto, y también a los dos ríos Muru y Tarauaca, que eran el vínculo entre estos dos pueblos.



Mapu Huni Kuin - Hiri Shubu Keneya Bari Bay

1. Índio Mensageiro
2. Kayatibu Huwa Karu Yuxibu
3. Kayawai Kiki (Solo)
4. Kayatibu Nukû Yura Kayawae
5. Txatxa Beru
6. Kayatibu Haira Haira Haira
7. Xinã Iniwã
8. Nukû Dua Hua Inini/Xinã Bai Tanama
9. Kayatibu Rua Buse Yuxibu Habetabi Kayawae
10. Kayawai Kiki
11. Kayatibu Epa Kuxipa / Depende de Mim Depende de Nós
12. Índio Mensageiro (Solo)

Tronco linguístico: Pano Hatxa Kuin

Índio Mensageiro



Compositor: Mapu Huni Kuin

Eu venho lá da floresta
Com meu cantar de amor
Sou um índio verdadeiro
Mensageiro do amor
Eu venho lá da floresta
Com meu cantar de amor
Sou um índio verdadeiro
Mensageiro do amor

Hei hei he he he he he he

Eu peço à Mãe Rainha
Toda hora e todo dia
Para trazer a cura
E nos dá muita alegria
Eu peço à Mãe Rainha
Toda hora e todo dia
Para trazer a cura
E nos dá muita alegria

Hei hei he he he he he he
Hei hei he he he he he he

No meio da floresta
Junto com os meus irmãos
Vou falar de coração
Esta é a nossa tradição

No meio da floresta
Junto com os meus irmãos
Vou falar de coração
Essa é nossa tradição

Hei hei he he he he he he
Hei hei he he he he he he

Eu venho lá da floresta
Com meu cantar de amor
Sou um índio verdadeiro
Mensageiro beija-flor
Eu venho lá da floresta
Com meu cantar de amor
Sou índio verdadeiro
Mensageiro beija- flor

Hei hei he he he he he he
Hei hei he he he he he he

Native Messenger

Songwriter: Mapu Huni Kuin

I come from the jungle
With my love song
I'm a true indigenous
A messenger of love
I come from the jungle
With my love song
I'm a true indigenous
A messenger of love

I ask Our Lady
Every hour and every day
To bring healing
And to bless us with all the happiness
I ask Our Lady
Every hour and every day
To bring healing
And to bless us with all the happiness

Hey, hey, he he he he he he
Hey, hey, he he he he he he

In the middle of the jungle
I'm together with my brothers
I'm speaking words that come from the heart
This is our tradition
In the middle of the jungle
I'm together with my brothers
I'm speaking words that come from the heart
This is our tradition

Hey, hey, he he he he he he
Hey, hey, he he he he he he

I come from the jungle
With my love song
I'm a true indigenous
A hummingbird messenger
I come from the jungle
With my love song
I'm a true indigenous
A hummingbird messenger

Hey, hey, he he he he he he
Hey, hey, he he he he he he

Mensajero Indígena



Songwriter: Mapu Huni Kuin

Vengo de la selva
Con mi canción de amor
Soy un auténtico indígena
Un mensajero de amor
Vengo de la selva
Con mi canción de amor
Soy un auténtico indígena
Un mensajero de amor

Le pido a la Virgen reina
A cada hora y cada día
Que traiga cura
Y que nos regale mucha alegría
Le pido a la Virgen reina
A cada hora y cada día
Que traiga cura
Y que nos regale mucha alegría

Hey, hey je je je je je
Hey, hey je je je je je

En medio de la selva
Estoy junto a mis hermanos
Estoy hablando palabras que vienen del corazón
Esta es nuestra tradición
En medio de la selva
Estoy junto a mis hermanos
Estoy hablando palabras que vienen del corazón
Esta es nuestra tradición

Hey, hey je je je je je
Hey, hey je je je je je

Vengo de la selva
Con mi canción de amor
Soy un auténtico indígena
Un colibrí mensajero (2x)

Oye, oye, je je je je je
Oye, oye, je je je je je

Kayatibu Huwa Karu Yuxibu

Compositor: Mapu Huni Kuin

Original

Huwã karu Yuxibu
Huwã karu bubuta
Habetabi kayawae eee
Kayawake baine
Habetabi kayawae eee
Kayawake baine

Rare muka yuxibu
Rare muka bubuta
Habetabi kayawai
Kayawake baine
Habetabi kayawai
Kayawake baine

Yuxã kuru yuxibu
Yuxã kuru bubeta
Habetabi kayawai
Kayawake baine
Habetabi kayawai
Kayawake baine

Viva sempre com amor
Viva sendo esse amor
Para poder caminhar
Pachamama nos sanar
Para além de se curar
Venha nos iluminar

E já choveu
E já choveu
E já choveu
E já choveu

Chuva de bênção
Chuva de amor
Chuva de cura
Chuva de alegria
Chuve de esperança
E da família

E já choveu
E já choveu
E já choveu
E já choveu

Chuva de bênção
Chuva de amor
Chuva de cura
Chuva de alegria
Chuve de esperança
E da família

E já choveu
E já choveu
E já choveu
E já choveu

Chuva de cura
Chuva de amor
Chuva de alegria
Chuva de cantar
Chuva de floresta
E da família

Rai rai rai rai rai rai raiaa
Rai rai rai rai rai rai raiaa
Rai rai rai rai rai rai raiaa
Rai rai rai rai rai rai raiaa

Rai rai rai rai rai rai raiaa
Rai rai rai rai rai rai raiaa
Rai rai rai rai rai rai raiaa
Rai rai rai rai rai rai raiaa

Nuku xinã kayawai
Nuku xinã kayawai
Xinã kayawatane
Xinã kayawatane
Nuku raya kayawai
Nuku raya kayawai
Kayawake baine
Kayawake baine

Rare muka yuxibu
Rare muka bubuta
Habetabi kayawae
Kayawake baine
Habetabi kayawae
Kayawake baine
Cura cura cura cura

Kayatibu Huwa Karu Yuxibu

Compositor: Mapu Huni Kuin



Espírito das plantas curandeiras,
Junto com o Espírito
Juntos estamos curando
Já está sendo curado
Juntos estamos curando
Já está sendo curado

Batata Sagrada curandeira,
Junto com a Batata Sagrada
Juntos estamos curando
Já está sendo curado
Juntos estamos curando
Já está sendo curado

Espírito das plantas, que é a força ancestral da mulher,
Junto com o Espírito
Juntos estamos curando
Já está sendo curado
Juntos estamos curando
Já está sendo curado

Viva sempre com amor
Viva sendo esse amor
Para poder caminhar
Pachamama nos sanar
Para além de se curar
Venha nos iluminar

E já choveu
E já choveu
E já choveu
E já choveu

Chuva de bênção
Chuva de amor
Chuva de cura
Chuva de alegria
Chuve de esperança
E da família

E já choveu
E já choveu
E já choveu
E já choveu

Chuva de cura
Chuva de amor
Chuva de alegria
Chuva de cantar
Chuva de floresta
E da família

Agora está tudo bem, agora todos nós sentimos a paz mais
profunda dentro de nós. Somos luz agora e sempre
Agora está tudo bem, agora todos nós sentimos a paz mais
profunda dentro de nós. Somos luz agora e sempre
Agora está tudo bem, agora todos nós sentimos a paz mais
profunda dentro de nós. Somos luz agora e sempre
Agora está tudo bem, agora todos nós sentimos a paz mais
profunda dentro de nós. Somos luz agora e sempre

Agora está tudo bem, agora todos nós sentimos a paz mais
profunda dentro de nós. Somos luz agora e sempre
Agora está tudo bem, agora todos nós sentimos a paz mais
profunda dentro de nós. Somos luz agora e sempre
Agora está tudo bem, agora todos nós sentimos a paz mais
profunda dentro de nós. Somos luz agora e sempre
Agora está tudo bem, agora todos nós sentimos a paz mais
profunda dentro de nós. Somos luz agora e sempre

Agora está tudo bem, agora todos nós sentimos a paz mais
profunda dentro de nós. Somos luz agora e sempre
Agora está tudo bem, agora todos nós sentimos a paz mais
profunda dentro de nós. Somos luz agora e sempre
Agora está tudo bem, agora todos nós sentimos a paz mais
profunda dentro de nós. Somos luz agora e sempre
Agora está tudo bem, agora todos nós sentimos a paz mais
profunda dentro de nós. Somos luz agora e sempre

Está alinhando nosso pensamento
Está alinhando nosso pensamento
Todos pensamentos estão alinhados
Todos pensamentos estão alinhados
Todos nossos trabalhos e objetivos
Todos nossos trabalhos e objetivos
Todos já estão sendo guiados pelo Grande Espírito
Todos já estão sendo guiados pelo Grande Espírito

Batata Sagrada,
Junto com a Batata Sagrada
Juntos estamos curando
Já está sendo curado
Juntos estamos curando
Já está sendo curado
Cura cura cura cura

Kayatibu Huwa Karu Yuxibu

Songwriter: Mapu Huni Kuin



Spirit of healing herbs,
Together with the Great Spirit
Together we are healing
It is already being healed
Together we are healing
It is already being healed

Healing sacred potato,
Together with the sacred potato
Together we are healing
It is already being healed
Together we are healing
It is already being healed

Spirit of the plants, whose ancestral force is female,
Together with the Great Spirit,
Together we are healing
It is already being healed
Together we are healing
It is already being healed

Live always with love
Live and be this love

Live always with love
Live and be this love

So you may walk
and Pachamama may heal us
Beyond healing,
May she enlighten us

It has rained
It has rained
It has rained
It has rained

Rain of blessings
Rain of love
Rain of happiness
Singing rain
Rain of the jungle
And of the family

It has rained
It has rained
It has rained
It has rained

Everything's alright now

We feel the deepest peace inside us

We are the light now and forever

We are the light now and forever

We are the light now and forever

We are the light now and forever

Our thoughts are aligning

Our thoughts are aligning

All the thoughts are aligned

All the thoughts are aligned

All of us are being guided by the Great Spirit

All of us are being guided by the Great Spirit

Sacred potato

Together with the sacred potato

Together we are healing

It is already being healed

Together we are healing

It is already being healed

Healing, healing, healing, healing

Kayatibu Huwa Karu Yuxibu

Songwriter: Mapu Huni Kuin



Espíritu de hierbas curativas,
Junto con el Gran Espíritu
Juntos estamos sanando
ya se está curando
Juntos estamos sanando
ya se está curando

Patata sagrada curativa,
Junto a la patata sagrada
Juntos estamos sanando
ya se está curando
Juntos estamos sanando
ya se está curando

Espíritu de las plantas, cuya fuerza ancestral es femenina,
Junto con el Gran Espíritu,
Juntos estamos sanando
ya se está curando
Juntos estamos sanando
ya se está curando

Vive siempre con amor
Vive y sé este amor
para que puedas caminar
y la Pachamama nos sane
Más allá de la curación,
Que ella nos ilumine

Ha llovido
Ha llovido
Ha llovido
Ha llovido

lluvia de bendiciones
lluvia de amor
lluvia de cura
Lluvia de alegría
lluvia de la esperanza
y de la familia

Ha llovido
Ha llovido
Ha llovido
Ha llovido

lluvia de curación
lluvia de amor
lluvia de alegría
lluvia del canto
lluvia del bosque
y de la familia

Todo está bien ahora
Sentimos la paz más profunda dentro de nosotros.
Somos la luz ahora y para siempre
Todo está bien ahora
Sentimos la paz más profunda dentro de nosotros.
Somos la luz ahora y para siempre
Todo está bien ahora
Sentimos la paz más profunda dentro de nosotros.
Somos la luz ahora y para siempre
Todo está bien ahora
Sentimos la paz más profunda dentro de nosotros.
Somos la luz ahora y para siempre

Nuestros pensamientos se están alineando
Nuestros pensamientos se están alineando
Todos los pensamientos están alineados
Todos los pensamientos están alineados

Todos nosotros estamos siendo guiados por el Gran Espíritu
Todos nosotros estamos siendo guiados por el Gran Espíritu

Patata sagrada
Junto a la patata sagrada
Juntos estamos sanando
ya se está curando
Juntos estamos sanando
ya se está curando

Curación, curación, curación, curación

Kayawai Kiki

Compositor: Mapu Huni Kuin

Original

Yube mana ibubu
Mana ibubu buta
Habetabe kayawai
Kayawai kiki

Yube Bari ibubu
Bari ibubu buta
Habetabe kayawai
Kayawai Kiki
Habetabe kayawai
Habetabe kayawai
Kayawai kayawai
Kayawai kiki

Yube ushe ibubu
Yube ushe ibubu
Habetabe kayawai
Kayawai kiki
Yube ushe ibubu
Yube ushe ibubu
Habetabe kayawai
Kayawai kiki
Habetabe kayawai
Habetabe kayawai
Kayawai kayawai
Kayawai kiki

Yube bixi ibubu
Yube bixi ibubu
Habetabe kayawai
Kayawai kiki

Yube bixi ibubu
Yube bixi ibubu
Habetabe kayawai
Kayawai kiki
Habetabe kayawai
Habetabe kayawai
Kayawai kayawai
Kayawai kiki

Yube mai ibubu
Yube mai ibubu
Habetabe kayawai
Kayawai kiki - está curado
Yube mai ibubu
Yube mai ibubu
Habetabe kayawai
Kayawai kiki
Habetabe kayawai
Habetabe kayawai
Kayawai kayawai
Kayawai kiki

Yube bixi ibubu
Yube bixi ibubu
Habetabe kayawai
Kayawai kiki

Yube niwe ibubu
Yube niwe ibubu
Habetabe kayawai
Kayawai kiki

Yube Yube ibubu
Yube Yube ibubu
Habetabe kayawai
Kayawai kiki
Habetabe kayawai
Habetabe kayawai
Kayawai kayawai
Kayawai kiki

Yube ti ibubu
Yube ti ibubu
Habetabe kayawai
Kayawai kiki
Yube ti ibubu
Yube ti ibubu
Habetabe kayawai
Kayawai kiki

Nuku Epa Kuxipa
Nuku Epa Kuxipa
Habetabe kayawai
Kayawai kiki
Habetabe kayawai
Habetabe kayawai
Kayawai kayawai
Kayawai kiki
Ukenai ukeshu
Ukenai ukeshu
Habetabe kayawai
Kayawai kiki

Yube nixi ibubu
Yube nixi ibubu
Habetabe kayawai
Kayawai kiki

Yube rume ibubu
Rume reshke bubuta
Habetabe kayawai
Kayawai kiki
Habetabe kayawai
Habetabe kayawai
Kayawai kayawai
Kayawai kiki

Yube kene ibubu
Yube kene ibubu buta
Habetabe kayawai
Kayawai kiki

Yube rewe ibubu
Rewe ibubu buta
Habetabe kayawai
Kayawai kiki
Habetabe kayawai

Habetabe kayawai
Kayawai kayawai
Kayawai kiki
Habetabe kayawai
Habetabe kayawai
Kayawai kayawai
Kayawai kiki

Rare muka ibubu
Rare muka ibubu
Habetabe kayawai
Kayawai kiki

Yube kene ibubu
Yube kene ibubu buta
Habetabe kayawai
Kayawai kiki

Yube rewe ibubu
Rewe ibubu buta
Habetabe kayawai
Kayawai kiki
Habetabe kayawai

Habetabe kayawai
Kayawai kayawai
Kayawai kiki
Habetabe kayawai
Habetabe kayawai
Kayawai kayawai
Kayawai kiki

Rare muka ibubu
Rare muka ibubu
Habetabe kayawai
Kayawai kiki

Yube raya ibubu
Yube raya ibubu
Habetabe kayawai
Kayawai kiki
Habetabi kayawai
Habetabi kayawai
Kayawai kayawai
Kayawai kiki
Habetabi kayawai
Habetabi kayawai
Kayawai kayawai
Kayawai kiki

Yube rewe ibubu
Yube ibubu beta
Habetabe kayawai
Kayawai kiki
Habetabe kayawai
Habetabe kayawai
Kayawai kayawai
Kayawai kiki
Habetabe kayawai
Habetabe kayawai
Kayawai kayawai
Kayawai kiki

Kayawai Kiki

Compositor: Mapu Huni Kuin



Caminho que faz conexão entre céu e a terra

Dentro desse caminho

Juntos estamos curando

Está curado

Espírito do Sol,

Junto com o Espírito do Sol

Juntos estamos curando

Está curado

Juntos estamos curando

Juntos estamos curando

Está curado

Está curado

Espírito da Lua,

Espírito da Lua,

Juntos estamos curando

Está curado

Espírito da Lua,

Espírito da Lua,

Juntos estamos curando

Está curado

Juntos estamos curando

Juntos estamos curando

Está curado

Está curado

Espírito das Estrelas,
Espírito das Estrelas,
Juntos estamos curando

Está curado

Espírito das Estrelas,
Espírito das Estrelas,
Juntos estamos curando

Está curado

Juntos estamos curando
Juntos estamos curando

Está curado

Está curado

Espírito da Terra,
Espírito da Terra,
Juntos estamos curando

Está curado

Espírito da Terra,
Espírito da Terra,
Juntos estamos curando

Está curado

Juntos estamos curando
Juntos estamos curando

Está curado

Está curado

Espírito das Estrelas
Espírito das Estrelas
Juntos estamos curando
Está curado

Espírito do Vento,
Espírito do Vento,
Juntos estamos curando
Está curado

Espírito da Jiboia,
Espírito da Jiboia,
Juntos estamos curando
Está curado
Juntos estamos curando
Juntos estamos curando
Está curado
Está curado

Espírito do Fogo,
Espírito do Fogo,
Juntos estamos curando
Está curado
Espírito do Fogo,
Espírito do Fogo,
Juntos estamos curando
Está curado

Nosso Grande Espírito,
Nosso Grande Espírito,
Juntos estamos curando

Está curado

Juntos estamos curando
Juntos estamos curando

Está curado

Está curado

Lá no alto do céu azul
Lá no alto do céu azul
Juntos estamos curando

Está curado

Espírito da Ayahuasca,
Espírito da Ayahuasca,
Juntos estamos curando

Está curado

Espírito do Tabaco,
Junto com Espírito
Juntos estamos curando

Está curado

Juntos estamos curando
Juntos estamos curando

Está curado

Está curado

Espírito da revelação,
Junto com a revelação
Juntos estamos curando
Está curado

Espírito dos Rezos que sai das profundezas do nosso coração,
Junto com o Espírito
Juntos estamos curando
Está curado
Juntos estamos curando
Juntos estamos curando
Está curado
Está curado
Juntos estamos curando
Juntos estamos curando
Está curado
Está curado

Espírito da Batata Sagrada,
Espírito da Batata Sagrada,
Juntos estamos curando
Está curado

Espírito dos trabalhos e objetivos,

Espírito dos trabalhos e objetivos,

Juntos estamos curando

Está curado

Juntos estamos curando

Juntos estamos curando

Está curado

Está curado

Juntos estamos curando

Juntos estamos curando

Está curado

Está curado

Espírito dos Rezos que sai das profundezas do nosso coração,

Junto com o Espírito

Juntos estamos curando

Está curado

Juntos estamos curando

Juntos estamos curando

Está curado

Está curado

Juntos estamos curando

Juntos estamos curando

Está curado

Está curado

Kayawai Kiki

Songwriter: Mapu Huni Kuin



A path that connects the heavens and the Earth

In this path

We are healing

There's something being healed

Spirit of the Sun,

Together with the Spirit of the Sun

We are healing

There's something being healed

We are healing

There's something being healed

Spirit of the Moon,

Together with the Spirit of the Moon

We are healing

There's something being healed

We are healing

There's something being healed

There's something being healed

Spirit of Stars,
Together with the Spirit of Stars
We are healing
There's something being healed
There's something being healed
We are healing
There's something being healed
We are healing
There's something being healed

Spirit of the Earth,
Together with the Spirit of the Earth
We are healing
There's something being healed
We are healing
There's something being healed
Together we are healing
There's something being healed

Spirit of Stars,
Together with the Spirit of Stars
We are healing
There's something being healed

Spirit of the Wind,
Together with the Spirit of the Wind
We are healing
There's something being healed

Spirit of the Boa Constrictor,
Together with the Spirit Boa Constrictor
We are healing
There's something being healed
Together we are healing
There's something being healed
Together we are healing
There's something being healed

Spirit of the Fire,
Together with the Spirit of the Fire
We are healing
There's something being healed

Our Great Spirit,
our Great Spirit
We are healing
There's something being healed
Together we are healing
There's something being healed
Together we are healing
There's something being healed

Up in the blue sky,
Up in the blue sky,
Together we are healing
There's something being healed

Spirit of Ayahuasca,
Together we are healing
There's something being healed
Together we are healing
There's something being healed

Spirit of Tobacco,
alongside with the Great Spirit
Together we are healing
There's something being healed
Together we are healing
There's something being healed

Spirit of Revelation,
Alongside with the Revelation
Together we are healing
There's something being healed
Together we are healing
There's something being healed

Spirit of prayers, that comes out of the depths of our heart,
alongside with the Great Spirit,
Together we are healing
There's something being healed
Together we are healing
There's something being healed

Together we are healing
There's something being healed
Together we are healing
There's something being healed

Spirit of the Sacred Potato,
Spirit of the Sacred Potato
Together we are healing
There's something being healed

Spirit of duties and goals,
Spirit of duties and goals,
Together we are healing
There's something being healed

Together we are healing
There's something being healed
Together we are healing
There's something being healed

Spirit of prayers, that comes out of the depths of our heart,
alongside with the Great Spirit,
Together we are healing
There's something being healed

Together we are healing
There's something being healed
Together we are healing
There's something being healed
Together we are healing
There's something being healed
Together we are healing
There's something being healed

Kayawai Kiki

Songwriter: Mapu Huni Kuin



En este camino
nos estamos sanando
Hay algo que se está curando

Espíritu del Sol,
Junto al Espíritu del Sol
estamos sanando
Hay algo que se está curando

Estamos sanando
Hay algo que se está curando
Hay algo que se está curando

Espíritu de la Luna,
Junto al Espíritu de la Luna
estamos sanando
Hay algo que se está curando
estamos sanando
Hay algo que se está curando
Hay algo que se está curando

Espíritu de las Estrellas,
Junto con el Espíritu de las Estrellas
estamos sanando

Hay algo que se está curando
Hay algo que se está curando
estamos sanando

Hay algo que se está curando
Hay algo que se está curando

Espíritu de la Tierra,
Junto al Espíritu de la Tierra
estamos sanando

Hay algo que se está curando
Hay algo que se está curando
Juntos estamos sanando

Hay algo que se está curando
Hay algo que se está curando

Espíritu de las Estrellas,
Junto al Espíritu de las Estrellas
estamos sanando

Hay algo que se está curando
Espíritu del Viento,
Junto al Espíritu del Viento
estamos sanando

Hay algo que se está curando

Espíritu de la Boa Constrictor,
Junto al Espíritu Boa Constrictor
estamos sanando
Hay algo que se está curando
Juntos estamos sanando
Hay algo que se está curando
Hay algo que se está curando

Espíritu del Fuego,
Junto al Espíritu del Fuego
estamos sanando
Hay algo que se está curando
Nuestro Gran Espíritu,
nuestro Gran Espíritu
estamos sanando
Hay algo que se está curando

Juntos estamos sanando
Hay algo que se está curando
Hay algo que se está curando

Arriba en el cielo azul,
Arriba en el cielo azul,
Juntos estamos sanando
Hay algo que se está curando

Espíritu de Ayahuasca,
Juntos estamos sanando
Hay algo que se está curando
Hay algo que se está curando

Espíritu de Tabaco,
junto al Gran Espíritu
Juntos estamos sanando
Hay algo que se está curando

Juntos estamos sanando
Hay algo que se está curando

Espíritu de Revelación,
Junto a la Revelación
Juntos estamos sanando
Hay algo que se está curando
Hay algo que se está curando

Espíritu de oración, que brota de lo más profundo de nuestro
corazón,
junto al Gran Espíritu,
Juntos estamos sanando
Hay algo que se está curando

Juntos estamos sanando
Hay algo que se está curando

Juntos estamos sanando
Hay algo que se está curando
Hay algo que se está curando

Espíritu de la Patata sagrada,
Espíritu de la Patata sagrada,
Juntos estamos sanando
Hay algo que se está curando

Espíritu de deberes y objetivos,
Espíritu de deberes y objetivos,
Juntos estamos sanando
Hay algo que se está curando
Juntos estamos sanando
Hay algo que se está curando
Hay algo que se está curando

Espíritu de oración, que brota de lo más profundo de nuestro
corazón,
junto al Gran Espíritu,
Juntos estamos sanando
Hay algo que se está curando

Juntos estamos sanando

Hay algo que se está curando

Hay algo que se está curando

Hay algo que se está curando

Hay algo que se está curando

Kayatibu Nukû Yura Kayawae

Compositor: Mapu Huni Kuin

Original

Hei hei hei hei

Hei hei hei hei

Hei hei hei hei

Hei hei hei hei

Nuku Epa Kuxipa

Nuku Epa Kuxipa

Epa Kuxipa buta

Habetabe kayawai

Nuku Epa Kuxipa

Nuku Epa Kuxipa

Epa Kuxipa buta

Habetabe kayawai

Nai nai nai ne

Nai nai nai ne

Nai nai nai ne

Nai nai nai ne

Nai nai nai ne

Nai nai nai ne

Nai nai nai ne

Nai nai nai ne

Huwã Karu Yuxibu
Huwã Karu Yuxibu
Huwã karu bubuta
Habetabe kayawai
Huwã Karu Yuxibu
Huwã Karu Yuxibu
Huwã karu bubuta
Habetabe kayawai

Nai nai nai ne
Nai nai nai ne
Nai nai nai ne
Nai nai nai ne
Nai nai nai ne
Nai nai nai ne
Nai nai nai ne
Nai nai nai ne

Habetabe kayawai
Habetabe kayawai
Habetabe kayawai
Kayawake Baine
Habetabe kayawai
Habetabe kayawai
Habetabe kayawai
Kayawake Baine

Hei hei hei hei

Hei hei hei hei

Hei hei hei hei

Hei hei hei hei

Hei hei hei hei

Hei hei hei hei

Hei hei hei hei

Hei hei hei hei

Rare muka Yuxibu

Rare muka Yuxibu

Rare muka bubuta

Habetabe kayawai

Rare muka Yuxibu

Rare muka Yuxibu

Rare muka bubuta

Habetabe kayawai

Nai nai nai ne

Nai nai nai ne

Nai nai nai ne

Nai nai nai ne

Nai nai nai ne

Nai nai nai ne

Nai nai nai ne

Nai nai nai ne

Habetabe ramine
Habetabe ramine
Habetabe ramine
Rami rami buani
Habetabe ramine
Habetabe ramine
Rami rami buani

Nai nai nai ne
Nai nai nai ne
Nai nai nai ne
Nai nai nai ne
Nai nai nai ne
Nai nai nai ne
Nai nai nai ne
Nai nai nai ne

Hawa pae kayawai
Hawa pae kayawai
Hawa pae kayawai
Kaya kaya watani
Hawa pae kayawai
Hawa pae kayawai
Hawa pae kayawai
Kaya kaya watani

Nai nai nai ne

Nai nai nai ne

Nai nai nai ne

Nai nai nai ne

Nai nai nai ne

Nai nai nai ne

Nai nai nai ne

Nai nai nai ne

Kayatibu Nukû Yura Kayawae

Compositor: Mapu Huni Kuin



Estou chegando, estou presente aqui, e agora abre a luz que
está dentro de mim

Estou chegando, estou presente aqui, e agora abre a luz que
está dentro de mim

Estou chegando, estou presente aqui, e agora abre a luz que
está dentro de mim

Estou chegando, estou presente aqui, e agora abre a luz que
está dentro de mim

Nosso Grande Espírito,
Nosso Grande Espírito,
Junto com o Grande Espírito
Juntos estamos curando

Nosso Grande Espírito,
Nosso Grande Espírito,
Junto com o Grande Espírito
Juntos estamos curando

Abrindo a porta do nosso ser e recebemos a cura da
natureza e acessando as nossas memórias
Abrindo a porta do nosso ser e recebemos a cura da
natureza e acessando as nossas memórias
Abrindo a porta do nosso ser e recebemos a cura da
natureza e acessando as nossas memórias
Abrindo a porta do nosso ser e recebemos a cura da
natureza e acessando as nossas memórias
Abrindo a porta do nosso ser e recebemos a cura da
natureza e acessando as nossas memórias
Abrindo a porta do nosso ser e recebemos a cura da
natureza e acessando as nossas memórias
Abrindo a porta do nosso ser e recebemos a cura da
natureza e acessando as nossas memórias
Abrindo a porta do nosso ser e recebemos a cura da
natureza e acessando as nossas memórias

Espírito das plantas curandeiras,
Espírito das plantas curandeiras,
junto com o Espírito
Juntos estamos curando
Espírito das plantas curandeiras,
Espírito das plantas curandeiras,
Junto com ele
Juntos estamos curando

Abrindo a porta do nosso ser e recebemos a cura da
natureza e acessando as nossas memórias
Abrindo a porta do nosso ser e recebemos a cura da
natureza e acessando as nossas memórias
Abrindo a porta do nosso ser e recebemos a cura da
natureza e acessando as nossas memórias
Abrindo a porta do nosso ser e recebemos a cura da
natureza e acessando as nossas memórias
Abrindo a porta do nosso ser e recebemos a cura da
natureza e acessando as nossas memórias
Abrindo a porta do nosso ser e recebemos a cura da
natureza e acessando as nossas memórias
Abrindo a porta do nosso ser e recebemos a cura da
natureza e acessando as nossas memórias

Juntos estamos curando
Juntos estamos curando
Juntos estamos curando
Todos seres da terra estão à nossa frente
Juntos estamos curando
Juntos estamos curando
Juntos estamos curando
Todos seres da terra estão à nossa frente

Estou chegando, estou presente aqui, e agora abre a luz que
está dentro de mim

Estou chegando, estou presente aqui, e agora abre a luz que
está dentro de mim

Estou chegando, estou presente aqui, e agora abre a luz que
está dentro de mim

Estou chegando, estou presente aqui, e agora abre a luz que
está dentro de mim

Estou chegando, estou presente aqui, e agora abre a luz que
está dentro de mim

Estou chegando, estou presente aqui, e agora abre a luz que
está dentro de mim

Estou chegando, estou presente aqui, e agora abre a luz que
está dentro de mim

Estou chegando, estou presente aqui, e agora abre a luz que
está dentro de mim

Espírito da Batata Sagrada,
Espírito da Batata Sagrada,
Junto com ela

Juntos estamos curando
Espírito da Batata Sagrada,
Espírito da Batata Sagrada,
Junto com ela
Juntos estamos curando

Abrindo a porta do nosso ser e recebemos a cura da
natureza e acessando as nossas memórias
Abrindo a porta do nosso ser e recebemos a cura da
natureza e acessando as nossas memórias
Abrindo a porta do nosso ser e recebemos a cura da
natureza e acessando as nossas memórias
Abrindo a porta do nosso ser e recebemos a cura da
natureza e acessando as nossas memórias
Abrindo a porta do nosso ser e recebemos a cura da
natureza e acessando as nossas memórias
Abrindo a porta do nosso ser e recebemos a cura da
natureza e acessando as nossas memórias
Abrindo a porta do nosso ser e recebemos a cura da
natureza e acessando as nossas memórias

Junto com o Grande Espírito transformou
Junto com o Grande Espírito transformou
Junto com o Grande Espírito transformou
Tudo está se transformando e se conectando com o
Grande Espírito
Junto com o Grande Espírito transformou
Junto com o Grande Espírito transformou
Junto com o Grande Espírito transformou
Tudo está se transformando e se conectando com o
Grande Espírito

Abrindo a porta do nosso ser e recebemos a cura da
natureza e acessando as nossas memórias
Abrindo a porta do nosso ser e recebemos a cura da
natureza e acessando as nossas memórias
Abrindo a porta do nosso ser e recebemos a cura da
natureza e acessando as nossas memórias
Abrindo a porta do nosso ser e recebemos a cura da
natureza e acessando as nossas memórias
Abrindo a porta do nosso ser e recebemos a cura da
natureza e acessando as nossas memórias
Abrindo a porta do nosso ser e recebemos a cura da
natureza e acessando as nossas memórias
Abrindo a porta do nosso ser e recebemos a cura da
natureza e acessando as nossas memórias

Com essa força estamos curando
Com essa força estamos curando
Com essa força estamos curando
Já está curado para sempre
Com essa força estamos curando
Com essa força estamos curando
Com essa força estamos curando
Já está curado para sempre

Abrindo a porta do nosso ser e recebemos a cura da
natureza e acessando as nossas memórias

Abrindo a porta do nosso ser e recebemos a cura da
natureza e acessando as nossas memórias

Abrindo a porta do nosso ser e recebemos a cura da
natureza e acessando as nossas memórias

Abrindo a porta do nosso ser e recebemos a cura da
natureza e acessando as nossas memórias

Abrindo a porta do nosso ser e recebemos a cura da
natureza e acessando as nossas memórias

Abrindo a porta do nosso ser e recebemos a cura da
natureza e acessando as nossas memórias

Abrindo a porta do nosso ser e recebemos a cura da
natureza e acessando as nossas memórias

Abrindo a porta do nosso ser e recebemos a cura da
natureza e acessando as nossas memórias

Kayatibu Nukû Yura Kayawae

Songwriter: Mapu Huni Kuin



I'm coming, I'm here and now the light that's within me
opens up

I'm coming, I'm here and now the light that's within me
opens up

I'm coming, I'm here and now the light that's within me
opens up

I'm coming, I'm here and now the light that's within me
opens up

Our Great Spirit

Our Great Spirit

Together with the Great Spirit

Together we are healing

[illegible]

Spirit of healing herbs,
together with it
Together we are healing

Spirit of healing herbs,
together with the Great Spirit
Together we are healing

By accessing our memories and
opening the door of our being,
we conceive nature's healing
we conceive nature's healing
we conceive nature's healing
we conceive nature's healing
we conceive nature's healing
we conceive nature's healing
we conceive nature's healing
we conceive nature's healing

Together we are healing
Together we are healing
Together we are healing
All the being of this Earth are right in front of us

Together we are healing
Together we are healing
Together we are healing
All the being of this Earth are right in front of us

Together we are healing
Together we are healing
Together we are healing
All the being of this Earth are right in front of us

Together we are healing
Together we are healing
Together we are healing
All the being of this Earth are right in front of us

I'm coming, I'm here and now the light that's within me
opens up

I'm coming, I'm here and now the light that's within me
opens up

I'm coming, I'm here and now the light that's within me
opens up

I'm coming, I'm here and now the light that's within me
opens up

Sacred Potato Spirit
Sacred Potato Spirit
Together with it
Together we are healing

By accessing our memories and
opening the door of our being,
we conceive nature's healing
we conceive nature's healing
we conceive nature's healing
we conceive nature's healing
we conceive nature's healing
we conceive nature's healing
we conceive nature's healing
we conceive nature's healing

The Great Spirit has caused a change
The Great Spirit has caused a change
The Great Spirit has caused a change
Everything's being transformed and getting connected with
the Great Spirit

The Great Spirit has caused a change
The Great Spirit has caused a change
The Great Spirit has caused a change
Everything's being transformed and getting connected with
the Great Spirit

[illegible]

Thanks to this strength, we are healing
 Thanks to this strength, we are healing
 Thanks to this strength, we are healing
 From now on this has been healed forever

[illegible]

Kayatibu Nukû Yura Kayawae

Songwriter: Mapu Huni Kuin



Estoy llegando, estoy aquí y ahora se abre la luz que está
dentro de mí

Estoy llegando, estoy aquí y ahora se abre la luz que está
dentro de mí

Estoy llegando, estoy aquí y ahora se abre la luz que está
dentro de mí

Estoy llegando, estoy aquí y ahora se abre la luz que está
dentro de mí

Nuestro Gran Espíritu
Nuestro Gran Espíritu
Junto al Gran Espíritu
Juntos estamos sanando

[illegible]

Espíritu de hierbas curativas,
junto a eso
Juntos estamos sanando

Espíritu de hierbas curativas,
junto al Gran Espíritu
Juntos estamos sanando

Accediendo a nuestros recuerdos y
abriendo la puerta de nuestro ser,
concebimos la curación de la naturaleza
concebimos la curación de la naturaleza
concebimos la curación de la naturaleza
concebimos la curación de la naturaleza
concebimos la curación de la naturaleza
concebimos la curación de la naturaleza
concebimos la curación de la naturaleza
concebimos la curación de la naturaleza

Juntos estamos sanando
Juntos estamos sanando
Juntos estamos sanando
Todo el ser de esta Tierra está justo frente a nosotros

Juntos estamos sanando
Juntos estamos sanando
Juntos estamos sanando
Todo el ser de esta Tierra está justo frente a nosotros

Estoy llegando, estoy aquí y ahora se abre la luz que está
dentro de mí

Estoy llegando, estoy aquí y ahora se abre la luz que está
dentro de mí

Estoy llegando, estoy aquí y ahora se abre la luz que está
dentro de mí

Estoy llegando, estoy aquí y ahora se abre la luz que está
dentro de mí

Espíritu de patata sagrada
Espíritu de patata sagrada
junto a eso
Juntos estamos sanando

Accediendo a nuestros recuerdos y
abriendo la puerta de nuestro ser,
concebimos la curación de la naturaleza
concebimos la curación de la naturaleza
concebimos la curación de la naturaleza
concebimos la curación de la naturaleza
concebimos la curación de la naturaleza
concebimos la curación de la naturaleza
concebimos la curación de la naturaleza
concebimos la curación de la naturaleza

El Gran Espíritu ha provocado un cambio
El Gran Espíritu ha provocado un cambio
El Gran Espíritu ha provocado un cambio

Todo se está transformando y conectándose con el Gran Espíritu.

El Gran Espíritu ha provocado un cambio
El Gran Espíritu ha provocado un cambio
El Gran Espíritu ha provocado un cambio
Todo se está transformando y conectándose con el Gran
Espíritu.

Accediendo a nuestros recuerdos y
abriendo la puerta de nuestro ser,
concebimos la curación de la naturaleza
concebimos la curación de la naturaleza
concebimos la curación de la naturaleza
concebimos la curación de la naturaleza
concebimos la curación de la naturaleza
concebimos la curación de la naturaleza
concebimos la curación de la naturaleza
concebimos la curación de la naturaleza

Gracias a esta fuerza, estamos curando
Gracias a esta fuerza, estamos curando
Gracias a esta fuerza, estamos curando
A partir de ahora esto ha sido curado para siempre.

[illegible]

Txatxa Beru

Compositor: Mapu Huni Kuin

Original

Txatxa Beru
Mi tsua a tiruma
Yuxibu a rakashu
Habetabi kayawai
Txatxa beru
Rua bake
Mi tsua tiruma

Yuxibu a rakashu
Habetabi kayawai

Pexa pexa pexa pexari
Pexari pexari pexari pexari
Pexa pexa pexari
Pexa pexa pexari
Pexa pexa pexa pexari
Pexari pexari pexari pexari
Pexa pexa pexari

Pãteani
Inani bake
Mi tsua tiruma

Yuxibu a rakashu
Habetabi kayawai

Pexa pexa pexa pexari
Pexari pexari pexari pexari
Pexa pexa pexari
Pexa pexa pexari
Pexa pexa pexa pexari
Pexari pexari pexari pexari
Pexa pexa pexari

Mukani
Banu bake
Mi tsua tiruma

Yuxibu a rakashu
Habetabi kayawai
Mukani
Banu bake
Mi tsua tiruma

Yuxibu a rakashu
Habetabi kayawai

Pexa pexa pexa pexari
Pexari pexari pexari pexari
Pexa pexa pexari
Pexa pexa pexari
Pexa pexa pexa pexari
Pexari pexari pexari pexari
Pexa pexa pexari

Txana Ixã
Rua bake
Mi tsua tiruma

Yuxibu a rakashu
Habetabi kayawai

Txana Ixã
Rua bake
Mi tsua tiruma

Yuxibu a rakashu
Habetabi kayawai

Pexa pexa pexa pexari
Pexari pexari pexari pexari
Pexa pexa pexari
Pexa pexa pexari
Pexa pexa pexa pexari
Pexari pexari pexari pexari
Pexa pexa pexari

Naibay Mapu
Rua bake
Mi tsua tiruma

Yuxibu a rakashu
Habetabi kayawai
Naibay Mapu

Rua bake
Mi tsua tiruma
Yuxibu a rakashu
Habetabi kayawai

Pexa pexa pexa pexari
Pexari pexari pexari pexari
Pexa pexa pexari
Pexa pexa pexari
Pexa pexa pexa pexari
Pexari pexari pexari pexari
Pexa pexa pexari

Rua bake
Mi tsua tiruma
Yuxibu a rakashu
Habetabi kayawai

Bari Bari
Rua bake
Mi tsua tiruma
Yuxibu a rakashu
Habetabi kayawai

Реха реха рехари
Реха реха реха рехари
Рехари рехари рехари рехари
Реха реха рехари
Реха реха рехари
Реха реха реха рехари
Рехари рехари рехари рехари
Реха реха рехари
Реха реха рехари
Реха реха реха рехари
Рехари рехари рехари рехари
Реха реха рехари
Реха реха рехари
Реха реха реха рехари
Рехари рехари рехари рехари
Реха реха рехари

Txatxa Beru

Compositor: Mapu Huni Kuin



Nascente da água criada pelo Universo, que sustenta todos os
seres,

Nada pode te destruir
Com minha conexão de espírito com você
Juntos estamos curando
Nascente da água criada pelo Universo,
Clã do veado,
Nada pode te destruir

Com minha conexão de espírito com você
Juntos estamos curando

Alegria, alegria, alegria que vem dentro do meu coração
Alegria, alegria, alegria e minha conexão com o universo
Alegria, alegria, alegria e minha conexão da cura
Alegria, alegria, alegria pela minha existência
Alegria, alegria, alegria que vem dentro do meu coração
Alegria, alegria, alegria e minha conexão com o universo
Alegria, alegria, alegria e minha conexão da cura
Alegria, alegria, alegria pela minha existência

Deusa da visão, filha da Mãe Terra
Clã da onça
Ninguém consegue te destruir

Com minha conexão de espírito com você
Juntos estamos curando

Alegria, alegria, alegria que vem dentro do meu coração
Alegria, alegria, alegria e minha conexão com o universo
Alegria, alegria, alegria e minha conexão da cura
Alegria, alegria, alegria pela minha existência
Alegria, alegria, alegria que vem dentro do meu coração
Alegria, alegria, alegria e minha conexão com o universo
Alegria, alegria, alegria e minha conexão da cura
Alegria, alegria, alegria pela minha existência

Batata Sagrada, com seu dom de cura e transformação
Clã do veado
Ninguém consegue te destruir

Com minha conexão de espírito com você
Juntos estamos curando
Batata Sagrada, com seu dom de cura e transformação,
Clã do veado,
Ninguém consegue te destruir

Com minha conexão de espírito com você
Juntos estamos curando

Alegria, alegria, alegria que vem dentro do meu coração
Alegria, alegria, alegria e minha conexão com o universo
Alegria, alegria, alegria e minha conexão da cura
Alegria, alegria, alegria pela minha existência
Alegria, alegria, alegria que vem dentro do meu coração
Alegria, alegria, alegria e minha conexão com o universo
Alegria, alegria, alegria e minha conexão da cura
Alegria, alegria, alegria pela minha existência

Espírito do pássaro cantador que vem cantar o canto da
natureza,
Clã do veado,
Ninguém consegue te destruir

Com minha conexão de espírito com você
Juntos estamos curando

Espírito do pássaro cantador que vem cantar o canto da
natureza,
Clã do veado,
Ninguém consegue te destruir

Com minha conexão de espírito com você
Juntos estamos curando

Alegria, alegria, alegria que vem dentro do meu coração
Alegria, alegria, alegria e minha conexão com o universo
Alegria, alegria, alegria e minha conexão da cura
Alegria, alegria, alegria pela minha existência
Alegria, alegria, alegria que vem dentro do meu coração
Alegria, alegria, alegria e minha conexão com o universo
Alegria, alegria, alegria e minha conexão da cura
Alegria, alegria, alegria pela minha existência

Terra, em sua conexão com Universo e com o céu, onde está
o paraíso sagrado,
Clã do veado,
Ninguém consegue te destruir

Com minha conexão de espírito com você
Juntos estamos curando
Terra, em sua conexão com Universo e com céu, onde está o
paraíso sagrado

Clã do veado
Ninguém consegue te destruir
Com minha conexão de espírito com você
Juntos estamos curando

Alegria, alegria, alegria que vem dentro do meu coração
Alegria, alegria, alegria e minha conexão com o universo
Alegria, alegria, alegria e minha conexão da cura
Alegria, alegria, alegria pela minha existência
Alegria, alegria, alegria que vem dentro do meu coração
Alegria, alegria, alegria e minha conexão com o universo
Alegria, alegria, alegria e minha conexão da cura
Alegria, alegria, alegria pela minha existência

Clã do veado
Ninguém consegue te destruir
Com minha conexão de espírito com você
Juntos estamos curando
Espírito do Sol que clareia nosso dia e toda humanidade
Clã do veado
Ninguém consegue te destruir
Com minha conexão de espírito com você
Juntos estamos curando meu coração

Alegria alegria alegria que vem dentro do meu coração
Alegria alegria alegria e minha conexão com o universo
Alegria alegria alegria e minha conexão da cura
Alegria alegria alegria pela minha existência
Alegria alegria alegria que vem dentro do meu coração
Alegria alegria alegria e minha conexão com o universo
Alegria alegria alegria e minha conexão da cura
Alegria alegria alegria pela minha existência
Alegria alegria alegria que vem dentro do meu coração
Alegria alegria alegria e minha conexão com o universo
Alegria alegria alegria e minha conexão da cura
Alegria alegria alegria pela minha existência

Txatxa Beru

Songwriter: Mapu Huni Kuin



The Universe holds every being and also this spring of
water

Nothing can beat you
As long as I'm spiritually connected with you
Together we are healing

Spring made by the Universe
Deer clan

Nothing can beat you
As long as I'm spiritually connected with you
Together we are healing

Joy, joy, joy, that comes from inside my heart
Joy, joy, joy and my connection with the Universe
Joy, joy, joy and my healing connection
Joy, joy, joy for my existence

Goodness of visions, daughter of Mother Earth
Jaguar clan

No one can beat you
As long as I'm spiritually connected with you
Together we are healing

Sacred potato, with my gift to heal and transform

Jaguar clan

No one can beat you

As long as I'm spiritually connected with you

Together we are healing

Joy, joy, joy, that comes from inside my heart

Joy, joy, joy and my connection with the Universe

Joy, joy, joy and my healing connection

Joy, joy, joy for my existence

Joy, joy, joy for my existence

Sacred potato, with my gift to heal and transform

Deer clan

No one can beat you

As long as I'm spiritually connected with you

Together we are healing

Together we are healing

Joy, joy, joy, that comes from inside my heart

Joy, joy, joy and my connection with the Universe

Joy, joy, joy and my healing connection

Joy, joy, joy for my existence

Joy, joy, joy for my existence

Spirit of the singing bird, that sings Nature's chant

Deer clan

No one can beat you

As long as I'm spiritually connected with you

Together we are healing

Together we are healing

Joy, joy, joy, that comes from inside my heart

Joy, joy, joy and my connection with the Universe

Joy, joy, joy and my healing connection

Joy, joy, joy for my existence

Joy, joy, joy for my existence

Earth, whose connection with the Universe and the heavens

finds a sacred paradise

Deer clan

No one can beat you

As long as I'm spiritually connected with you

Together we are healing

Together we are healing

Joy, joy, joy, that comes from inside my heart

Joy, joy, joy and my connection with the Universe

Joy, joy, joy and my healing connection

Joy, joy, joy for my existence

Joy, joy, joy for my existence

Spirit of the Sun, that shines our days and the whole
humanity,

Deer clan

No one can beat you

As long as I'm spiritually connected with you

Together we are healing

Together we are healing

Joy, joy, joy, that comes from inside my heart

Joy, joy, joy and my connection with the Universe

Joy, joy, joy and my healing connection

Joy, joy, joy for my existence

Joy, joy, joy for my existence

Joy, joy, joy, that comes from inside my heart

Joy, joy, joy and my connection with the Universe

Joy, joy, joy and my healing connection

Joy, joy, joy for my existence

Joy, joy, joy for my existence

Txatxa Beru

Songwriter: Mapu Huni Kuin



El Universo alberga a todos los seres y también a este
manantial de agua
nada puede vencerte
Mientras esté espiritualmente conectado contigo
Juntos estamos sanando

Primavera hecha por el Universo
clan de los ciervos
nada puede vencerte
Mientras esté espiritualmente conectado contigo
Juntos estamos sanando

Alegría, alegría, alegría, que viene desde dentro de mi
corazón

Alegría, alegría, alegría y mi conexión con el Universo
Alegría, alegría, alegría y mi conexión sanadora
Alegría, alegría, alegría por mi existencia

Bondad de visiones, hija de la Madre Tierra
clan de los jaguares
nadie puede vencerte
Mientras esté espiritualmente conectado contigo
Juntos estamos sanando

Papa sagrada, con mi don para sanar y transformar
clan de los jaguares
nadie puede vencerte
Mientras esté espiritualmente conectado contigo
Juntos estamos sanando

Alegría, alegría, alegría, que viene desde dentro de mi
corazón

Alegría, alegría, alegría y mi conexión con el Universo
Alegría, alegría, alegría y mi conexión sanadora
Alegría, alegría, alegría por mi existencia
Alegría, alegría, alegría por mi existencia

Papa sagrada, con mi don para sanar y transformar
clan de los ciervos
nadie puede vencerte
Mientras esté espiritualmente conectado contigo
Juntos estamos sanando
Juntos estamos sanando

Alegría, alegría, alegría, que viene desde dentro de mi
corazón

Alegría, alegría, alegría y mi conexión con el Universo
Alegría, alegría, alegría y mi conexión sanadora
Alegría, alegría, alegría por mi existencia
Alegría, alegría, alegría por mi existencia

Espíritu del pájaro cantante, que canta el canto de la

Naturaleza

clan de los ciervos

nadie puede vencerte

Mientras esté espiritualmente conectado contigo

Juntos estamos sanando

Juntos estamos sanando

Alegría, alegría, alegría, que viene desde dentro de mi

corazón

Alegría, alegría, alegría y mi conexión con el Universo

Alegría, alegría, alegría y mi conexión sanadora

Alegría, alegría, alegría por mi existencia

Alegría, alegría, alegría por mi existencia

La Tierra, cuya conexión con el Universo y los cielos

encuentra un paraíso sagrado,

clan de los ciervos

nadie puede vencerte

Mientras esté espiritualmente conectado contigo

Juntos estamos sanando

Juntos estamos sanando

Alegría, alegría, alegría, que viene desde dentro de mi
corazón

Alegría, alegría, alegría y mi conexión con el Universo

Alegría, alegría, alegría y mi conexión sanadora

Alegría, alegría, alegría por mi existencia

Alegría, alegría, alegría por mi existencia

Espíritu del Sol, que alumbras nuestros días y los de toda la
humanidad,

clan de los ciervos

nadie puede vencerte

Mientras esté espiritualmente conectado contigo

Juntos estamos sanando

Juntos estamos sanando

Alegría, alegría, alegría, que viene desde dentro de mi
corazón

Alegría, alegría, alegría y mi conexión con el Universo

Alegría, alegría, alegría y mi conexión sanadora

Alegría, alegría, alegría por mi existencia

Alegría, alegría, alegría por mi existencia

Alegría, alegría, alegría, que viene desde dentro de mi
corazón

Alegría, alegría, alegría y mi conexión con el Universo

Alegría, alegría, alegría y mi conexión sanadora

Alegría, alegría, alegría por mi existencia

Alegría, alegría, alegría por mi existencia

Kayatibu Haira Haira Haira

Compositor: Mapu Huni Kuin

Original

Nai na na na na ne

Nai na na na na ne

Nai na na na na ne

Nai na na na na ne

Ne hei hei hei

Hei he he

Nai na na na na ne

Nai na na na na ne

Nai na na na na ne

Nai na na na na ne

Ne hei hei hei

Hei he he

Habetabi kayawai

Habetabi kayawai

Habetabi kayawai

Habetabi kayawai

Hei he he hei he he

Habetabi kayawai

Habetabi kayawai

Habetabi kayawai

Habetabi kayawai

Hei he he hei he he

Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
 Ne hei hei hei
 Hei he he

Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
 Ne hei hei hei
 Hei he he

Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
 Ne hei hei hei
 Hei he he

Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne

Rare muka yuxibu
Rare muka yuxibu
Rare muka yuxibu
Habetabe kayawai
Hei he he hei he he

Rare muka yuxibu
Rare muka yuxibu
Rare muka yuxibu
Habetabe kayawai
Hei he he hei he he

Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Ne hei hei hei
Hei he he

Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Ne hei hei hei
Hei he he

Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Ne hei hei hei
Hei he he

Habetabi ramine
Habetabi ramine
Habetabi ramine
Rami rami kirane
Habetabi ramine
Habetabi ramine
Habetabi ramine
Rami rami kirane

Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Ne hei hei hei
Hei he he

Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Ne hei hei hei
Hei he he

Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
 Ne hei hei hei
 Hei he he

Hawe pae ramine
Hawe pae ramine
 Nixi pae ramine
Hawe pae ramine
Hei he he hei he he

Hawe pae ramine
Hawe pae ramine
 Nixi pae ramine
Hawe pae ramine
Hei he he hei he he

Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
 Ne hei hei hei
 Hei he he

Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Ne hei hei hei
Hei he he

Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Ne hei hei hei
Hei he he

Rare muka yuxibu
Rare muka yuxibu
Rare muka yuxibu
Habetabe kayawai
Hei he he hei he he

Rare muka yuxibu
Rare muka yuxibu
Rare muka yuxibu
Habetabe kayawai
Hei he he hei he he

Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Ne hei hei hei
Hei he he

Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Ne hei hei hei
Hei he he

Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Ne hei hei hei
Hei he he

Shuru rume ibubu
Shuru rume ibubu
Shuru rume ibubu
Habetabi kayawai
Hei he he hei he he

Shuru rume ibubu
Shuru rume ibubu
Shuru rume ibubu
Habetabi kayawai
Hei he he hei he he

Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Ne hei hei hei
Hei he he

Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Ne hei hei hei
Hei he he

Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Ne hei hei hei
Hei he he

Uke nai ukea
uke nai ukea
uke nai ukea
Habetabi kayawai
Hei he he hei he he

Nuku Epa Kuxipa
Nuku Epa Kuxipa
Nuku Epa Kuxipa
Habetabi kayawai
Hei he he hei he he

Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Ne hei hei hei
Hei he he
Hei he he

Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Ne hei hei hei
Hei he he

Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Ne hei hei hei
Hei he he

Yube Bari ibubu
Yube Bari ibubu
Yube Bari ibubu
Habetabi kayawai
Hei he he hei he he

Yube ushe ibubu
Yube ushe ibubu
Yube ushe ibubu
Habetabi kayawai
Hei he he hei he he

Yube bua rakashu
Yube bua rakashu
Yube bua rakashu
Siri siri ikae
Hei he he hei he he

Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Ne hei hei hei
Hei he he

Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Ne hei hei hei
Hei he he

Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Ne hei hei hei
Hei he he

Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Nai na na na na ne
Ne hei hei hei
Hei he he

Nai na na na na ne

Nai na na na na ne

Nai na na na na ne

Nai na na na na ne

Ne hei hei hei

Hei he he

Kayatibu Haira Haira Haira

Compositor: Mapu Huni Kuin



Minha conexão com o universo e minha comunicação mais
profunda (12x)

Junto com o poder da transformação estamos transformando
(4x)

Minha conexão com o universo e minha comunicação mais
profunda (8x)

Espírito da batata sagrada (3x)
Junto com o poder da transformação estamos transformando

Espírito da batata sagrada (3x)
Junto com o poder da transformação estamos transformando

Minha conexão com o universo e minha comunicação mais
profunda (12x)

Junto com o poder da transformação estamos transformando
(3x)

Tudo está se transformando
Junto com o poder da transformação estamos transformando
(3x)

Tudo está se transformando

Minha conexão com o universo e minha comunicação mais
profunda (12x)

Essa força se transformou

Essa força se transformou

Transformação do cipó que te leva e te conecta com seu ser
interior

Essa força se transformou

Essa força se transformou

Essa força se transformou

Essa força se transformou

Essa força se transformou

Minha conexão com o universo e minha comunicação mais
profunda (12x)

Espírito da batata sagrada (3x)

Junto com o poder da transformação estamos transformando

Espírito da batata sagrada (3x)

Junto com o poder da transformação estamos transformando

Minha conexão com o universo e minha comunicação mais
profunda (12x)

Espírito da criação das plantas sagradas que nos transforma
e eleva a conexão com nosso silêncio e sabedoria (3x)
Junto com o poder da transformação estamos transformando

Espírito da criação das plantas sagradas que nos transforma
e eleva a conexão com nosso silêncio e sabedoria (3x)
Junto com o poder da transformação estamos transformando

Minha conexão com o universo e minha comunicação mais
profunda (12x)

Conexão com a terra e céu azul (3x)
Junto com o poder da transformação estamos transformando
Nosso Grande Espírito (3x)
Junto com o poder da transformação estamos transformando

Minha conexão com o universo e minha comunicação mais
profunda (12x)

Espírito do sol (3x)
Junto com o poder da transformação estamos transformando
Espírito da lua (3x)
Junto com o poder da transformação estamos transformando

Agora estou na minha transformação em conexão com o
Grande

Espírito que está presente dentro de mim

Agora estou na minha transformação em conexão com o
Grande

Espírito que está presente dentro de mim

Agora estou na minha transformação em conexão com o
Grande

Espírito que está presente dentro de mim

Espírito da Jiboia está soprando e cantando equilibrando no
caminho do Horizonte

Minha conexão com o universo e minha comunicação mais
profunda (12x)

Kayatibu Haira Haira Haira

Songwriter: Mapu Huni Kuin



My connection with the universe and my deepest
communication between the heavens and the Earth (12x)

Together with the power of transformation, we are making
this very transformation happen (4x)

My connection with the universe and my deepest
communication between the heavens and the Earth (8x)

Spirit of the Sacred Potato (3x)
Together with the power of transformation, we are making
this very transformation happen

My connection with the universe and my deepest
communication between the heavens and the Earth (12x)
Together with the power of transformation, we are making
this very transformation happen (3x)
Everything's changing

Together with the power of transformation, we are making
this very transformation happen (3x)
Everything's changing

My connection with the universe and my deepest
communication between the heavens and the Earth (12x)

This power has been transformed (2x)
The soul vine transforms by taking you and connecting you
with your inner being
This power has been transformed (4x)

My connection with the universe and my deepest
communication between the heavens and the Earth (12x)

Spirit of the Sacred Potato (3x)
Together with the power of transformation, we are making
this very transformation happen

My connection with the universe and my deepest
communication between the heavens and the Earth (12x)

Spirit of the creation of sacred plants, that transforms us and
uplifts the connection between our silence and wisdom, (3x)
Together with the power of transformation, we are making
this very transformation happen

Spirit of the creation of sacred plants, that transforms us and
uplifts the connection between our silence and wisdom, (3x)
Together with the power of transformation, we are making
this very transformation happen

My connection with the universe and my deepest
communication between the heavens and the Earth (12x)

Connection with the earth and the blue sky (3x)
Together with the power of transformation, we are making this
very transformation happen

Our Great Spirit (3x)
Together with the power of transformation, we are making this
very transformation happen

My connection with the universe and my deepest
communication between the heavens and the Earth (12x)

Spirit of the Sun (3x),
Together with the power of transformation, we are making this
very transformation happen

Spirit of the Moon (3x),
Together with the power of transformation, we are making this
very transformation happen

Now I'm achieving a stage of metamorphosis in connection
with the Great Spirit, that's present within me (3x)
The Spirit of the Boa Constrictor is blowing, singing, and
balancing in the way towards the horizon

My connection with the universe and my deepest
communication between the heavens and the Earth (12x)

Kayatibu Haira Haira Haira

Songwriter: Mapu Huni Kuin



Mi conexión con el universo y mi comunicación más
profunda entre los cielos y la tierra (12x)

Junto con el poder de la transformación, estamos haciendo
que esta misma transformación suceda (4x)

Mi conexión con el universo y mi comunicación más
profunda entre los cielos y la tierra (8x)

Espíritu de la Papa Sagrada(3x)

Junto con el poder de la transformación, estamos haciendo
que esta misma transformación suceda

Mi conexión con el universo y mi comunicación más
profunda entre los cielos y la tierra (12x)

Junto con el poder de la transformación, estamos haciendo
que esta misma transformación suceda (3x)

todo está cambiando

Junto con el poder de la transformación, estamos haciendo
que esta misma transformación suceda (3x)

todo está cambiando

Mi conexión con el universo y mi comunicación más profunda
entre los cielos y la tierra (12x)

Este poder ha sido transformado (2x)

El yagé se transforma tomándote y conectándote con tu ser
interior

Este poder ha sido transformado (4x)

Mi conexión con el universo y mi comunicación más profunda
entre los cielos y la tierra (12x)

Espíritu de la patata sagrada (3x)

Junto con el poder de la transformación, estamos haciendo que
esta misma transformación suceda

Mi conexión con el universo y mi comunicación más profunda
entre los cielos y la tierra (12x)

Espíritu de la creación de las plantas sagradas, que nos
transforma y eleva la conexión entre nuestro silencio y la
sabiduría, (3x)

Junto con el poder de la transformación, estamos haciendo que
esta misma transformación suceda

Espíritu de la creación de las plantas sagradas, que nos
transforma y eleva la conexión entre nuestro silencio y la
sabiduría, (3x)

Junto con el poder de la transformación, estamos haciendo que
esta misma transformación suceda

Mi conexión con el universo y mi comunicación más profunda
entre los cielos y la tierra (12x)

Conexión con la tierra y el cielo azul (3x)
Junto con el poder de la transformación, estamos haciendo que
esta misma transformación suceda

Nuestro Gran Espíritu (3x)
Junto con el poder de la transformación, estamos haciendo que
esta misma transformación suceda

Mi conexión con el universo y mi comunicación más profunda
entre los cielos y la tierra (12x)

Espíritu del Sol (3x),
Junto con el poder de la transformación, estamos haciendo que
esta misma transformación suceda

Espíritu de la Luna (3x),
Junto con el poder de la transformación, estamos haciendo que
esta misma transformación suceda

Ahora estoy logrando una etapa de metamorfosis en conexión
con el Gran Espíritu, que está presente dentro de mí (3x)

El Espíritu de la Boa Constrictor sopla, canta y se balancea en el
camino hacia el horizonte

Mi conexión con el universo y mi comunicación más profunda
entre los cielos y la tierra (12x)

Xinã Iniwã

Compositor: Mapu Huni Kuin

Original

Nuku Epa Kuxipa
Epa Kuxipa beta
Nuku Epa Kuxipa
Epa Kuxipa beta
Habetabi kayawai
Kayawake Baine
Habetabi kayawai

Kayawake Baine
Nai nai na na ne
Na na na nai na na ne
Nai nai na na ne
Na na na nai nana ne
Nai nai na na ne
Na na na nai na na ne
Nai nai na na ne
Na na na nai nana ne

Rare muka ibubu
Rare muka bubeta
Habetabi kayawai
Kayawake Baine

Nai nai na na ne
Na na na nai na na ne
Nai nai na na ne
Na na na nai nana ne

Nai nai na na ne
Na na na nai na na ne
Nai nai na na ne
Na na na nai nana ne

Hawe sheka hua
Sheka hua tua
Hawe sheka hua
Sheka hua tua

Habetabi kayawai
Kayawake Baine
Habetabi kayawai
Kayawake Baine

[illegible]

Kayawake Baine

Kayawake Baine

Na na na nai na na ne

Hawe pae ramiwa
Rami rami kirane
Hawe xinã iniwã
Ini wake baine
Habetabi kayawai
Kayawake Baine
Habetabi kayawai
Kayawake Baine

Na na na nai na na ne
Na na na nai na na ne
Na na na nai na na ne
Na na na nai na na ne
Na na na nai na na ne
Na na na nai na na ne
Na na na nai na na ne
Na na na nai na na ne

Yube rami kirane
Nuku xinã inini
Yube rami kirane
Nuku xinã inini

Habetabi kayawai
Kayawake Baine
Habetabi kayawai
Kayawake Baine

Xinã Iniwã

Compositor: Mapu Huni Kuin



Nosso Grande Espírito mestre do conhecimento e da
sabedoria

Junto com o Grande Espírito mestre do conhecimento e da
sabedoria

Nosso Grande Espírito mestre do conhecimento e da
sabedoria

Junto com o Grande Espírito mestre do conhecimento e da
sabedoria

Juntos estamos transformando tudo em luz
Já se transformou tudo em luz e será sempre luz que habita
dentro de nós

Juntos estamos transformando tudo em luz
Já se transformou tudo em luz e será sempre luz que habita
dentro de nós

Minha conexão com o universo e minha comunicação mais
profunda
entre o céu e a terra e espírito presente em todos nós (8x)

Espírito da batata sagrada
Junto com Espírito
Juntos estamos transformando tudo em luz
Já se transformou tudo em luz e será sempre luz que habita
dentro de nós

Minha conexão com o universo e minha comunicação mais
profunda
entre o céu e a terra e espírito presente em todos nós (8x)

Oxigênio da floresta mais pura que nós respiramos
Está se abrindo para todos os seres
Oxigênio da floresta mais pura que nós respiramos
Está se abrindo para todos os seres

Juntos estamos transformando tudo em luz
Já se transformou tudo em luz e será sempre luz que habita
dentro de nós
Juntos estamos transformando tudo em luz
Já se transformou tudo em luz e será sempre luz que habita
dentro de nós

Minha conexão com o universo e minha comunicação mais
profunda
entre o céu e a terra e espírito presente em todos nós (8x)

Espírito da criação das plantas sagradas que nos transforma
e eleva a conexão com nosso silêncio e sabedoria

Flor das plantas sagradas

Espírito da criação das plantas sagradas que nos transforma
e eleva a conexão com nosso silêncio e sabedoria

Flor das plantas sagradas

Juntos estamos transformando tudo em luz

Já se transformou tudo em luz e será sempre luz que habita
dentro de nós

Juntos estamos transformando tudo em luz

Já se transformou tudo em luz e será sempre luz que habita
dentro de nós

Arvore mãe de todas as árvores

Abre suas flores e solta oxigênio mais puro para todos os
seres

Deixa tudo perfumado com seu perfume natural

Todos nós estamos com corpo perfumado

Juntos estamos transformando tudo em luz

Já se transformou tudo em luz e será sempre luz que habita
dentro de nós

Juntos estamos transformando tudo em luz

Já se transformou tudo em luz e será sempre luz que habita
dentro de nós

Minha conexão com o universo e minha comunicação mais
profunda
entre o céu e a terra e espírito presente em todos nós (8x)

A força que transformou
E vem transformando com amor
Todos os pensamentos estão perfumados e no equilíbrio
Agora todos estamos no caminho do equilíbrio
Juntos estamos transformando tudo em luz
Já se transformou tudo em luz e será sempre luz que habita
dentro de nós
Juntos estamos transformando tudo em luz
Já se transformou tudo em luz e será sempre luz que habita
dentro de nós

Minha conexão com o universo e minha comunicação mais
profunda
entre o céu e a terra e espírito presente em todos nós (8x)

A jibóia vem se transformando
Nossos pensamentos estão equilibrados
A jibóia vem se transformando
Nossos pensamentos estão equilibrados
Juntos estamos transformando tudo em luz
Já se transformou tudo em luz e será sempre luz que habita
dentro de nós
Juntos estamos transformando tudo em luz
Já se transformou tudo em luz e será sempre luz que habita
dentro de nós

Minha conexão com o universo e minha comunicação mais
profunda
entre o céu e a terra e espírito presente em todos nós (16x)

Xinã Iniwã

Songwriter: Mapu Huni Kuin



Our Great Spirit is the master of knowledge and wisdom
We are together with the Great Spirit, master of knowledge
and wisdom (2x)

Together we are turning everything into light
This has already been transformed into light and it shall
always be the light that dwells within us (2x)

My connection with the universe and my deepest
communication between the heavens and the Earth is
within us (8x)

Spirit of the Sacred Potato
We are together with the Great Spirit
Together we are turning everything into light
This has already been transformed into light and it shall
always be the light that dwells within us (2x)

My connection with the universe and my deepest
communication between the heavens and the Earth is
within us (8x)

Oxygen of the purest jungle, the air we breathe
It is being opened to all living beings (2x)

Together we are turning everything into light
This has already been transformed into light and it shall
always be the light that dwells within us (2x)

My connection with the universe and my deepest
communication between the heavens and the Earth is
within us (8x)

Spirit of the creation of sacred plants, that transforms us and
uplifts the connection between our silence and wisdom, (3x)
Together with the power of transformation, we are making
this very transformation happen

Together we are turning everything into light
This has already been transformed into light and it shall
always be the light that dwells within us (2x)

Mother Tree, mother to all other trees,
may your flowers blossom and exhale the purest air to all
living beings,
may everything smell like your natural scent
May we be scented as You

Together we are turning everything into light
This has already been transformed into light and it shall
always be the light that dwells within us (2x)

My connection with the universe and my deepest
communication between the heavens and the Earth is
within us (8x)

The power has transformed
And has been transforming due to love
All our thoughts are in perfect balance for they smell like
flowers
Now each one of us are heading towards the more
balanced way of life

My connection with the universe and my deepest
communication between the heavens and the Earth is
within us (8x)

The boa constrictor has been transformed
Our thoughts are in balance (2x)

Together we are turning everything into light
This has already been transformed into light and it shall
always be the light that dwells within us (2x)

My connection with the universe and my deepest
communication between the heavens and the Earth is
within us (16x)

Xinã Iniwã

Songwriter: Mapu Huni Kuin



Nuestro Gran Espíritu es el maestro del conocimiento y de la
sabiduría

Estamos junto con el Gran Espíritu, maestro del conocimiento
y de la sabiduría (2x)

Juntos estamos convirtiendo todo en luz
Esto ya se ha transformado en luz y siempre será la luz que
habita en nosotros (2x)

Mi conexión con el universo y mi comunicación más
profunda entre los cielos y la tierra está dentro de nosotros
(8x)

Espíritu de la patata sagrada
Estamos juntos con el Gran Espíritu
Juntos estamos convirtiendo todo en luz
Esto ya se ha transformado en luz y siempre será la luz que
habita en nosotros (2x)

Mi conexión con el universo y mi comunicación más
profunda entre los cielos y la tierra está dentro de nosotros
(8x)

Oxígeno de la selva más pura, el aire que respiramos
Se está abriendo a todos los seres vivos (2x)

Juntos estamos convirtiendo todo en luz
Esto ya se ha transformado en luz y siempre será la luz que
habita en nosotros (2x)

Mi conexión con el universo y mi comunicación más
profunda entre los cielos y la tierra está dentro de nosotros
(8x)

Espíritu de la creación de las plantas sagradas, que nos
transforma y eleva la conexión entre nuestro silencio y la
sabiduría (3x)

Junto con el poder de la transformación, estamos haciendo
que esta misma transformación suceda

Juntos estamos convirtiendo todo en luz
Esto ya se ha transformado en luz y siempre será la luz que
habita en nosotros (2x)

Madre Árbol, madre de todos los demás árboles, que tus
flores florezcan y exhale el aire más puro a todos los seres
vivos, que todo huela a tu aroma natural
Que seamos perfumados como Tú

Juntos estamos convirtiendo todo en luz
Esto ya se ha transformado en luz y siempre será la luz que
habita en nosotros (2x)

Mi conexión con el universo y mi comunicación más profunda
entre los cielos y la tierra está dentro de nosotros (8x)

El poder se ha transformado
y se ha ido transformando por amor
Todos nuestros pensamientos están en perfecto equilibrio porque
huelen a flores
Ahora cada uno de nosotros se dirige hacia una forma de vida
más equilibrada

Mi conexión con el universo y mi comunicación más profunda
entre los cielos y la tierra está dentro de nosotros (8x)

La boa constrictora se ha transformado
Nuestros pensamientos están en equilibrio (2x)

Juntos estamos convirtiendo todo en luz
Esto ya se ha transformado en luz y siempre será la luz que
habita en nosotros (2x)

Mi conexión con el universo y mi comunicación más profunda
entre los cielos y la tierra está dentro de nosotros (16x)

Nukú Dua Hua Inini e Xinã Bai Tanama

Compositor: Mapu Huni Kuin

Original

Nai na na ni na ne né (8x)

Huwã Karu Yuxibu
Habetabi kayawai
Kayawai kayawai
Kayawai kayawai
Huwã Karu Yuxibu
Habetabi kayawai
Kayawai kayawai

Nai na na ni na ne né (8x)

Huwã Karu Yuxibu
Rami rami kirane
Kirane kirane
Kirane kirane

Nai na na ni na ne né (8x)

Hiri Shubu Keneya
Mia nais matane
Matane matane
Matane matane
Hiri Shubu Keneya
Mia nais matane
Matane matane
Matane matane

Nai na na ni na ne né (8x)

Yube nixi ibubu
Habetabi kayawa
Kayawai kayawai
Kayawai kayawai
Yube nixi ibubu
Habetabi kayawa
Kayawai kayawai
Kayawai kayawai

Nai na na ni na ne né (8x)

Nuku dau tibuya
Dau wake birane
Birane birane
Birane birane
Nuku dau tibuya
Dau wake birane
Birane birane
Birane birane

Nai na na ni na ne né (24x)

Nuku Epa Kuxipa
Epa Kuxipa beta
Habetabi kayawai
Kayawake baine
Nuku Epa Kuxipa
Epa Kuxipa beta
Habetabi kayawa
Kayawake baine

Nai na na ni na ne né (16x)

Yube bari ibubu
Bari ibubu beta
Habetabi kayawai
Kayawake birane
Yube bari ibubu
Bari ibubu beta
Habetabi kayawai
Kayawake birane

Nai na na ni na ne né (16x)

Yube ushe ibubu
Ushe ibubu beta
Habetabi kayawai
Kayawake baine

Yube ushe ibubu
Ushe ibubu beta
Habetabi kayawai
Kayawake baine
Nai na na ni na ne né (16x)

Yube bixi ibubu
Bixi ibubu buta
Habetabi kayawai
Kayawake baine
Yube bixi ibubu
Bixi ibubu buta

Habetabi kayawai - juntos estamos curando
Kayawake baine - está sendo curado

Nai na na ni na ne né (8x)

Yube mana ibubu
Mana ibubu buta
Habetabi kayawai
Kayawake Baine
Yube mana ibubu
Mana ibubu buta
Habetabi kayawai
Kayawake Baine

Nai na na ni na ne né (16x)

Nukú Dua Hua Inini e Xinã Bai Tanama

Compositor: Mapu Huni Kuin



Agora se abre a janela do meu portal do meu ser e vejo
toda essa transformação (8x)

Espírito das plantas curandeira
Juntos estamos curando
Está curado
Está curado

Espírito das plantas curandeira
Juntos estamos curando
Está curado
Está curado

Agora se abre a janela do meu portal do meu ser e vejo
toda essa transformação (8x)

Espírito das plantas curandeira
Vem transformando
Está vindo transformando
Está vindo transformando

Agora se abre a janela do meu portal do meu ser e vejo
toda essa transformação (8x)

Templo sagrado cheio de grafismos e revelação

Você está vendo isso

Continua vendo essa transformação

Continua vendo essa transformação

Templo sagrado cheio de grafismos e revelação

Você está vendo isso

Continua vendo essa transformação

Continua vendo essa transformação

Agora se abre a janela do meu portal do meu ser e vejo

toda essa transformação (8x)

Espírito das plantas

Juntos estamos curando

Está curado

Está curado

Espírito das plantas

Juntos estamos curando

Está curado

Está curado

Agora se abre a janela do meu portal do meu ser e vejo

toda essa transformação (8x)

Todos os nossos escudos e as medicinas
Vem curando e vem protegendo
Está vindo curando e protegendo
Está vindo curando e protegendo
Todos nossos escudos e as medicinas
Vem curando e vem protegendo
Está vindo curando e protegendo
Está vindo curando e protegendo

Agora se abre a janela do meu portal do meu ser e vejo
toda essa transformação (24x)

Nosso Grande Espírito que criou céu e a terra
Junto com o Grande Espírito
Juntos estamos curando
Está sendo curado

Nosso Grande Espírito que criou céu e a terra
Junto com Grande Espírito
Juntos estamos curando
Está sendo curado

Agora se abre a janela do meu portal do meu ser e vejo
toda essa transformação (16x)

Espírito do sol
Junto com Espírito do sol
Juntos estamos curando
Está sendo curado
Espírito do sol
Junto com Espírito do sol
Juntos estamos curando
Está sendo curado

Agora se abre a janela do meu portal do meu ser e vejo
toda essa transformação (16x)

Espírito da lua
Junto com Espírito da lua
Juntos estamos curando
Está sendo curado

Espírito da lua
Junto com Espírito da lua
Juntos estamos curando
Está sendo curado

Agora se abre a janela do meu portal do meu ser e vejo
toda essa transformação (16x)

Espírito das estrelas
Junto com Espírito das estrelas
Juntos estamos curando
Está sendo curado
Espírito das estrelas
Junto com espírito das estrelas
Juntos estamos curando
Está sendo curado

Agora se abre a janela do meu portal do meu ser e vejo
toda essa transformação (8x)

Caminho do alinhamento que divide o céu e a terra
Uma conexão muito mais profunda
Junto com o caminho do alinhamento
Juntos estamos curando
Está sendo curado

Caminho do alinhamento que divide o céu e a terra
Uma conexão muito mais profunda
Junto com caminho do alinhamento
Juntos estamos curando
Está sendo curado

Agora se abre a janela do meu portal do meu ser e vejo
toda essa transformação (16x)

Nukú Dua Hua Inini e Xinã Bai Tanama

Songwriter: Mapu Huni Kuin



Now the windows and the gates of my soul are open and I can
see the transformation (8x)

Spirit of healing plants,
we are together and we are healing,
the wound is already healed
it is already healed (2x)

Now the windows and the gates of my soul are open and I can
see the transformation (8x)

Spirit of healing plants,
come and transform us
it is coming and transforming us
it is coming and transforming us

Now the windows and the gates of my soul are open and I can
see the transformation (8x)

Sacred temple that is full of revealing indigenous patterns
You see this
and you shall keep seeing it

Now the windows and the gates of my soul are open and I can
see the transformation (8x)

Spirit of healing plants,
come and transform us
it is coming and transforming us
it is coming and transforming us (2x)

Now the windows and the gates of my soul are open and I
can see the transformation (8x)

All our shields and medicines
are coming, healing, and protecting
they are coming, healing, and protecting (2x)

Now the windows and the gates of my soul are open and I
can see the transformation (24x)

Our Great Spirit who created the heavens and the Earth
we are together with the Great Spirit
Together we are healing
This wound is being healed (2x)

Spirit of the Sun
We are together with the Spirit of the Sun
together we are healing
the wound is already being healed (2x)

Now the windows and the gates of my soul are open and I
can see the transformation (16x)

Spirit of the Moon
we are together with the Spirit of the Moon
together we are healing
the wound is already being healed (2x)

Now the windows and the gates of my soul are open and
I can see the transformation (16x)

Spirit of the Stars,
we are together with the Spirit of the Stars
together we are healing
the wound is already being healed (2x)

Now the windows and the gates of my soul are open and I
can see the transformation (8x)

There's a path of sacred alignment that divides the earth
and the skies
it is the deepest connection of all
we are together in this path of sacred alignment
together we are healing
the wound is already being healed (2x)

Now the windows and the gates of my soul are open and I
can see the transformation (16x)

Nukú Dua Hua Inini e Xinã Bai Tanama

Songwriter: Mapu Huni Kuin



Ahora las ventanas y las puertas de mi alma están abiertas y
puedo ver la transformación (8x)

Espíritu de las plantas curativas,
estamos juntos y estamos sanando,
la herida ya está cicatrizada
ya está curado (2x)

Ahora las ventanas y las puertas de mi alma están abiertas y
puedo ver la transformación (8x)

Espíritu de las plantas curativas,
ven y transfórmalos
ven y transfórmalos
ven y transfórmalos

Ahora las ventanas y las puertas de mi alma están abiertas y
puedo ver la transformación (8x)

Templo sagrado que está lleno de patrones indígenas
reveladores

Ves esto y lo seguirás viendo

Ahora las ventanas y las puertas de mi alma están abiertas y
puedo ver la transformación (8x)

Espíritu de las plantas curativas,
ven y transfórmanos
ven y transfórmanos
ven y transfórmanos (2x)

Ahora las ventanas y las puertas de mi alma están abiertas
y puedo ver la transformación (8x)

Todos nuestros escudos y medicinas
vengan, curen y protejan
vengan, curen y protejan (2x)

Ahora las ventanas y las puertas de mi alma están abiertas
y puedo ver la transformación (24x)

Nuestro Gran Espíritu que creó los cielos y la Tierra
estamos juntos con el Gran Espíritu
Juntos estamos sanando
Esta herida se está curando (2x)
Espíritu del Sol
Estamos juntos con el Espíritu del Sol
Juntos estamos sanando
La herida ya se está curando (2x)

Ahora las ventanas y las puertas de mi alma están abiertas
y puedo ver la transformación (16x)

Espíritu de la Luna
estamos juntos con el Espíritu de la Luna
juntos estamos sanando
la herida ya se está curando (2x)

Ahora las ventanas y las puertas de mi alma están abiertas
y puedo ver la transformación (16x)

Espíritu de las estrellas,
estamos juntos con el Espíritu de las estrellas
juntos estamos sanando
la herida ya se está curando (2x)

Ahora las ventanas y las puertas de mi alma están abiertas
y puedo ver la transformación (8x)

Hay un camino de alineación sagrada que divide la tierra y
los cielos
es la conexión más profunda de todas
estamos juntos en este camino de alineación sagrada
juntos estamos sanando
la herida ya se está curando (2x)

Ahora las ventanas y las puertas de mi alma están abiertas
y puedo ver la transformación (16x)

Kayatibu Rua Buse Yuxibu Habetabi Kayawae

Compositor: Mapu Huni Kuin

Original

Ni ni naia naia né

Ni ni naia naia né

Ni ni naia naia né

hei hei

Ni ni naia naia né

Ni ni naia naia né

Ni ni naia naia né

hei hei

Dau shena hua

Shena hua tuea

Ini tuwe kirane

Hei hei hei

Nai pinu sharabu

Hawa hua akima

Shete tima inini

Hei hei hei

Ni ni naia naia né

Ni ni naia naia né

Ni ni naia naia né

hei hei

Ni ni naia naia né

Ni ni naia naia né

Ni ni naia naia né

hei hei

Hawa shena hua
Shena hua tuea
Ini tuwe kirane
Hei hei

Nai pinu sharabu
Hawa hua akima
Shete tima inini
Hei hei

Ni ni naia naia né
Ni ni naia naia né
Ni ni naia naia né
hei hei

Ni ni naia naia né
Ni ni naia naia né
Ni ni naia naia né
hei hei

Nai kuma hua
kuma hua tuea
Ini tuwe kirane
Hei hei

Nai pinu sharabu
Hawa hua akima
Shete tima inini
Hei hei

Ni ni naia naia né
Ni ni naia naia né
Ni ni naia naia né
hei hei

Ni ni naia naia né
Ni ni naia naia né
Ni ni naia naia né
hei hei

Dau aku hua
Aku hua tuea
Ini tuwe kirane
Hei hei
Nai pinu sharabu
Hawa hua akima
Shete tima inini
Hei hei

Ni ni naia naia né
Ni ni naia naia né
Ni ni naia naia né
hei hei

Ni ni naia naia né
Ni ni naia naia né
Ni ni naia naia né
hei hei

Dau shena hua
Shena hua tuea
Ini tuwe kirane
Hei hei
Nai pinu sharabu
Hawa hua akima
Shete tima inini
Hei hei

Ni ni naia naia né
Ni ni naia naia né
Ni ni naia naia né
hei hei
Ni ni naia naia né
Ni ni naia naia né
Ni ni naia naia né
hei hei

Dau sheka hua
Sheka hua tuea
Ini tuwe kirane
Hei hei
Nai pinu sharabu
Hawa hua akima
Shete tima inini
Hei hei
Ni ni naia naia né
Ni ni naia naia né
Ni ni naia naia né
hei hei

Ni ni naia naia né
Ni ni naia naia né
Ni ni naia naia né
hei hei

Dau Shebu hua
Shebu hua tuea
Ini tuwe kirane
Hei hei

Nai bupa sharabu
Hawa hua akima
Ini tuwe kirane
Hei hei

Ni ni naia naia né
Ni ni naia naia né
Ni ni naia naia né
hei hei

Ni ni naia naia né
Ni ni naia naia né
Ni ni naia naia né
hei hei

Dau Shebu hua

Shebu hua tuea
Ini tuwe kirane
Hei hei

Nai bupa sharabu
Hawa hua akima
Ini tuwe kirane
Hei hei

Ni ni naia naia né
Ni ni naia naia né
Ni ni naia naia né
hei hei

Ni ni naia naia né
Ni ni naia naia né
Ni ni naia naia né
hei hei

Ni ni naia naia né
Ni ni naia naia né
Ni ni naia naia né
hei hei

Dau hepe hua
Hepe hua tuea
Ini tuwe kirane
Hei hei

Nai shara sharabu
Hawa hua akima
Shete tima inini
Hei hei

Ni ni naia naia né
Ni ni naia naia né
Ni ni naia naia né
hei hei

Ni ni naia naia né
Ni ni naia naia né
Ni ni naia naia né
hei hei

Kayatibu Rua Buse Yuxibu Habetabi Kayawae

Compositor: Mapu Huni Kuin



○ vento sopra e as folhas balançam e dançam
A vibração da natureza está vibrando de muita alegria de
viver

Vibre com a natureza ela ensina você a cantarolar
Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você
○ vento sopra e as folhas balançam e dançam
A vibração da natureza está vibrando de muita alegria de
viver

Vibre com a natureza ela ensina você cantarolar
Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você

A flor de beija-flor que nasce do coração da floresta
A partir de agora está se abrindo
Deixa todos os seres vivo respirando o ar mais puro que vem do
coração da floresta
Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você

Todos os beija-flores que voam no céu azul
Eles são os primeiros que tem o contato com as flores sagradas
Beija-flores estão com conexão com flores sagradas e universo
Está purificado todo seu corpo seu espírito e seu pensamento
Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você

○ vento sopra e as folhas balançam e dançam
A vibração da natureza está vibrando de muita alegria de
viver

Vibre com a natureza ela ensina você cantarolar
Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você

○ vento sopra e as folhas balançam e dançam
A vibração da natureza está vibrando de muita alegria de
viver

Vibre com a natureza ela ensina você cantarolar
Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você

A flor de beija-flor que nasce do coração da floresta
A partir de agora está se abrindo
Deixa todos os seres vivo respirando o ar mais puro que vem do
coração da floresta

Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você

Todos os beija-flores que voam no céu azul
Eles são os primeiros que tem o contato com as flores sagradas
Beija-flores estão com conexão com flores sagradas e universo
Está purificado tudo seu corpo seu espírito e seu pensamento
Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você

○ vento sopra e as folhas balançam e dançam
A vibração da natureza está vibrando de muita alegria de
viver

Vibre com a natureza ela ensina você cantarola
Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você

○ vento sopra e as folhas balançam e dançam
A vibração da natureza está vibrando de muita alegria de
viver

Vibre com a natureza ela ensina você cantarolar
Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você

Árvore sagrada do sol
Suas flores estão se abrindo agora
Já estou sentindo o seu perfume e sua presença
Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você

Todos os beija-flores que voam no céu azul
Eles são os primeiros que tem o contato com as flores
sagradas
Beija-flores estão com conexão com as flores sagradas e
universo

Está purificando todo seu corpo seu espírito e seu
pensamento
Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você

○ vento sopra e as folhas balançam e dançam
A vibração da natureza está vibrando de muita alegria de
viver

Vibre com a natureza ela ensina você cantarolar
Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você

○ vento sopra e as folhas balançam e dançam
A vibração da natureza está vibrando de muita alegria de
viver

Vibre com a natureza ela ensina você cantarolar

Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você

A planta do mistério que traz a leveza

Vem abrindo suas flores

Já sinto a sua presença e seu perfume

Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você

Todos os beija-flores que voam no céu azul

Eles são os primeiros que tem o contato com as flores
sagradas

Beija-flores estão com a conexão com as flores sagradas e
universo

Está purificando todo seu corpo, seu espírito e seu
pensamento

Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você

O vento sopra e as folhas balançam e dançam

A vibração da natureza está vibrando de muita alegria de
viver

Vibre com a natureza ela ensina você cantarola

Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você

O vento sopra e as folhas balançam e dançam

A vibração da natureza está vibrando de muita alegria de
viver

Vibre com a natureza ela ensina você cantarola

Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você

A flor de beija-flor que nasce do coração da floresta
A partir de agora está se abrindo
Deixa todos os seres vivo respirando o ar mais puro que vem
do coração da floresta

Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você
Todos os beija-flores que voam no céu azul
Eles são os primeiros que tem o contato com as flores
sagradas

Beija-flores estão em conexão com as flores sagradas e
universo

Está purificando todo seu corpo, espírito e seu pensamento
Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você

○ vento sopra e as folhas balançam e dançam
A vibração da natureza está vibrando de muita alegria de
viver

Vibre com a natureza ela ensina você cantarola
Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você
○ vento sopra e as folhas balançam e dançam

A vibração da natureza está vibrando de muita alegria de
viver

Vibre com a natureza ela ensina você cantarolar
Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você

Espírito da planta da existência e da persistência

Vem abrindo suas flores

Deixa todos os seres vivo respirando o ar mais puro que vem do
coração da floresta

Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você

Todos os beija-flores que voam no céu azul

Eles são os primeiros que tem o contato com as flores sagradas

Beija-flores estão com conexão com flores sagradas e universo

Está purificando todo seu corpo seu espírito e seu pensamento

Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você

O vento sopra e as folhas balançam e dançam

A vibração da natureza está vibrando de muita alegria de
viver

Vibre com a natureza ela ensina você cantarolar

Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você

O vento sopra e as folhas balançam e dançam

A vibração da natureza está vibrando de muita alegria de
viver

Vibre com a natureza ela ensina você cantarolar

Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você

Espírito de todas as palmeiras

Vem abrindo todas as flores no seu momento mais sagrado

Deixa todos os seres vivo respirando o ar mais puro que vem do
coração da floresta

Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você

Todos os seres que voam no ar
Estão tendo contato com todas as flores da floresta
As flores vem se abrindo da mais profundezas e pura
existência

Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você

○ vento sopra e as folhas balançam e dançam
A vibração da natureza está vibrando de muita alegria de
viver

Vibre com a natureza ela ensina você cantarolar
Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você
○ vento sopra e as folhas balançam e dançam
A vibração da natureza está vibrando de muita alegria de
viver

Vibre com a natureza ela ensina você cantarola
Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você

Espírito de todas as palmeiras
Vem abrindo todas as flores no seu momento mais sagrado
Deixa todos os seres vivo respirando o ar mais puro que vem
do coração da floresta

Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você

Todos os seres que voam no ar
Estão tendo contato com todas as flores da floresta
Vem se abrindo da mais profundeza e pura pela existência
Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você

○ vento sopra e as folhas balançam e dançam
A vibração da natureza está vibrando de muita alegria de
viver

Vibre com a natureza ela ensina você cantarolar
Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você

○ vento sopra e as folhas balançam e dançam
A vibração da natureza está vibrando de muita alegria de
viver

Vibre com a natureza ela ensina você cantarolar
Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você

○ vento sopra e as folhas balançam e dançam
A vibração da natureza está vibrando de muita alegria de
viver

Vibre com a natureza ela ensina você cantarolar
Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você

As palmeiras que estão construindo todas as casas sagradas
aonde habita todos os seres
Todas essas flores são das mais profundezas do coração puro da
criação
Deixa todos os seres vivo respirando o ar mais puro que vem do
coração da floresta

Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você
Todos os últimos seres que voam pelo ar
Estão tendo contato com todas as flores da floresta
Toda floresta se transformou para nos curar, nosso espírito,
pensamento e matéria
Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você

○ vento sopra e as folhas balançam e dançam
A vibração da natureza está vibrando de muita alegria de
viver

Vibre com a natureza ela ensina você cantarolar
Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você

○ vento sopra e as folhas balançam e dançam
A vibração da natureza está vibrando de muita alegria de
viver

Vibre com a natureza ela ensina você cantarolar
Vibre com a natureza e sinta ela dentro de você

Kayatibu Rua Buse Yuxibu Habetabi Kayawae

Songwriter: Mapu Huni Kuin



The wind blows and the leaves sway and dance
Nature's vibration is cheering of pure joy of living
Cheer with nature and it shall teach you how to sing
Cheer with nature and you shall feel it inside you (2x)

The hummingbird's flower blossom in the middle of the
jungle

It is blooming

Let all the living beings breathe the purest air that comes
from the heart of the jungle

Cheer with nature and you shall feel it inside you

All the hummingbirds fly in the blue sky
They are the first ones that have contact with the sacred
flowers

The hummingbirds are in connection with the sacred
flowers and the universe

Your body has been purified as well as your spirit and
mind

Cheer with nature and you shall feel it inside you

The wind blows and the leaves sway and dance
Nature's vibration is cheering of pure joy of living
Cheer with nature and it shall teach you how to sing
Cheer with nature and you shall feel it inside you (2x)

The hummingbird's flower blossom in the middle of the
jungle

It is blooming

Let all the living beings breathe the purest air that comes
from the heart of the jungle

Cheer with nature and you shall feel it inside you

All the hummingbirds fly in the blue sky
They are the first ones that have contact with the sacred
flowers

The hummingbirds are in connection with the sacred
flowers and the universe

Your body has been purified as well as your spirit and
mind

Cheer with nature and you shall feel it inside you

The wind blows and the leaves sway and dance
Nature's vibration is cheering of pure joy of living
Cheer with nature and it shall teach you how to sing
Cheer with nature and you shall feel it inside you (2x)

Sun's sacred tree,
Your flowers are blooming now
I can smell your perfume and your presence
Cheer with nature and you shall feel it inside you

All the hummingbirds fly in the blue sky
They are the first ones that have contact with the sacred
flowers

The hummingbirds are in connection with the sacred flowers
and the universe

Your body has been purified as well as your spirit and mind
Cheer with nature and you shall feel it inside you
The wind blows and the leaves sway and dance
Nature's vibration is cheering of pure joy of living
Cheer with nature and it shall teach you how to sing
Cheer with nature and you shall feel it inside you (2x)

The flowers of the plant of mystery bloom and bring lightness
to this world

I can smell your perfume and your presence
Cheer with nature and you shall feel it inside you

The hummingbird's flower blossom in the middle of the jungle
It is blooming

Let all the living beings breathe the purest air that comes from
the heart of the jungle

Cheer with nature and you shall feel it inside you

All the hummingbirds fly in the blue sky
They are the first ones that have contact with the sacredflowers
The hummingbirds are in connection with the sacred flowers
and the universe

Your body has been purified as well as your spirit and mind
Cheer with nature and you shall feel it inside you

The wind blows and the leaves sway and dance
Nature's vibration is cheering of pure joy of living
Cheer with nature and it shall teach you how to sing
Cheer with nature and you shall feel it inside you (2x)

Spirit of the plant that holds the entire existence and persistence,
come so your flowers may bloom
Let all the living beings breathe the purest air that comes from
the heart of the jungle
Cheer with nature and you shall feel it inside you

All the hummingbirds fly in the blue sky
They are the first ones that have contact with the sacred
flowers
The hummingbirds are in connection with the sacred flowers
and the universe
Your body has been purified as well as your spirit and mind
Cheer with nature and you shall feel it inside you

The wind blows and the leaves sway and dance
Nature's vibration is cheering of pure joy of living
Cheer with nature and it shall teach you how to sing
Cheer with nature and you shall feel it inside you (2x)

Spirit of all palm trees,
come so your flowers may bloom at the most sacred moment
Let all the living beings breathe the purest air that comes from
the heart of the jungle
Cheer with nature and you shall feel it inside you

All the flying creatures are in contact with all the flowers of
the jungle
The flowers are blooming from the depths of pure existence
Cheer with nature and you shall feel it inside you

The wind blows and the leaves sway and dance
Nature's vibration is cheering of pure joy of living
Cheer with nature and it shall teach you how to sing
Cheer with nature and you shall feel it inside you (2x)

Spirit of all palm trees,
come so your flowers may bloom at the most sacred moment
Let all the living beings breathe the purest air that comes from
the heart of the jungle
Cheer with nature and you shall feel it inside you

All the flying creatures are in contact with all the flowers of
the jungle

The flowers are blooming from the depths of pure existence
Cheer with nature and you shall feel it inside you

The wind blows and the leaves sway and dance
Nature's vibration is cheering of pure joy of living
Cheer with nature and it shall teach you how to sing
Cheer with nature and you shall feel it inside you (2x)

The palm tree erects all the sacred houses, where all the
beings shall inhabit
All these flowers come from the depths of the pure heart of
creation

Let all the living beings breathe the purest air that comes
from the heart of the jungle
Cheer with nature and you shall feel it inside you

All the flying creatures are in contact with all the flowers of
the jungle

The flowers are blooming from the depths of pure existence
Cheer with nature and you shall feel it inside you

The wind blows and the leaves sway and dance
Nature's vibration is cheering of pure joy of living
Cheer with nature and it shall teach you how to sing
Cheer with nature and you shall feel it inside you (2x)

Kayatibu Rua Buse Yuxibu Habetabi Kayawae

Songwriter: Mapu Huni Kuin



El viento sopla y las hojas se mecen y bailan
La vibración de la naturaleza es alegría de pura alegría de
vivir

Anímate con la naturaleza y ella te enseñará a cantar
Anímate con la naturaleza y la sentirás dentro de ti (2x)

La flor del colibrí florece en medio de la selva
está floreciendo
Que todos los seres vivos respiren el aire más puro que proviene
del corazón de la selva
Anímate con la naturaleza y la sentirás dentro de ti

Todos los colibríes vuelan en el cielo azul
Son los primeros que tienen contacto con las flores sagradas
Los colibríes están en conexión con las flores sagradas y el
universo
Tu cuerpo ha sido purificado al igual que tu espíritu y mente
Anímate con la naturaleza y la sentirás dentro de ti

El viento sopla y las hojas se mecen y bailan
La vibración de la naturaleza es alegría de pura alegría de
vivir

Anímate con la naturaleza y te enseñará a cantar
Anima a la naturaleza y la sentirás dentro de ti (2x)

La flor del colibrí florece en medio de la selva
está floreciendo

Que todos los seres vivos respiren el aire más puro que proviene
del corazón de la selva

Anímate con la naturaleza y la sentirás dentro de ti

Todos los colibríes vuelan en el cielo azul
Son los primeros que tienen contacto con las flores sagradas
Los colibríes están en conexión con las flores sagradas y el
universo

Tu cuerpo ha sido purificado al igual que tu espíritu y mente
Anímate con la naturaleza y la sentirás dentro de ti

El viento sopla y las hojas se mecen y bailan
La vibración de la naturaleza es pura alegría de vivir
Anímate con la naturaleza y te enseñará a cantar
Anima a la naturaleza y la sentirás dentro de ti (2x)

Árbol sagrado del sol,
Tus flores están floreciendo ahora
Puedo oler tu perfume y tu presencia
Anímate con la naturaleza y la sentirás dentro de ti

Todos los colibríes vuelan en el cielo azul
Son los primeros que tienen contacto con las flores sagradas
Los colibríes están en conexión con las flores sagradas y el
universo

Tu cuerpo ha sido purificado al igual que tu espíritu y mente
Anímate con la naturaleza y la sentirás dentro de ti

El viento sopla y las hojas se mecen y bailan
La vibración de la naturaleza es pura alegría de vivir
Anímate con la naturaleza y ella te enseñará a cantar
Anímate naturaleza y la sentirás dentro de ti (2x)

Las flores de la planta del misterio florecen y traen luminosidad
a este mundo

Puedo oler tu perfume y tu presencia
Anímate con la naturaleza y la sentirás dentro de ti

La flor del colibrí florece en medio de la selva
está floreciendo

Que todos los seres vivos respiren el aire más puro que proviene
del corazón de la selva

Anímate con la naturaleza y la sentirás dentro de ti

Todos los colibríes vuelan en el cielo azul
Son los primeros que tienen contacto con las flores sagradas
Los colibríes están en conexión con las flores sagradas y el
universo

Tu cuerpo ha sido purificado al igual que tu espíritu y mente
Anímate con la naturaleza y la sentirás dentro de ti

El viento sopla y las hojas se mecen y bailan
La vibración de la naturaleza es pura alegría de vivir
Anímate con la naturaleza y te enseñará a cantar
Anima a la naturaleza y la sentirás dentro de ti (2x)

Espíritu de la planta que sostiene toda la existencia y
persistencia,

ven para que florezcan tus flores

Que todos los seres vivos respiren el aire más puro que
proviene del corazón de la selva

Anímate con la naturaleza y la sentirás dentro de ti

Todos los colibríes vuelan en el cielo azul

Son los primeros que tienen contacto con las flores sagradas

Los colibríes están en conexión con las flores sagradas y el
universo

Tu cuerpo ha sido purificado al igual que tu espíritu y
mente

Anímate con la naturaleza y la sentirás dentro de ti

El viento sopla y las hojas se mecen y bailan

La vibración de la naturaleza es pura alegría de vivir

Anímate con la naturaleza y te enseñará a cantar

Anima a la naturaleza y la sentirás dentro de ti (2x)

Espíritu de todas las palmeras,

ven para que tus flores florezcan en el momento más
sagrado

Que todos los seres vivos respiren el aire más puro que
proviene del corazón de la selva

Anímate con la naturaleza y la sentirás dentro de ti

Todas las criaturas voladoras están en contacto con todas las
flores de la selva
Las flores están floreciendo desde las profundidades de la pura
existencia

Anímate con la naturaleza y la sentirás dentro de ti

El viento sopla y las hojas se mecen y bailan
La vibración de la naturaleza es alegría de pura alegría de
vivir

Anímate con la naturaleza y te enseñará a cantar
Anima a la naturaleza y la sentirás dentro de ti (2x)

Espíritu de todas las palmeras,
ven para que tus flores florezcan en el momento más sagrado
Que todos los seres vivos respiren el aire más puro que proviene
del corazón de la selva

Anímate con la naturaleza y la sentirás dentro de ti

Todas las criaturas voladoras están en contacto con todas las
flores de la selva
Las flores están floreciendo desde las profundidades de la pura
existencia

Anímate con la naturaleza y la sentirás dentro de ti

El viento sopla y las hojas se mecen y bailan
La vibración de la naturaleza es alegría de pura alegría de
vivir

Anímate con la naturaleza y ella te enseñará a cantar
Anima a la naturaleza y la sentirás dentro de ti (2x)

Espíritu de todas las palmeras,
ven para que tus flores florezcan en el momento más sagrado
Que todos los seres vivos respiren el aire más puro que proviene
del corazón de la selva

Anímate con la naturaleza y la sentirás dentro de ti

Todas las criaturas voladoras están en contacto con todas las
flores de la selva
Las flores están floreciendo desde las profundidades de la pura
existencia

Anímate con la naturaleza y la sentirás dentro de ti

El viento sopla y las hojas se mecen y bailan
La vibración de la naturaleza es alegría de pura alegría de
vivir

Anímate con la naturaleza y te enseñará a cantar
Anima a la naturaleza y la sentirás dentro de ti (2x)

La palmera erigirá todas las casas sagradas, donde habitarán
todos los seres

Todas estas flores provienen de las profundidades del corazón
puro de la creación
Que todos los seres vivos respiren el aire más puro que proviene
del corazón de la selva

Anímate con la naturaleza y la sentirás dentro de ti

Todas las criaturas voladoras están en contacto con todas las
flores de la selva

Las flores están floreciendo desde las profundidades de la
pura existencia

Anímate con la naturaleza y la sentirás dentro de ti

El viento sopla y las hojas se mecen y bailan
La vibración de la naturaleza es alegría de pura alegría de
vivir

Anímate con la naturaleza y te enseñará a cantar
Anima a la naturaleza y la sentirás dentro de ti (2x)

Kayatibu Epa Kuxipa / Depende de Mim Depende de Nós

Compositor: Mapu Huni Kuin

Original

Nai nai na na né nai na né
Nai nai na na né nai na né
Nai nai na na né nai na né
Nai nai na na né nai na né

Yube mana ibubu
Mana ibubu beta
Habetabi kayawai
Yube mana ibubu
Mana ibubu beta
Habetabi kayawai

Yube mana ibubu
Mana ibubu beta
Habetabi Kayawake birane
Habetabi shusha wake birane
Habetabi kayawai
Habetabi kayawai

Yube mana ibubu
Mana ibubu beta
Habetabi Kayawake birane
Habetabi shusha wake birane
Habetabi kayawai
Habetabi kayawai

Nai nai na na né nai na né
Nai nai na na né nai na né
Nai nai na na né nai na né
Nai nai na na né nai na né

Depende de mim depende de nós
Do seu silêncio da nossa voz
E toda nossa história
Somos povo Huni Kuin
Depende de mim depende de nós
Do seu silêncio da nossa voz
E toda nossa história
Somos povo da Jiboia

Nai nai na na né nai na né
Nai nai na na né nai na né
Nai nai na na né nai na né
Nai nai na na né nai na né

Nai nai na na né nai na né
Nai nai na na né nai na né
Nai nai na na né nai na né
Nai nai na na né nai na né

Habetabi kayawai
Kayawake Baine
Kayawake Baine
Habetabi kayawai
Kayawake Baine
Kayawake Baine

Yube Bari ibubu
Bari ibubu buta
Habetabi kayawatane
Habetabi shusha ake baine
Shaba ake Baine

Shaba ake Baine
Yube ushe ibubu
Ushe ibubu buta
Habetabi kayawatane
Habetabi shusha ake baine
Habetabi shushawei
Habetabi shushawei

Nai nai na na né nai na né
Nai nai na na né nai na né
Nai nai na na né nai na né
Nai nai na na né nai na né

Nai nai na na né nai na né
Nai nai na na né nai na né
Nai nai na na né nai na né
Nai nai na na né nai na né

Hiri Shubu Keneya
Hiri Shubu Birane
Mia nais matane

Hiri Shubu Keneya
Hiri shubu birane
Mia nais matane
Hiri shubu keneya
Kene ake kene ake Baine
Kene ake rami rami kirane

Rami ake Baine
Rami rami baine

Depende de mim depende de nós
Do seu silêncio da nossa voz
E toda nossa história
Somos povo Huni Kuin
Depende de mim depende de nós
Do seu silêncio da nossa voz
E toda nossa história
Somos povo da jiboia

Nai nai na na né nai na né
Nai nai na na né nai na né
Nai nai na na né nai na né
Nai nai na na né nai na né

Nai nai na na né nai na né
Nai nai na na né nai na né
Nai nai na na né nai na né
Nai nai na na né nai na né

Kayatibu Epa Kuxipa / Depende de Mim Depende de Nós

Compositor: Mapu Huni Kuin



A terra e o céu que habita dentro de mim e minha conexão
mais profunda

Elevo o meu pensamento em nossa conexão com Grande
Espírito que está presente aqui e agora (4x)

Caminho que faz a ligação com céu e a terra que habita
dentro de mim

Estou caminhando todos os dias, todas as horas em todo
momento da vida

Esse caminho que me guia e eleva em minha conexão com
meu ser mais sagrado

Todos nós somos um e junto somos mais forte caminho que
faz a ligação com céu e a terra que habita dentro de mim

Estou caminhando todos os dias, todas as horas em todo
momento da vida

Esse caminho que me guia e eleva em minha conexão com
meu ser mais sagrado

Todos nós somos um e juntos somos mais forte

Caminho que faz a ligação com céu e a terra que habita
dentro de mim

Estou caminhando todos os dias, todas as horas em todo
momento da vida

Esse caminho que me guia e eleva em minha conexão com
meu ser mais sagrado

Todos estão se curando

Todos estão sendo curados

Todos nós somos um e juntos somos mais fortes

Todos nós somos um e juntos somos mais fortes

Caminho que faz a ligação com céu e a terra que habita
dentro de mim

Estou caminhando todos os dias, todas as horas em todo
momento da vida

Esse caminho que me guia e eleva em minha conexão com
meu ser mais sagrado

Todos estão se curando

Todos estão sendo curados

Todos nós somos um e juntos somos mais fortes

Todos nós somos um e juntos somos mais fortes

A terra e o céu que habita dentro de mim e minha conexão
mais profunda

Elevo o meu pensamento em nossa conexão com grande
espírito que está presente aqui e agora (4x)

Depende de mim depende de nós
Do seu silêncio da nossa voz
E toda nossa história
Somos povo Huni Kuin
Depende de mim depende de nós
Do seu silêncio da nossa voz
E toda nossa história
Somos povo da Jiboia

A terra e o céu que habita dentro de mim e minha conexão
mais profunda

Elevo o meu pensamento em nossa conexão com grande
espírito que está presente aqui e agora (8x)

Todos nós somos um e juntos somos mais fortes
Todos estão sendo curados
Todo está sendo curado
Todos nós somos um e juntos somos mais fortes
Todos estão sendo curados
Todos estão sendo curados

Espírito do sol
Junto com Espírito do sol
Juntos estamos curando
Junto estamos curando e clareando
Já está tudo claro e curado

Já está tudo claro e curado
Espírito da lua
Junto com Espírito da lua
Junto com espírito da lua estamos curando
Tudo está se curando e purificando
Já está tudo curado
Já está tudo curado

A terra e o céu que habita dentro de mim e minha conexão
mais profunda
Elevo o meu pensamento em nossa conexão com grande
espírito que está presente aqui e agora (8x)

Templo sagrado cheio de grafismos e revelação
Templo sagrado está curando
Você está vendo isso

Templo sagrado cheio de grafismos e revelação
Templo sagrado está curando
Você está vendo isso

Templo sagrado cheio de grafismos e revelação
Toda revelação está vindo
Toda revelação está vindo
Toda revelação está vindo e está transformando

Já está curado e transformado
Já está curado e transformado

Depende de mim depende de nós
Do seu silêncio da nossa voz
E toda nossa história
Somos povo Huni Kuin
Depende de mim depende de nós
Do seu silêncio da nossa voz
E toda nossa história
Somos povo da Jiboia

A terra e o céu que habita dentro de mim e minha conexão
mais profunda

Elevo o meu pensamento em nossa conexão com grande
espírito que está presente aqui e agora (8x)

Kayatibu Epa Kuxipa / It Depends On Me It Depends On Us

Songwriter: Mapu Huni Kuin



The earth and the sky that inhabit within me are the deepest
connection there is

I elevate my mind to get to this connection
with the Great Spirit, that is present here and now (4x)

The path that connects the earth and the sky also inhabits
within me

I'm walking on it every day, every minute and every moment
of my life

This path guides me and elevates my connection with the most
sacred being

All of us are one and together we are stronger

The path that connects the earth and the sky also inhabits
within me

I'm walking on it every day, every minute and every moment
of my life

This path guides me and elevates my connection with the most
sacred being

Everyone's healing

Everyone's healing

All of us are one and together we are stronger

All of us are one and together we are stronger (2x)

The earth and the sky that inhabit within me are the deepest
connection there is

I elevate my mind to get to this connection
with the Great Spirit, that is present here and now (4x)

It depends on me, it depends on us
It depends on the silence of our voice
It depends on our history
We are the Huni Kuin nation

It depends on me, it depends on us
It depends on the silence of our voice
It depends on our history
We are the Boa Constrictor nation

The earth and the sky that inhabit within me are the deepest
connection there is

I elevate my mind to get to this connection
with the Great Spirit, that is present here and now (8x)

All of us are one and together we are stronger (2x)
Everyone's healing
Everything's healing

Spirit of the Sun
We are together with the Spirit of Sun
Together we are healing and clearing
Everything's already healed and freed
Everything's already healed and freed

Spirit of the Moon

We are together with the Spirit of Moon
Together we are healing and clearing with the Spirit of the
Moon

Everything's cured and purified
Everything's already healed
Everything's already healed

The earth and the sky that inhabit within me are the
deepest connection there is
I elevate my mind to get to this connection
with the Great Spirit, that is present here and now (8x)

Sacred temple filled with indigenous designs and revelation
the sacred temple is healing us
You can see it (2x)

Sacred temple filled with indigenous designs and revelation
The whole revelation is coming
The whole revelation is coming
The whole revelation is coming and transforming
It is healed and transformed
It is healed and transformed

It depends on me, it depends on us
It depends on the silence of our voice
It depends on our history
We are the Huni Kuin nation

It depends on me, it depends on us
It depends on the silence of our voice
It depends on our history
We are the Boa Constrictor nation

The earth and the sky that inhabit within me are the
deepest connection there is
I elevate my mind to get to this connection
with the Great Spirit, that is present here and now (8x)

Kayatibu Epa Kuxipa / Depende de Mi Depende de Nosotros

Songwriter: Mapu Huni Kuin



La tierra y el cielo que habitan dentro de mí son la conexión
más profunda que existe

Elevo mi mente para llegar a esta conexión
con el Gran Espíritu, que está presente aquí y ahora (4x)

El camino que conecta la tierra y el cielo también habita dentro
de mí
estoy caminando sobre él cada día, cada minuto y cada
momento de mi vida

Este camino me guía y eleva mi conexión con el ser más
sagrado

Todos somos uno y juntos somos más fuertes

El camino que conecta la tierra y el cielo también habita dentro
de mí
estoy caminando sobre él cada día, cada minuto y cada
momento de mi vida

Este camino me guía y eleva mi conexión con el ser más
sagrado

todos están sanando

todos están sanando

Todos somos uno y juntos somos más fuertes

Todos somos uno y juntos somos más fuertes (2x)

La tierra y el cielo que habitan dentro de mí son la conexión
más profunda que existe

Elevo mi mente para llegar a esta conexión
con el Gran Espíritu, que está presente aquí y ahora (4x)

Depende de mí, depende de nosotros
Depende del silencio de nuestra voz
Depende de nuestra historia
Somos la nación Huni Kuin

Depende de mí, depende de nosotros
Depende del silencio de nuestra voz
Depende de nuestra historia
Somos la nación lampalagua

La tierra y el cielo que habitan dentro de mí son la conexión
más profunda que existe

Elevo mi mente para llegar a esta conexión
con el Gran Espíritu, que está presente aquí y ahora (8x)

Todos somos uno y juntos somos más fuertes (2x)
todos están sanando
todo está sanando

Espíritu del Sol
Estamos juntos con el Espíritu del Sol
Juntos estamos sanando y limpiando
Ya todo está curado y liberado
Ya todo está curado y liberado

Espíritu de la Luna
Estamos juntos con el Espíritu de la Luna
Juntos estamos sanando y limpiando con el Espíritu de la Luna
Todo está curado y purificado
Ya todo esta curado
Ya todo esta curado

La tierra y el cielo que habitan dentro de mi son la conexión
más profunda que existe
Elevo mi mente para llegar a esta conexión
con el Gran Espíritu, que está presente aquí y ahora (8x)

Templo sagrado lleno de diseños indígenas y revelación
el templo sagrado nos está curando
Puedes verlo (2x)

Templo sagrado lleno de diseños indígenas y revelación
Se viene toda la revelación
Se viene toda la revelación
Toda la revelación está llegando y transformando
es sanado y transformado
es sanado y transformado

Depende de mí, depende de nosotros
Depende del silencio de nuestra voz
Depende de nuestra historia
Somos la nación Huni Kuin

Depende de mí, depende de nosotros
Depende del silencio de nuestra voz
Depende de nuestra historia
Somos la nación lampalagua

La tierra y el cielo que habitan dentro de mi son la conexión
más profunda que existe
Elevo mi mente para llegar a esta conexión
con el Gran Espíritu, que está presente aquí y ahora (8x)

COLEÇÃO SOM NATIVO
**K A I N G A N G &
G U A R A N I N H A N D E W A**



Kaingang

1. Kahngág
2. Ēg Ga
3. Rán Jé
4. Kakrékin
5. Rã Ké
6. Ā Mÿ Há
7. Ēg Jave

Tronco linguístico: Macro Jê

Guarani Nhandewa

1. Pedju Kunumigwe
2. Yramoi
3. Tupã Tenondegwa
4. Gwyrá'i
5. Pedju Kunhãgwe

Tronco linguístico: Guarani

Kanhgág

Compositores: Everton Lourenço, Igor Awa Nimboendju Norato Camargo, Isabel Gonzaga Semani, José Claudio Camargo, Micael Eliabe Severino, Ricardo Pereira Castelão, Romancil Gentil Cretã, Uanderson Jacinto Camargo, Willian Henrique Campos

KAHN GÁG VÊ KAHN GÁG
KAHN GÁG VÊ KAHN GÁG

VÃNH TÃG VÊ VÃNH TÃG
VÃNH TÃG VÊ VÃNH TÃG

INH SY JŨ KY INH MY HÁ
INH SY JŨ KY INH MY HÁ

Kanhgág

Compositores: Everton Lourenço, Igor Awa Nimboendju Norato Camargo, Isabel Gonzaga Semani, José Claudio Camargo, Micael Eliabe Severino, Ricardo Pereira Castelhão, Romancil Gentil Cretã, Uanderson Jacinto Camargo, Willian Henrique Campos



Somos índios
Somos índios
Somos da floresta
Somos da floresta
Gostamos de lutar
Gostamos de lutar



We are natives
We are natives
We come from the jungle
We come from the jungle
We like to fight
We like to fight



Somos nativos
Somos nativos
Venimos de la selva
Venimos de la selva
Nos gusta pelear
Nos gusta pelear

Ëg Ga

Compositores: Everton Lourenço, Igor Awa Nimboendju Norato Camargo, Isabel Gonzaga Semani, José Claudio Camargo, Micael Eliabe Severino, Ricardo Pereira Castelhão, Romancil Gentil Cretã, Uanderson Jacinto Camargo, Willian Henrique Campos

KANHGÁG, KANHGÁG, KANHGÁG

ËG GA, ËG GA, ËG GA

MŨMËG KE TŨ SÓG NĨ, GA TAG VỸ TỸ ËG TŨ NĨ

Êg Ga

Compositores: Everton Lourenço, Igor Awa Nimboendju Norato Camargo, Isabel Gonzaga Semani, José Claudio Camargo, Micael Eliabe Severino, Ricardo Pereira Castelhão, Romancil Gentil Cretã, Uanderson Jacinto Camargo, Willian Henrique Campos



Sou índio, sou índio, sou índio
Sou índio, sou índio, sou índio
Sou índio, sou índio, sou índio
Eu não tenho medo, essa terra é nossa!
Eu não tenho medo, essa terra é nossa!
Eu não tenho medo, essa terra é nossa!



I'm native, I'm native, I'm native
I'm native, I'm native, I'm native
I'm native, I'm native, I'm native
I'm not afraid, this land is ours!
I'm not afraid, this land is ours!
I'm not afraid, this land is ours!



Soy indígena, soy indígena, soy indígena
Soy indígena, soy indígena, soy indígena
Soy indígena, soy indígena, soy indígena
¡No tengo miedo, esta tierra es nuestra!
¡No tengo miedo, esta tierra es nuestra!
¡No tengo miedo, esta tierra es nuestra!

Rán Jé

Compositores: Everton Lourenço, Igor Awa Nimboendju Norato Camargo, Isabel Gonzaga Semani, José Claudio Camargo, Micael Eliabe Severino, Ricardo Pereira Castelhão, Romancil Gentil Cretã, Uanderson Jacinto Camargo, Willian Henrique Campos

RÁN JÉ, RÁN JÉ,

RÁN TAG TI MÃN JÉ, RÁN TAG TI MÃN JÉ

RÃ HÃ Ã MÁG TÁ Á

RÃ HÃ Ã TÉRENH KE E

Rán Jé

Compositores: Everton Lourenço, Igor Awa Nimboendju Norato Camargo, Isabel Gonzaga Semani, José Claudio Camargo, Micael Eliabe Severino, Ricardo Pereira Castelhão, Romancil Gentil Cretã, Uanderson Jacinto Camargo, Willian Henrique Campos



Escrever, escrever, escrever

Vamos pegar, vamos pegar

O sol está grande

O sol está se pondo



Writing, writing, writing

Let's get it, let's get it

The sun's big

The sun's setting



Escribir, escribir, escribir

Vamos a tomarlo, vamos a tomarlo

El sol es grande

El sol se está poniendo

Kakrékin

Compositores: Everton Lourenço, Igor Awa Nimboendju Norato Camargo, Isabel Gonzaga Semani, José Claudio Camargo, Micael Eliabe Severino, Ricardo Pereira Castelhão, Romancil Gentil Cretã, Uanderson Jacinto Camargo, Willian Henrique Campos

KAKRÉKIN, KAKRÉKIN, KAKRÉKIN IN MỸ ã TAR NĨG

KAKRÉKIN, KAKRÉKIN, KAKRÉKIN IN MỸ ã TAR NĨG

JĂN MÁ TÉR JĂN MÁ TÉR JĂN MÁ TÉR

HE HE RÃ JÁ HE HE RÃ JÁ HEI HEI HEI

Kakrékin

Compositores: Everton Lourenço, Igor Awa Nimboendju Norato Camargo, Isabel Gonzaga Semani, José Claudio Camargo, Micael Eliabe Severino, Ricardo Pereira Castelhão, Romancil Gentil Cretã, Uanderson Jacinto Camargo, Willian Henrique Campos



Tamanduá, tamanduá, tamanduá, dá força pra gente
Tamanduá, tamanduá, tamanduá, dá força pra gente
Desce para baixo, desce para baixo, desce para baixo
Hei hei hei



Anteater, anteater, anteater, give us strength
Anteater, anteater, anteater, give us strength
Get down, get down, get down
Hei, hei, hei



Oso hormiguero, oso hormiguero, oso hormiguero, danos
fuerza
Oso hormiguero, oso hormiguero, oso hormiguero, danos
fuerza
Baja, baja, baja
Hei, hei, hei

Rã Ké

Compositores: Everton Lourenço, Igor Awa Nimboendju Norato Camargo, Isabel Gonzaga Semani, José Claudio Camargo, Micael Eliabe Severino, Ricardo Pereira Castelhão, Romancil Gentil Cretã, Uanderson Jacinto Camargo, Willian Henrique Campos

RÃ KÃNH TI MŨ HA
RÃ KÃNH TI MŨ HA
RÃ KÃNH TI MŨ HA

HÁ, HÁ, HÁ
HÁ, HÁ, HÁ
HÁ, HÁ, HÁ

KRETÃ TA KÃ JËNI
KRETÃ TA KÃ JËNI
KRETÃ TA KÃ JËNI

HÁ, HÁ, HÁ
HÁ, HÁ, HÁ
HÁ, HÁ, HÁ

ALOK TA KÃ JËNI
ALOK TA KÃ JËNI
ALOK TA KÃ JËNI

HÁ, HÁ, HÁ
HÁ, HÁ, HÁ
HÁ, HÁ, HÁ

TOPÊ VỸ TA KÃ JÊNI
TOPÊ VỸ TA KÃ JÊNI
TOPÊ VỸ TA KÃ JÊNI

HÁ, HÁ, HÁ
HÁ, HÁ, HÁ
HÁ, HÁ, HÁ

ĨN ROR KRÊM ÊN NÃTI
ĨN ROR KRÊM ÊN NÃTI
ĨN ROR KRÊM ÊN NÃTI

HÁ, HÁ, HÁ
HÁ, HÁ, HÁ
HÁ, HÁ, HÁ

ALOK TA KÃ JÊNI
ALOK TA KÃ JÊNI
ALOK TA KÃ JÊNI

Rã Ké



Compositores: Everton Lourenço, Igor Awa Nimboendju Norato Camargo, Isabel Gonzaga Semani, José Claudio Camargo, Micael Eliabe Severino, Ricardo Pereira Castelhão, Romancil Gentil Cretã, Uanderson Jacinto Camargo, Willian Henrique Campos

Já está entardecendo

Já está entardecendo

Já está entardecendo

Há, há, há

Há, há, há

Há, há, há

Kretã está aqui

Kretã está aqui

Kretã está aqui

Há, há, há

Há, há, há

Há, há, há

Alok está aqui

Alok está aqui

Alok está aqui

Há, há, há

Há, há, há

Há, há, há

Deus está aqui
Deus está aqui
Deus está aqui

Há, há, há
Há, há, há
Há, há, há

Nós estamos embaixo da oca
Nós estamos embaixo da oca
Nós estamos embaixo da oca

Há, há, há
Há, há, há
Há, há, há

Alok está aqui
Alok está aqui
Alok está aqui

Rã Ké



Songwriters: Everton Lourenço, Igor Awa Nimboendju Norato Camargo, Isabel Gonzaga Semani, José Claudio Camargo, Micael Eliabe Severino, Ricardo Pereira Castelhão, Romancil Gentil Cretã, Uanderson Jacinto Camargo, Willian Henrique Campos

It's getting late
It's getting dark
It's getting late

Ha, ha, ha
Ha, ha, ha
Ha, ha, ha

Kretã is here
Kretã is here
Kretã is here

Ha, ha, ha
Ha, ha, ha
Ha, ha, ha

Alok is here
Alok is here
Alok is here

Ha, ha, ha
Ha, ha, ha
Ha, ha, ha

God is here
God is here
God is here

Ha, ha, ha
Ha, ha, ha
Ha, ha, ha

We are under the oca
We are under the oca
We are under the oca

Ha, ha, ha
Ha, ha, ha
Ha, ha, ha

Alok is here
Alok is here
Alok is here

Ha, ha, ha
Ha, ha, ha
Ha, ha, ha

Rã Ké



Compositores: Everton Lourenço, Igor Awa Nimboendju Norato Camargo, Isabel Gonzaga Semani, José Claudio Camargo, Micael Eliabe Severino, Ricardo Pereira Castelhão, Romancil Gentil Cretã, Uanderson Jacinto Camargo, Willian Henrique Campos

Ya está atardeciendo

Ya está atardeciendo

Ya está atardeciendo

Ja, ja, ja

Ja, ja, ja

Ja, ja, ja

Kretã está acá

Kretã está acá

Kretã está acá

Ja, ja, ja

Ja, ja, ja

Ja, ja, ja

Alok está acá

Alok está acá

Alok está acá

Ja, ja, ja

Ja, ja, ja

Ja, ja, ja

Dios está acá

Dios está acá

Dios está acá

Ja, ja, ja

Ja, ja, ja

Ja, ja, ja

Estamos debajo de la oca

Estamos debajo de la oca

Estamos debajo de la oca

Ja, ja, ja

Ja, ja, ja

Ja, ja, ja

Alok está acá

Alok está acá

Alok está acá

Ja, ja, ja

Ja, ja, ja

Ja, ja, ja

Ã MỸ Há

Compositores: Everton Lourenço, Igor Awa Nimboendju Norato Camargo, Isabel Gonzaga Semani, José Claudio Camargo, Micael Eliabe Severino, Ricardo Pereira Castelhão, Romancil Gentil Cretã, Uanderson Jacinto Camargo, Willian Henrique Campos

Ã MỸ Há, INH RÉGRE
Ã MỸ Há, INH RÉGRE
Ã MỸ Há, INH RÉGRE

HỸ HỸ Há, ĒG NỸGTĨ
HỸ HỸ Há, ĒG NỸGTĨ
HỸ HỸ Há, ĒG NỸGTĨ

Ã Mÿ Há

Compositores: Everton Lourenço, Igor Awa Nimboendju Norato Camargo, Isabel Gonzaga Semani, José Claudio Camargo, Micael Eliabe Severino, Ricardo Pereira Castelhão, Romancil Gentil Cretã, Uanderson Jacinto Camargo, Willian Henrique Campos



Você está bem, parente (irmão)?

Você está bem, parente (irmão)?

Você está bem, parente (irmão)?

Sim, estou bem!

Sim, estou bem!

Sim, estou bem!



Are you alright, my kin? (brother)

Are you alright, my kin? (brother)

Are you alright, my kin? (brother)

Yes, I am!

Yes, I am!

Yes, I am!



¿Estás bien, mi pariente? (hermano)

¿Estás bien, mi pariente? (hermano)

¿Estás bien, mi pariente? (hermano)

¡Sí, estoy!

¡Sí, estoy!

¡Sí, estoy!

Êg Jave

Compositores: Everton Lourenço, Igor Awa Nimboendju Norato Camargo, Isabel Gonzaga Semani, José Claudio Camargo, Micael Eliabe Severino, Ricardo Pereira Castelhão, Romancil Gentil Cretã, Uanderson Jacinto Camargo, Willian Henrique Campos

ÊG JAVE, ÊG JAVE, ÊG JAVE
ÊG JAVE, ÊG JAVE, ÊG JAVE
ÊG JAVE, ÊG JAVE, ÊG JAVE

INH MY ã TãR NĩM
INH MY ã TãR NĩM
INH MY ã TãR NĩM

Êg Jave

Compositores: Everton Lourenço, Igor Awa Nimboendju Norato Camargo, Isabel Gonzaga Semani, José Claudio Camargo, Micael Eliabe Severino, Ricardo Pereira Castelão, Romancil Gentil Cretã, Uanderson Jacinto Camargo, Willian Henrique Campos



Espírito, espírito, espírito
Espírito, espírito, espírito
Espírito, espírito, espírito
Me dê suas forças
Me dê suas forças
Me dê suas forças



Spirit, Spirit, Spirit
Spirit, Spirit, Spirit
Spirit, Spirit, Spirit
Give me your strength
Give me your strength
Give me your strength



Espíritu, Espíritu, Espíritu
Espíritu, Espíritu, Espíritu
Espíritu, Espíritu, Espíritu
Dame tu fuerza
Dame tu fuerza
Dame tu fuerza

Pedju Kunumingwe

Compositores: Igor Awa Nimboeadju, José Cláudio Camargo, Uanderson Jacinto Camargo

PEDJU KUNUMINGWE DJAETXA AGWÃ
PEDJU KUNUMINGWE DJAETXA AGWÃ

MAINÕ WEWE'I A'E OPORAI

TANGARAI RAPE'I NHANDE DJAGWATA
TANGARAI RAPE'I NHANDE DJAGWATA DJAGWATA

Pedju Kunumingwe

Compositores: Igor Awa Nimboeadju, José Cláudio Camargo, Uanderson Jacinto Camargo



Venham jovens para ver o beija-flor voando e cantando

Venham jovens para ver o beija-flor voando e cantando

E no caminho do tangará nos vemos a caminhar

E no caminho do tangará nos vemos a caminhar



Come, young people, to watch the hummingbird flying and singing

Come, young people, to watch the hummingbird flying and singing

And at the tangará's way we will walk together

And at the tangará's way we will walk together

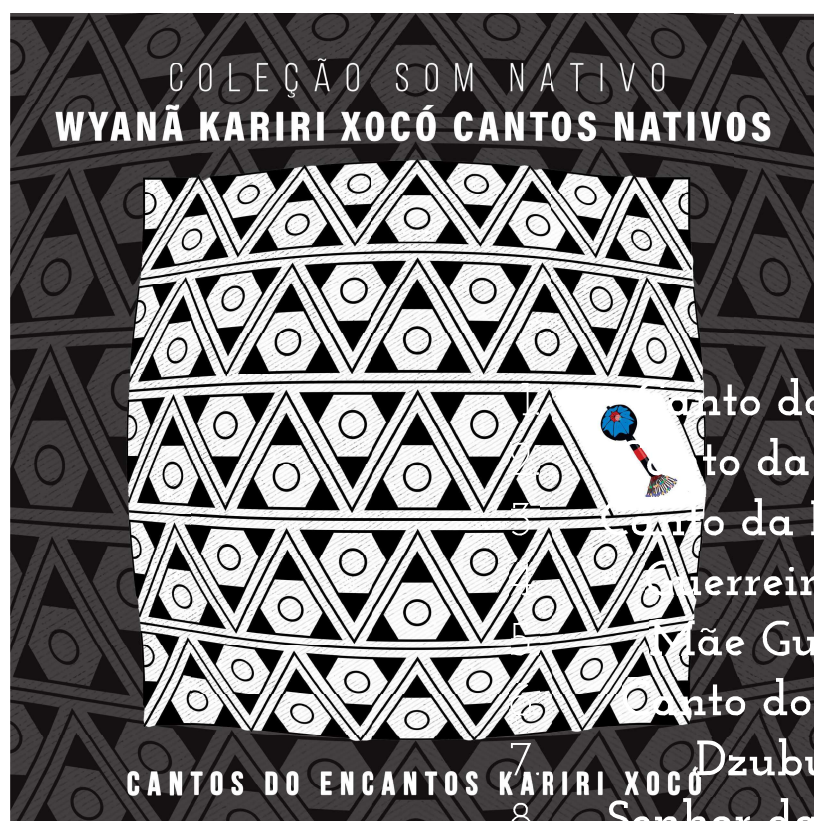


Vamos, jóvenes, a ver volar y cantar al colibrí

Vamos, jóvenes, a ver volar y cantar al colibrí

Y en el camino del tangará caminaremos juntos

Y en el camino del tangará caminaremos juntos



- | | |
|------------------------|----------------------------|
| 1. Canto do Vento | 11. Tribo Kariri |
| 2. Canto da Família | 12. Canto do Juriti |
| 3. Canto da Borboleta | 13. Cacique Venha Cantar |
| 4. Guerreiro Índio | 14. Canta Canta Passarinho |
| 5. Mãe Guerreira | 15. Canto dos Anciões |
| 6. Canto dos Irmãos | 16. Chamando Akauan |
| 7. Dzubukuá | 17. Lá do Pé do Cruzeiro |
| 8. Senhor da Floresta | 18. Mariri |
| 9. Honrando Meu Nome | 19. Quem Sou Eu |
| 10. Saí da Minha Tribo | |

Tronco linguístico: Macro Jê

Canto do Vento

Compositor: Wyanã



Canto do Vento



Chant of the Wind



Canto del Viento

Hê hêa hêa hêa hôa

Hê hêa hêa hêa hôa

Hê hêa hêa hêa hôa

Ahea heyahôa heya heyahá

Ahea heyahôa heya heyahá

Ahea heyahôa heya heyahá

Canto da Família

Compositor: Canto Tradicional Kariri Xocó



Canto do Família



Chant of the Family



Canto de la Familia

Ô lê lê lará heyô lê lará

Ô lê lê lará heyô lê lará

Ô lê lê lará heyô lê lará

Haydhá lê lê

Ô lê dháa

Ô lê dháa

Ô lê dháa

Ô haydhá hay hê

Ô lê dháa

Ô lê dháa

Ô lê dháa

Canto da Borboleta

Compositora: Wydiane



Canto da Borboleta



Chant of the Butterfly



Canto de la Mariposa

Hê ô

Hê ô

Hê ô heya-háa

Hê ô heya-háa

Guerreiro Índio

Compositora: Wydiane

Dentro da floresta vi um índio cantando
com os passarinhos
com seu maracá
e vejo uma linda lua clareando lá,
dentro da floresta ao ver nós cantando

Ô guerreiro índio,
mestre de canto,
o Senhor é um grande nativo

Ô guerreiro índio,
mestre de canto
o Senhor é um grande guerreiro

Hê hê hê hê hê
Aha heyahôa heyah heyahá

Eu vi cantar um grande nativo um caboclo lindo Kariri-Xocó
eu aprendi, eu ensinei junto com meu pai,
mostrando a tradição

Ô guerreiro índio, mestre de canto
O Senhor é um grande nativo.

Ô guerreiro índio, mestre de canto
O Senhor é um grande guerreiro

Hê hêa hêa hêa hôa
Aha heyahôa heyah heyahá

Native Warrior

Songwriter: Wydiane

Inside the jungle, I've seen a native man singing with the
birds and with his rattle

I see the beautiful moon shining out there, inside the jungle
as it sees us singing

Oh, native warrior, master of the chants

The Lord is a great native

Oh, native warrior, master of the chants

The Lord is a great warrior

Hê hêa hêa hêa hêa

Ahêa heyahôa heyah heyahá

I've seen a great native, a beautiful Kariri-Xocó

I've taught and I've learnt with my father, putting in
practice the tradition

Oh, native warrior, master of the chants

The Lord is a great native

Oh, native warrior, master of the chants

The Lord is a great warrior

Guerrero Nativo



Compositora: Wydiane

Dentro de la selva, he visto a un hombre nativo cantando
con los pájaros y con su cascabel
Veo la hermosa luna brillando ahí fuera, dentro de la selva
mientras nos ve cantando

Oh, nativo guerrero, maestro de los cantos
El Señor es un gran nativo
Oh, nativo guerrero, maestro de los cantos
El Señor es un gran guerrero

Je jea jea jea joa
ajea jeyajoa jeya jeyahá

He visto un gran nativo, un hermoso kariri-xocó
He enseñado y he aprendido con mi padre, poniendo en
práctica la tradición

Oh, nativo guerrero, maestro de los cantos
El Señor es un gran nativo
Oh, nativo guerrero, maestro de los cantos
El Señor es un gran guerrero

Je jea jea jea joa
ajea jeyajoa jeya jeyahá

Mãe Guerreira

Compositora: Wydiane

Durante a noite brilha uma grande estrela,
Trazendo a lembrança
De uma grande guerreira
Deixou ensinamento, valei-me

Nossa Senhora, valei-me, nosso Senhor,
Que índios aqui chegou

Ô mãe guerreira,
Ynatekié por tudo
Que a senhora fez por nós
Ynatekié, ynatekié

Chala lá lá chala lá lá
Chala lá lá chala lá lá
Chala lá lá chala lá lá

Durante a noite brilha uma grande, estrela trazendo a
lembrança, de uma grande guerreira, deixou ensinamento
valei-me

Nossa Senhora, valei-me, nosso Senhor,
Que índios aqui chegou

Ô mãe guerreira,
Ynatekié por tudo
Que a senhora fez por nós
Ynatekié, ynatekié

Chala lá lá chala lá lá
Chala lá lá chala lá lá
Chala lá lá chala lá lá

Durante a noite brilha uma grande, estrela trazendo a
lembrança, de uma grande guerreira, deixou ensinamento
valei-me

Mother Warrior

Songwriter: Wydiane

During night, there's a star that twinkles
Bringing back the memory of a great warrior
She left behind some lessons, alas!

Oh!, Our Lady, God bless me, our Lord has arrived

Oh Mother warrior, ynatekié for everything you've done for us,
ynatekié, ynatekié

Shalalala shalalala
Shalalala shalalala
Shalalala shalalala

During night, there's a star that twinkles
Bringing back the memory of a great warrior
She left behind some lessons, alas!

Oh!, Our Lady, God bless me, our Lord has arrived

Oh Mother warrior, ynatekié for everything you've done for us,
ynatekié, ynatekié

Shalalala shalalala
Shalalala shalalala
Shalalala shalalala

Madre Guerrera



Compositora: Wydiane

Durante la noche, hay una estrella que brilla
Trayendo de vuelta la memoria de un gran guerrero
Dejó atrás algunas lecciones, ¡ay!

¡Oh!, Nuestra Señora, Dios me bendiga, nuestro Señor ha llegado

Oh Madre guerrera, ynatekié por todo lo que has hecho por
nosotros, ynatekié, ynatekié

Shalalala shalalala
Shalalala shalalala
Shalalala shalalala

Durante la noche, hay una estrella que brilla
Trayendo de vuelta la memoria de un gran guerrero
Dejó atrás algunas lecciones, ¡ay!

¡Oh!, Nuestra Señora, Dios me bendiga, nuestro Señor ha llegado

Oh Madre guerrera, ynatekié por todo lo que has hecho por
nosotros, ynatekié, ynatekié

Shalalala shalalala
Shalalala shalalala
Shalalala shalalala

Canto dos Irmãos

Compositora: Wydiane

Nasci numa grande aldeia
Tribo Kariri-Xocó
Me chamo Wydiane,
Sou grande guerreira

Nasci e me criei junto com meus irmãos

Hê hê hê hê hê
Aha heyahôa heyah heyahá

Sair da minha aldeia no mundo da ilusão
Cantando, ensinando,
Mostrando a tradição

Hê hê hê hê hê
Aha heyahôa heyah heyahá

O meu pai, minha mãe, honrando a tradição
Agradeço a Deus Tupã tudo que ele me fez.

Hê hê hê hê hê
Aha heyahôa heyah heyahá

Cocau é minha casa
A maracá é meu coração
A xanduca, instrumento
Instrumento da união

Hê hêa hêa hêa hêa
Aha heyahôa heyah heyahá

The Brothers' Chant

Songwriter: Wydiane

I was born in a great village of the nation Kariri-Xocó
I'm Wydiane, I'm a great warrior
I was born and raised with my brothers

Hê hêa hêa hêa hêa
Aha heyahôa heya heyahá

Leaving the village to the world of illusion
Singing, teaching, and showing tradition
Hê hêa hêa hêa hêa
Aha heyahôa heya heyahá

My father and my mother honor the tradition
I thank God Tupã for everything He has done for me

Hê hêa hêa hêa hêa
Aha heyahôa heya heyahá

Cocau is my home
The maraca is my heart
The traditional pipe is my instrument
An instrument of union

Hê hêa hêa hêa hêa
Aha heyahôa heya heyahá

Canto de Los Hermanos

Compositora: Wydiane

Nací en un gran pueblo de la nación Kariri-Xocó
Soy Wydiane, soy una gran guerrera
nací y crecí con mis hermanos

Hê hêa hêa hêa hôa
Aha heyahôa heyah heyahá

Saliendo del pueblo al mundo de la ilusión
Cantando, enseñando y mostrando la tradición.

Hê hêa hêa hêa hôa
Aha heyahôa heyah heyahá

Mi padre y mi madre honran la tradición.
Doy gracias a Dios Tupã por todo lo que ha hecho por mí

Hê hêa hêa hêa hôa
Aha heyahôa heyah heyahá

Cocau es mi casa
La maraca es mi corazón
La flauta tradicional es mi instrumento
Un instrumento de unión

Hê hêa hêa hêa hôa
Aha heyahôa heyah heyahá

Dzubkuá



Compositora: Wydiane

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Tô cantando meu toré
Porque gosto de cantar

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Os nativos quando cantam
e mostram a tradição,
juntos com meus irmãos
tô mostrando a tradição

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Minha gente,
Venha ver os nativos
Quando cantam com laço de fita verde
Amarrado na garganta

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Me mandaram eu cantar
Pensando que eu não sabia,
Eu não sou que nem cigarra
E quando canta leva o dia

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Pisa, pisa, meus nativos,
Que uma noite não é nada
Vamos acabar com serviço,
Com restinho da peleitada

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Dzubkuá



Songwriter: Wydiane

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

I'm singing my toré
For I enjoy singing

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

When natives sing, they show tradition
I'm showing tradition altogether with my brothers

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

My people, come see the natives when they sing with a green
ribbon around the neck

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

They presumed I couldn't sing
I'm not like the cicada which sings and carries the day with
it

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Stomp, stomp, natives
For this night is nothing
Let's finish this job
There are just a few things left to do

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó
Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Dzubkuá



Compositora: Wydiane

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Estoy cantando mi toré

Porque me gusta cantar

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Cuando los nativos cantan, muestran la tradición

Estoy mostrando la tradición en conjunto con mis hermanos

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Mi gente, vengan a ver a los indígenas cuando cantan con una
cinta verde al cuello

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Supusieron que no podía cantar

No soy como la cigarra que canta y lleva el día con ella

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Pisotón, pisotón, nativos

Porque esta noche no es nada

terminemos este trabajo

Solo quedan algunas cosas por hacer

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Dzubkuá nhinhò Kariri-Xocó

Senhor da Floresta

Compositora: Wydiane

Senhor da floresta,
Estou chamando
Com o som da flauta
Com meu maracá

Senhor da floresta,
Estou chamando
Com o som da flauta
Com meu maracá

Vamo fazer a união
Dos grandes tambores

Senhor da floresta
Estou chamando
Com o som da flauta
Com meu maracá

Vamo bater o pé, índio
Vamo bater as mão, índia

Senhor da floresta
Estou chamando
Com o som da flauta
Com meu maracá

Lord of the Jungle



Songwriter: Wydiane

Lord of the jungle
I'm calling
with the sound of the flute
with my maraca

Lord of the jungle
I'm calling
with the sound of the flute
with my maraca

Let's get together
With our big drums

Lord of the jungle
I'm calling
with the sound of the flute
with my maraca

Let's stomp, indian boy
Let's clap our hands, indian girl

Lord of the jungle
I'm calling
with the sound of the flute
with my maraca

Señor de la Selva



Compositora: Wydiane

Señor de la selva,
Te estoy llamando
con el sonido de la flauta
y con mi maraca

Señor de la selva,
Te estoy llamando
con el sonido de la flauta
y con mi maraca

Vamos a juntarnos
Con nuestros grandes tambores

Señor de la selva
Te estoy llamando
con el sonido de la flauta
con mi maraca

Vamos a pisotear, indio
Aplaudamos, india

Señor de la selva
Te estoy llamando
con el sonido de la flauta
con mi maraca

Honrando Meu Nome

Compositor: Wyanã



Honrando Meu Nome



Honoring My Name



Honrando Mi Nombre

Anawê-á Wyanã

Anawê-á Wyanã

Anawê-á Wyanã

Anahé Wyanã

Anahé Wyanã

Anahé Wyanã

Saí da Minha Tribo

Compositor: Wyana

Saí da minha tribo

Pedi licença para o meu pajé

Neste mundo de meu Deus

Aprendi e ensinei

Mostrando a tradição, fazendo a união

Canta, índio, faça o canto do Jurumbá

Canta, índio, faça o canto do Jurumbá

Ah-hey-oh-ah

Ah-hey-oh-ah-na

Ah-hey-oh-ah

Ah-hey-oh

Saí da minha tribo

Pedi licença para o meu pajé

Neste mundo de meu Deus

Aprendi e ensinei

Mostrando a tradição, fazendo a união

Canta, índio, faça o canto do Jurumbá

Canta, índio, faça o canto do Jurumbá

Ah-hey-oh-ah

Ah-hey-oh-ah-na

Ah-hey-oh-ah

Ah-hey-oh

I Left My Village



Songwriter: Wyana

I left my village
I begged leave for my shaman
In this God's world
I've learned and taught

Showing my tradition, bringing union
Sing, Indian, sing the Jurumbá chant
Sing, Indian, sing the Jurumbá chant

Ah-hey-oh-ah
Ah-hey-oh-ah-na
Ah-hey-oh-ah
Ah-hey-oh

I left my village
I begged leave for my shaman
In this God's world
I've learned and taught
Showing my tradition, bringing union
Sing, Indian, sing the Jurumbá chant
Sing, Indian, sing the Jurumbá chant

Ah-hey-oh-ah
Ah-hey-oh-ah-na
Ah-hey-oh-ah
Ah-hey-oh

Dejé Mi Pueblo



Compositor: Wyanã

Me fui de mi pueblo
Pedí permiso para mi chamán
En este mundo de Dios
he aprendido y he enseñado
He mostrado mi tradición, trayendo unión
Canta, indio, canta el canto de Yurumbá
Canta, indio, canta el canto de Yurumbá

Ah-hey-oh-ah
Ah-hey-oh-ah-na
Ah-hey-oh-ah
Ah-hey-oh

Me fui de mi pueblo
Pedí permiso para mi chamán
En este mundo de Dios
He aprendido y enseñado
Mostrando mi tradición, trayendo unión
Canta, indio, canta el canto de Yurumbá
Canta, indio, canta el canto de Yurumbá

Ah-hey-oh-ah
Ah-hey-oh-ah-na
Ah-hey-oh-ah
Ah-hey-oh

A Tribo Kariri

Compositor: Wyaná

A tribo Kariri, Kariri-Xocó
Tem e é de grande religião
Vou pedir a Deus do céu
Que abençoe com Suas mãos

A tribo Kariri, Kariri-Xocó
Me mandaram eu cantar
Pensando que eu não sabia
Eu não sou que nem cigarra
Quando canta leva o dia

A tribo Kariri, Kariri-Xocó
Tem e é de grande religião
Vou pedir a Deus do céu
Que abençoe com Suas mãos
A tribo Kariri, Kariri-Xocó

O cocau é minha casa
A maracá é meu coração
E a xanduca é o instrumento
O instrumento da união

Você bebeu a ayahuasca
Você se embriagou
Aqui chamo nosso mestre
Que ele aqui chegou

A tribo Kariri, Kariri-Xocó
Tem e é de grande religião
Vou pedir a Deus do céu
Que abençoe com Suas mãos
A tribo Kariri, Kariri-Xocó

Pisa, pisa, meus nativos
Que uma noite não é nada
Vamos acabar com serviço
Com restinho da peleitada

A tribo Kariri, Kariri-Xocó
Tem e é de grande religião
Vou pedir a Deus do céu
Que abençoe com Suas mãos
A tribo Kariri, Kariri-Xocó

The Kariri Tribe



Songwriter: Wyana

The Kariri tribe, Kariri-Xocó,
has a great religion
They told me to sing
Presuming I couldn't do it
I'm not a cicada
Which sings and carries the day with it

The Kariri tribe, Kariri-Xocó,
has a great religion
I'll ask the God from the heavens
May He bless with His hands
the Kariri, Kariri-Xocó tribe

Cocau is home
The maraca is my heart
The traditional pipe is the instrument
The instrument of union
You tried ayahuasca
You got tipsy
I'm calling our master
For he has arrived

The Kariri tribe, Kariri-Xocó,
has a great religion
I'll ask the God from the heavens
May He bless with His hands
the Kariri, Kariri-Xocó tribe

Stomp, stomp, native people
For the night is nothing
Let's finish this job
There are just a few things left to do

The Kariri tribe, Kariri-Xocó,
has a great religion
I'll ask the God from the heavens
May He bless with His hands
the Kariri, Kariri-Xocó tribe

La Tribu Kariri



Compositor: Wyaná

La tribu Kariri, Kariri-Xocó,
Tiene una gran religión
Me dijeron que cantara
Suponiendo que no podría hacerlo
No soy una cigarra
Que canta y lleva el día consigo

La tribu Kariri, Kariri-Xocó,
tiene una gran religión
Le pediré al Dios de los cielos
Que bendiga con Sus manos
la tribu Kariri, Kariri-Xocó

Cocau es el hogar
La maraca es mi corazón
La pipa tradicional es el instrumento
El instrumento de unión
Probaste la ayahuasca
Te emborrachaste
Estoy llamando a nuestro maestro
Porque ha llegado

La tribu Kariri, Kariri-Xocó,
Tiene una gran religión
Le pediré al Dios de los cielos
Que bendiga con Sus manos
la tribu Kariri, Kariri-Xocó

Pisotón, pisotón, nativos
Porque la noche no es nada
Terminemos este trabajo
Solo quedan algunas cosas por hacer

La tribu Kariri, Kariri-Xocó,
Tiene una gran religión
Le pediré al Dios de los cielos
Que bendiga con sus manos
la tribu Kariri, Kariri-Xocó

Canto do Juriti

Compositor: Wyanaã

Lá lá rá

Lá lá rá

Lá lá rá

Eu agradeço a meu Deus
O dom que Tu me deu,
Honrando meu antepassado
Nesta fogueira sagrada

Vamos cantar, o canto do juriti
Faço essa canção, meus irmãos,
Esta tribo está aqui

Lá lá rá

Lá lá rá

Lá lá rá

Eu agradeço a meu Deus
O dom que Tu me deu,
Honrando meu antepassado
Nesta fogueira sagrada

Vamos cantar o canto do juriti
Faço esta canção, meus irmãos,
Esta tribo está aqui

Saí da minha aldeia, do mundo da ilusão,
Cantando, ensinando esta linda canção

Vamos cantar o canto do juriti
Faço esta canção, meus irmãos,
Esta tribo está aqui

Lá lá ayahuasca
Lá lá ayahuasca
Lá lá ayahuasca

Eu agradeço a meu Deus
O dom que Tu me deu,
Honrando meu antepassado,
Meu pai e minha mãe

Vamos cantar o canto do juriti
Faço esta canção, meus irmãos,
Esta tribo está aqui

Lá lá ayahuasca
Lá lá ayahuasca
Lá lá ayahuasca

Eu agradeço a meu Deus
O dom que Tu me deu
Honrando meu antepassado,
Meu pai e minha mãe

Vamos cantar o canto do juriti
Faço esta canção, meus irmãos,
Esta tribo está aqui

Lá lá ayahwasca
Lá lá ayahwasca
Lá lá ayahwasca

The White-Tipped Dove Chant

Songwriter: Wyana



Lá lá rá

Lá lá rá

Lá lá rá

Thank you, God,
for the gift Thou hast given me
Honoring my ancestor
In this sacred fire

Let's sing the white-tipped dove chant
Let's sing, brothers and sisters
This tribe is here

Lá lá rá

Lá lá rá

Lá lá rá

Thank you, God,
for the gift Thou hast given me
Honoring my ancestor
In this sacred fire

Let's sing the white-tipped dove chant
Let's sing, brothers and sisters
This tribe is here

I've left my village to enter the world of illusion
Singing and teaching this beautiful song

Let's sing the white-tipped dove chant
Let's sing, brothers and sisters
This tribe is here

La la ayahuasca
La la ayahuasca
La la ayahuasca

Thank you, God,
for the gift Thou hast given me
Honoring my ancestor
In this sacred fire

Let's sing the white-tipped dove chant
Let's sing, brothers and sisters
This tribe is here

La la ayahuasca
La la ayahuasca
La la ayahuasca

El Canto de la Paloma Titibú

Compositor: Wyaná



Lá lá rá

Lá lá rá

Lá lá rá

Gracias, Dios,
por el regalo que me has dado
Honrando a mi antepasado
En este fuego sagrado

Cantemos el canto de la paloma titibú
Cantemos, hermanos y hermanas
Esta tribu está aquí

Lá lá rá

Lá lá rá

Lá lá rá

Gracias, Dios,
por el regalo que me has dado
Honrando a mi antepasado
En este fuego sagrado

Cantemos el canto de la paloma titibú
Cantemos, hermanos y hermanas
Esta tribu está aquí

He dejado mi pueblo para entrar en el mundo de la ilusión.
Cantando y enseñando esta hermosa canción

Cantemos el canto de la paloma titibú
Cantemos, hermanos y hermanas
Esta tribu está aquí

La la ayahwasca
La la ayahwasca
La la ayahwasca

Gracias, Dios,
por el regalo que me has dado
Honrando a mi antepasado
En este fuego sagrado

Cantemos el canto de la paloma titibú
Cantemos, hermanos y hermanas
Esta tribu está aquí

La la ayahwasca
La la ayahwasca
La la ayahwasca

Cacique, Venha Cantar

Compositor: Wyaná

Ô, cacique, saia do mato
Ô, cacique, saia, venha cantar
Com seu cocar de pena

Ê yahaá êya hé
Hawá heyô
Hêya hêyaá

Seu cacique nasce na tribo
Junto com a tradição
Vem chegando seu pajé rezador
Da sua tribo

Cacique, Let's Sing

Songwriter: Wyana

Hey, cacique, come out of the bushes
Hey, cacique, come out, let's sing
with your feathered warbonnet

Ê yahaá êya hé
hawá heyô
hêya hêyaá

The cacique is born in a tribe
Together with tradition
There comes the shaman praying

Cacique, Cantemos

Compositor: Wyaná

Oye, cacique, sal de los matorrales
Oye, cacique, sal, cantemos
con tu penacho

Ê yahaá êya hé
hawá heyô
hêya hêyaá

El cacique nace en una tribu
Junto a la tradición
Ahí viene el chamán rezando

Canta, Canta, Passarinho

Compositor: Wyana

Canta, canta, passarinho
Passarinho cantador

Sou senhor da floresta
Você é meu protetor
Sou senhor da floresta
Você é meu protetor

Vejo os índio cantando
Lá na floresta
Faça o canto do passarinho
Passarinho cantador
Faça o canto do passarinho
Passarinho cantador

Canta, canta, passarinho
Passarinho cantador

Hey, heyahayaha
Heyahayahayaha
Heya heyahaya ha
Heya ha heyehayahayaha heyah

Veja os índio cantando
Lá na floresta
Faça o canto do passarinho
Passarinho cantador
Faça o canto do passarinho
Passarinho cantador

Heya heya heya ha
Heya ha heyeheyahayaha heya ha

Canta, canta, passarinho
Passarinho cantador

Sing, Sing, Little Bird

Songwriter: Wyana

Sing, sing, little bird
Singer little bird

I'm the lord of the jungle
You are my protector
I'm the lord of the jungle
You are my protector

I see the natives singing
There in the jungle
Sing the chant of the little bird
Singer little bird
Sing the chant of the little bird
Singer little bird

Sing, sing, little bird
Singer little bird

Hey, heyaheyaha
Heyaheyahayaha
Heya heya heya ha
Heya ha heyeheyahayaha heya ha

I see the natives singing
There in the jungle

Sing the chant of the little bird
Singer little bird
Sing the chant of the little bird
Singer little bird

Heya heya hey a ha
Heya ha heyeheyahayaha hey a ha

Sing, sing, little bird
Singer little bird

Canta, Canta, Pajarito



Compositor: Wyanã

Canta, canta, pajarito
Pajarito cantante

Soy el señor de la selva
eres mi protector
Soy el señor de la selva
eres mi protector

Veo a los nativos cantando
Allá en la jungla
Canta el canto del pajarito
Cantor pajarito
Canta el canto del pajarito
Cantor pajarito

Canta, canta, pajarito
Pajarito cantante

Hey, heyaheyaha
Heyaheyahayaha
Heya heya heya ha
Heya ha heyeheyahayaha heya ha

Veo a los nativos cantando
Allá en la jungla
Canta el canto del pajarito
Pajarito cantante
Canta el canto del pajarito
Pajarito cantante

Heya heyha heyha ha
Heya ha heyeheyahayaha heyha ha

Canta, canta, pajarito
Pajarito cantante

Canto dos Anciões



Compositor: Wyaná

Vejo a lua saindo
Durante a noite
O dia vem surgindo
Sonho do amanhecer
Passarinho que canta
Na sua foresta

Começo a cantar
Canto do jurumbá
Lá no pé do cruzeiro, Jurema
Com meu maracá
Lá no pé do cruzeiro, Jurema
Com meu maracá

Maracá, saka, maracá, saka
Tenho meu cacique, tenho meu pajé
Com sua maracá nas mãos

Começo a cantar
Lá no pé do cruzeiro, Jurema
Com meu maracá
Lá no pé do cruzeiro, Jurema
Com meu maracá

Maracá, saka, maracá, saka

Vejo a estrela saindo

Durante a noite

O dia vem surgindo

Sonho do amanhecer

The Elder's Chant



Songwriter: Wyana

I see the moon coming out
During this night
The day is coming up
Dawn's dream
A bird that sings
In its jungle
I start to sing
The Jurumbá's chant

At the black Jurema seedling
With my maraca
At the black Jurema seedling
With my maraca

Maraca, saka, Maraca, saka
I've got my cacique, I've got my shaman
with their maraca in hands
I start to sing

By the side of the black Jurema seedling
With my maraca
By the side of the black Jurema seedling
With my maraca

Maracá, saka, Maracá, saka

I see the star coming out

During this night

The day is coming up

Dawn's dream

El Canto de los Anciones



Compositor: Wyanã

Veo salir la luna
Durante esta noche
Se acerca el día
El sueño del alba
Un pájaro que canta
En su jungla
Empiezo a cantar
El canto de Yurumbá

En el plantón de Jurema negra
Con mi maraca
En el plantón de Jurema negra
Con mi maraca

Maraca, saka, maraca, saka,
Tengo mi cacique, tengo mi chamán
con su maraca en las manos

Empiezo a cantar
En el plantón de Jurema negra
Con mi maraca
En el plantón de Jurema negra
Con mi maraca

Maraca, saka, maraca, saka,

Veo salir la estrella

Durante esta noche

Se acerca el día

El sueño del alba

Chamando Akauan



Compositor: Wyanã

Oh, hi-na-hey-ah

Oh, hi-na-hah

Hi-na-heya-heyo-heya-ha

Hi-na-heya-heyo-heya-ha

Urubu de serra negra

Não alimpa mais a pena

Quem comer mangaba verde

Olê, a baixada Jurema

Olê kauã na baixada Jurema

Oh, hi-na-hey-ah

Oh, hi-na-hah

Hi-na-heya-heyo-heya-ha

Hi-na-heya-heyo-heya-ha

Papagaio amarelo

Bateu asa e avoou

Aqui está o meu nativo

Que ele já chegou

Oh, hi-na-hey-ah

Oh, hi-na-hah

Hi-na-heya-heyo-heya-ha

Hi-na-heya-heyo-heya-ha

Calling Akauan



Songwriter: Wyanã

Oh, hi-na-hey-ah

Oh, hi-na-hah

Hi-na-hey-a-hey-o-hey-a-ha

Hi-na-hey-a-hey-o-hey-a-ha

Vulture from the ebony highland
that doesn't clean its feathers anymore
and eats the unripened mangaba

Olé, the Jurema baixada

Olé'kauan at the Jurema baixada

Oh, hi-na-hey-ah

Oh, hi-na-hah

Yellow parrot
spread its wings and flew
Here are my natives
For it has arrived

Oh, hi-na-hey-ah

Oh, hi-na-hah

Hi-na-hey-a-hey-o-hey-a-ha

Hi-na-hey-a-hey-o-hey-a-ha

Llamando a Akauan



Compositor: Wyanã

Oh, hi-na-hey-ah

Oh, hi-na-hah

Hi-na-heya-heyo-heya-ha

Hi-na-heya-heyo-heya-ha

Buitre de la sierra negras
que ya no limpia sus plumas
y se come la mangaba verde

Olé, la baixada Jurema
Olé'kauan en la baixada Jurema

Oh, hi-na-hey-ah

Oh, hi-na-hah

Loro amarillo
Extendió sus alas y voló
Aquí está mi nativo
porque ha llegado él

Oh, hi-na-hey-ah

Oh, hi-na-hah

Hi-na-heya-heyo-heya-ha

Hi-na-heya-heyo-heya-ha

Lá do Pé do Cruzeiro, Jurema

Compositor: Wyanaã



Lá no pé do cruzeiro, Jurema
Eu danço com meu maracá
Pedindo a Jesus Cristo
Contigo no meu coração

Oh, minha dondozinha,
Da onde você vem
Eu venho das ondas do mar sagrado
Do mar sagrado eu venho

Eu vi cantar sereia do mar
Eu vi cantar sereia do mar

Carneiro deu, deu, não deu, não dá

Eu vi cantar sereia do mar
Eu vi cantar sereia do mar

Lá lá lá
Lá lá lá
Lá lá lá

By Side of the Black Jurema Seedling

Songwriter: Wyana



By the side of the black Jurema seedling
I dance with my maraca
and ask Jesus Christ
Carrying you in my heart

Oh, my dear,
Where do you come from?
I come from the waves of the sacred sea
From the sacred sea, that's where I come from

I've seen the mermaid singing
I've seen the mermaid singing

The sheep has calmed down, has calmed down,
it hasn't calmed down, it isn't calm.

I've seen the mermaid singing
I've seen the mermaid singing

La la la
La la la

Al Lado del Plantón de Jurema Negra

Compositor: Wyanã



Al lado del plantón de Jurema negra
Bailo con mi maraca
Y Le pido a Jesucristo
Llevándote en mi corazón

Oh, mi querido,
¿De dónde eres?
Vengo de las olas del mar sagrado
Del mar sagrado, de ahí vengo

He visto cantar a la sirena del mar
He visto cantar a la sirena del mar

La oveja se ha calmado, se ha calmado,
no se ha calmado, no está tranquila.

He visto cantar a la sirena del mar
He visto cantar a la sirena del mar

La la la
La la la
La la la

Mariri



Compositor: Wyana

Andando pela floresta
Encontrei uma cachoeira
Dentro dela me banhei
Tô chamando Mariri

Mariri, riririri
Mariri, riririri
Mariri, riririri
Mariri, riririri

Onde está os meus nativos
Que eu não vejo eles cantar

Chamando essa grande ayahwasca
Essa cura vai atuar

Mariri, riririri
Mariri, riririri
Mariri, riririri
Mariri, riririri

Soul Vine



Songwriter: Wyana

Wandering in the jungle
I found a waterfall
I bathed in it

I'm calling for the soul vine

Soul vine-ine-ine-ine
Soul vine-ine-ine-ine
Soul vine-ine-ine-ine
Soul vine-ine-ine-ine

Where are my natives at?
I don't see them singing
Calling for the great ayahwasca

This cure will take place in here

Soul vine-ine-ine-ine
Soul vine-ine-ine-ine
Soul vine-ine-ine-ine
Soul vine-ine-ine-ine

Yagé



Compositor: Wyana

Vagando en la jungla
encontré una cascada
me bañé en ella

Estoy llamando a yagé
yagé-gé-gé-gé
yagé-gé-gé-gé
yagé-gé-gé-gé
yagé-gé-gé-gé

¿Dónde están mis nativos?
no los veo cantando
Llamando a la gran ayahuasca

Esta cura tendrá lugar aquí

Yagé-gé-gé-gé
Yagé-gé-gé-gé
Yagé-gé-gé-gé
Yagé-gé-gé-gé

Quem Sou Eu?



Compositor: Wyanaã

Quem sou eu?

Quem sou eu?

Quem sou eu?

Sety-sô sou eu

Sety-sô sou eu

Sety-sô sou eu

Minha gente, venham ver

Os nativos como cantam

Mas quem sou eu?

Sety-sô sou eu

Sety-sô sou eu

Sety-sô sou eu

Sou o vento a luz

Trazendo firmeza do pensamento

Quem sou eu?

Quem sou eu?

Quem sou eu?

Sety-sô sou eu

Sety-sô sou eu

Sety-sô sou eu

Who Am I?



Songwriter: Wyanã

Who am I?

Who am I?

Who am I?

I am Sety-sô

I am Sety-sô

I am Sety-sô

My people, check this out
how the natives sing

But who am I?

I am Sety-sô

I am Sety-sô

I am Sety-sô

I am either the wind or the light
That brings solidness to my thoughts

Who am I?

Who am I?

Who am I?

I am Sety-sô

I am Sety-sô

I am Sety-sô

¿Quien Soy Yo?



Compositor: Wyanã

¿Quién soy yo?

¿Quién soy yo?

¿Quién soy yo?

Yo soy Sety-só

Yo soy Sety-só

Yo soy Sety-só

Mi gente, miren esto
como cantan los nativos

Pero, ¿quién soy yo?

Yo soy Sety-só

Yo soy Sety-só

Yo soy Sety-só

Yo soy el viento o la luz
Que da solidez a mis pensamientos

¿Quién soy yo?

¿Quién soy yo?

¿Quién soy yo?

Yo soy Sety-só

Yo soy Sety-só

Yo soy Sety-só